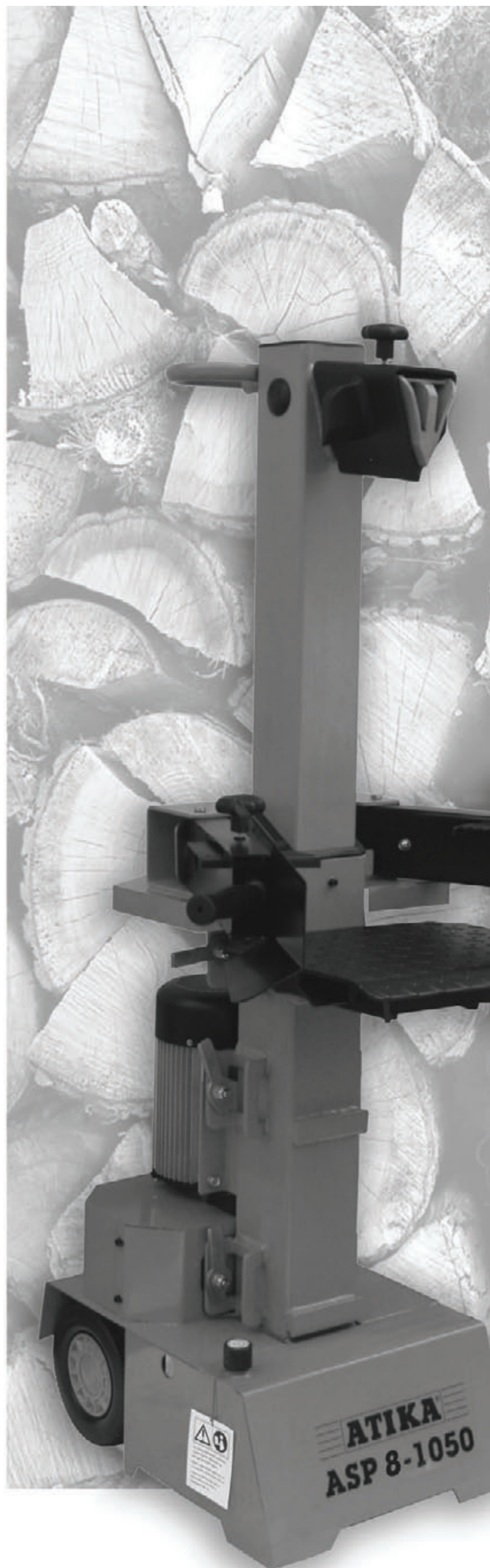
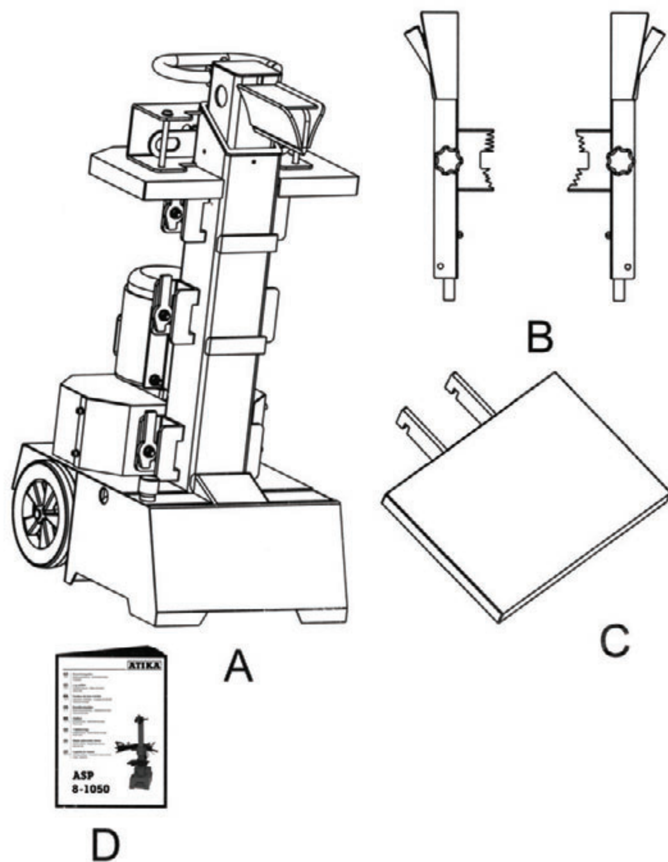
ATIKA®



ASP 8-1050



Lieferumfang

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- Vollständigkeit
- evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

- A vormontierte Geräteeinheit
- B Bedienarm rechts / links
- C Tischplatte
- D Bedienungsanleitung

Extend of delivery

☞ After unpacking, check the contents of the box

- That it is complete
- Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

- A ready mounted machine unit
- B control arm, right and left
- C Table
- D operating manual

Fourniture

☞ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- l'intégralité des pièces
- la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

- A bloc d'assemblage prémonté
- B bras de commande droit / gauche
- C Table
- D instructions

Obsah dodávky

☞ Po rozbalení dodávky z kartonu překontrolujte:

- úplnost dodávky
- event. škody způsobené transportem

Jestliže zjistíte závady, sdělte tyto neprodleně svému prodejci nebo přímo výrobci. Pozdější reklamace nebudou uznány.

- A předmontovaná přístrojová jednotka
- B ovládací rameno pravé / levé
- C stůl
- D návod k obsluze

Leveringsomfang

☞ Efter udpakning skal kartonens indhold kontrolleres med hensyn til

- fuldstændighed
- evt. transportskader

Reklamationer skal omgående meddeles forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

- A formonteret apparatenhed
- B betjeningsarm til højre / venstre
- C Bord
- D brugsanvisning

Lever hoeveelheid

☞ Controleer na het uitpakken de inhoud van de ver-pakking op:

- Aanwezigheid van alle onderdelen
- Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

- A voorgemonteerde apparaatunit
- B bedieningsarm rechts / links
- C Tafel
- D bedienings-handleiding

Zakres dostawy

☞ Po rozpakowaniu kartonów należy sprawdzić

- kompletność dostawy
- ew. szkody transportowe

Należy odwrotnie poinformować dystrybutora, dostawcę bądź producenta o zastrzeżeniach. Późniejsze reklamacje nie zostaną uwzględnione.

- A wstępnie zmontowany moduł urządzenia
- B ramię obsługowe, prawe / lewe
- C stół
- D instrukcja obsługi

Leveransomfattning

☞ Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

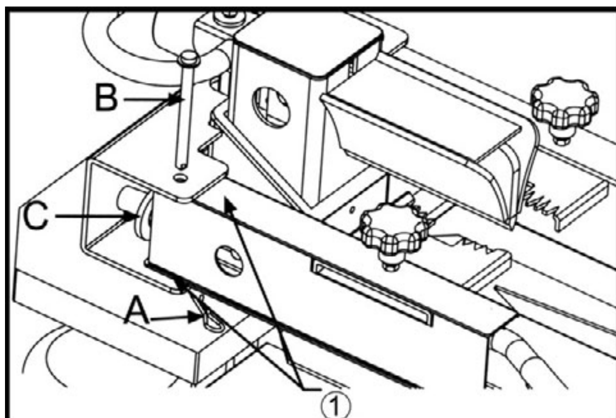
- om leveransen är komplett
- om leveransen ev. har tagit skada

Informera din återförsäljare, leverantören resp. tillverkaren omgående om någon del fattas eller har tagit skada. Senare reklamationer kan inte accepteras.

- A förmonterad klyvenhet
- B manöverarm höger / vänster
- C Bord
- D bruksanvisning

Zusammenbau – Assembly – Montage – Montáž – Montering – Montage – Montaż – Montering

Bedienarme montieren - Mount control arms - Montage des bras de commande - Montáž ovládacích ramen – Montering af betjeningsarme - Bedieningsarmen monteren - Montaż ramion obsługowych - Montera manöverarmarna



D

- Ziehen Sie den Federstecker (A) heraus, und entfernen Sie den Haltebolzen (B).
- Fetten Sie die Blechlaschen oben und unten ein ① !
- Bedienarme einsetzen und das Rohr in die Ausspa-rung der Querverbindung (C) einführen.
- Den Haltebolzen vor der Querverbindung (C) durchstecken.
- Haltebolzen (B) auf der Unterseite wieder mit dem Federstecker (A) sichern.

GB

- Pull out the spring plug (A) and remove the retaining pin (B).
- Grease the metal plates at top and bottom ① !
- Insert control arms and insert pipe in recess of cross connection (C).
- Push the retaining pin through before the cross connection (C).
- Lock the retaining pin (B) at the bottom with the spring plug (A).

F

- Sortez la prise à ressort (A) et enlevez le boulon de retenue (B).
- Graissez les pattes en tôle sur le dessus et le dessous ① !
- Mettre les bras de commande en place et introduire le tube dans la réservation de la jonction transversale (C).
- Faire traverser le boulon de retenue devant la jonction transversale (C).
- Sécuriser le boulon de retenue (B) sur sa face inférieure avec la prise à ressort (A).

CZ

- Vytáhněte pružinový kolík (A) a vyjměte přídržný svorník (B).
- Namažte nejdříve plechové spojky nahoře a dole ① !
- Nasaďte ovládací ramena a zasuňte trubku do drážky příčné spojky (C).
- Před příčnou spojkou prostrčte záchytný svorník (C).
- Přídržný svorník (B) na spodní straně pružinový kolík (A).

DK

- Træk fjedersplit (A) ud, og fjern holdebolt (B).
- Smør bliktungerne oppe og nede med fedt ① !
- Betjeningsarmene sættes i og røret føres ind i tværforbindelsens udsparinger (C).
- Stik holdebolten ind foran tværforbindelsen (C).
- Sikr holdebolten (B) på undersiden med en fjedersplit (A).

NL

- Trek de veerstekker (A) uit de zitting, en verwijder de bevestigingsbout (B).
- Vet de plaatlippen boven en onder in ① !
- Bedieningsarmen aanbrengen en de buis in de uitsparing van de dwarsverbinding leiden (C).
- De bevestigingsbout voor de dwarsverbinding (C) doorsteken.
- Bevestigingsbout (B) aan de onderzijde met een veerstekker (A).

PL

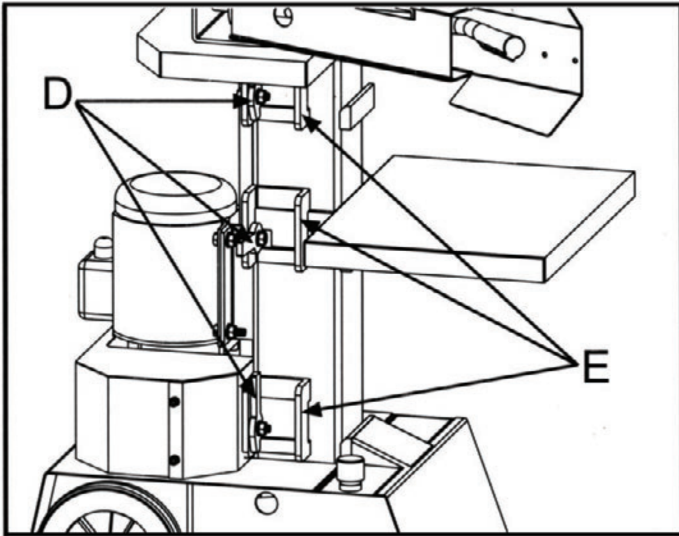
- Wyciągnij zawleczkę sprężystą (A) i wyciągnij kołek mocujący (B).
- Wcześniej przesmaruj blaszane nakładki u góry i od dołu ① !
- Osadzić ramiona obsługowe i wsunąć rurę w wybranie łącznika poprzecznego (C).
- Przetknij kołek mocujący łącznika poprzecznego (C).
- Kołek mocujący (B) zabezpieczyć od dołu sprężystą (A).

S

- Dra ut fjädersprinten (A), och avlägsna låsbulten (B).
- Fetta in bindningsplåtarna, både upptill och nedtill ① !
- Sätt i manöverarmarna och för in röret i tvärförbindningens ursparning (C).
- Stick igenom låsbulten framför tvärförbindningen (C).
- Säkra låsbulten (B) på undersidan med en fjädersprinten (A).

Zusammenbau – Assembly – Montage – Montáž – Montering – Montage – Montaż – Montering

Tischplatte montieren - Assembling the table - Monter la table - Montáž stolu-
Bord montering - Montaż stołu - Tafel monteren – Montering av bordet



D

- Die Tischplatte kann je nach Länge des zu spaltenden Holzes in drei verschiedenen Höhen angebracht werden.
- In jeder Einbauposition sind Verriegelungshaken (D) vorhanden.
- Setzen Sie die Tischplatte in die entsprechenden Haltewinkel (E) ein.
- Schwenken Sie die Verriegelungshaken (D) auf beiden Seiten um 90 Grad nach unten, um die Tischplatte zu verriegeln.

GB

- Depending on the length of the wood to be cleaved, the table can be mounted at three different heights.
- Locking hooks are available in every installation position (D).
- Fit the table into the appropriate mounting angles (E).
- Swivel the locking hooks (D) on both sides downwards by 90 degrees to lock the table.

F

- La table peut être fixée sur trois hauteurs différentes selon la longueur du bois à fendre.
- Des crochets de verrouillage (D) se trouvent à chaque position de montage.
- Intégrez la table dans l'angle de retenue correspondant (E).
- Faites tourner vers le bas les crochets de verrouillage (D) de 90 degrés sur les deux côtés pour bloquer la table.

CZ

- Stůl lze podle délky štípaného dříví umístit do tří různých výšek.
- V každé montážní poloze jsou zajišťovací háky (D).
- Stůl vložte do příslušných přídržných úhelníků (E).
- Zajišťovací háky (D) otočte na obou stranách o 90 stupňů směrem dolů a stůl tak zajistěte.

DK

- Bordet kan alt efter længden på træet der skal spaltes anbringes i tre forskellige højder.
- I hver montageposition findes der låsehager (D).
- Placer bordet i den tilsvarende holdevinkel (E).
- Sving låsehager (D) på begge sider 90 grader nedad, for at låse bordet.

NL

- De tafel kan naargelang de lengte van het te splijten hout in drie verschillende hoogtes worden aangebracht.
- In elke inbouwpositie zijn er vergrendelingshaken (D) aanwezig.
- Plaats de tafel in het overeenkomstige houderelement (E).
- Zwenk de vergrendelingshaak (D) aan beide zijden 90 graden naar beneden, om de tafel te vergrendelen.

PL

- Stół można ustawić dla trzech różnych wysokości zależnie od długości łupanego drewna.
- Dla każdej z tych pozycji istnieją haki ryglujące (D).
- Osadź stół w odpowiednich kątownikach mocujących (E).
- W celu zaryglowania stołu przechyl haki ryglujące (D) po obu stronach o 90° w dół.

S

- Beroende på längden på det trä som skall klyvas, kan bordet ställas in i tre olika höjder.
- För varje läge finns låshakar (D).
- Sätt i bordet i önskad hållvinkel (E).
- Sväng låshakarna (D) på båda sidor 90 grader nedåt för att låsa bordet.
-



Sie dürfen die Maschine nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Bedienungsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Inhalt

Symbole Gerät



Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Beim Arbeiten Sicherheitsschuhe tragen, um den Fuß vor fallenden Stämmen zu schützen.



Beim Arbeiten Schutzhandschuhe tragen, um die Hände vor Spänen und Splittern zu schützen.



Beim Arbeiten Schutzbrille oder Schutzvisier tragen, um die Augen vor Spänen und Splittern zu schützen.





Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.



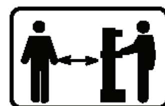
Öl ist feuergefährlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer verboten.



Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.



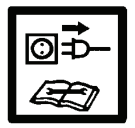
Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.



Nur der Bediener darf im Arbeitskreis der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (Mindestabstand 5 m) fernhalten.



Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.



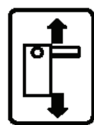
Achtung!
Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.



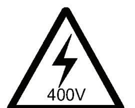
Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.



Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemen um das Gehäuse. Heben Sie nie den Brennholzspalter am Handgriff an.

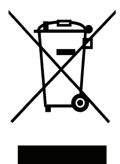


Richten Sie immer Ihre volle Aufmerksamkeit auf die Bewegung des Spaltmessers



Hochspannung, Lebensgefahr

Symbol Gerät / Verpackung



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Symbole Bedienungsanleitung



Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.



Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.



Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Brennholzspalter ist nur zum Spalten von Holz einsetzbar.
- Nur gerade abgeschnittenes Holz ist für den Brennholzspalter geeignet.
- Fremdkörper (Nägel, Draht, Beton etc.) sind aus dem zu spaltenden Holz unbedingt zu entfernen.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht – das Risiko dafür trägt ausschließlich der Benutzer.

Restrisiken

⚠ Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise" und die „Bestimmungsgemäße Verwendung", sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Ignorierte oder übersehene Sicherheitsvorkehrungen können zu Verletzungen beim Bediener oder zu Beschädigungen von Eigentum führen.
- Durch Unachtsamkeit, Nichteinhaltung der Sicherheitsbestimmungen und unsachgemäßer Verwendung kann es zu Verletzungen an der Hand oder an den Fingern durch das bewegte Spaltmesser kommen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.

Des weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

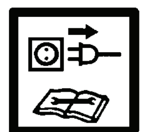
Sicheres Arbeiten

⚠ Lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

ⓘ Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

ⓘ Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Bedienungsanleitung mit der Maschine vertraut.
- Benützen Sie die Maschine nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung" und „Arbeiten mit dem Brennholzspalter").
- Sorgen Sie für **sicheren Stand** und halten Sie jederzeit das **Gleichgewicht**.
- Nehmen Sie eine **Arbeitsstellung** ein, die sich im Bereich der Bedienungsgriffe befindet. Abb. 2 (S. 10)
- Niemals auf der Maschine stehen.
- Seien Sie **aufmerksam**. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit **Vernunft** an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät **nicht**:
  - wenn Sie **müde** sind.
  - unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen, die Ihr Urteilungsvermögen beeinflussen können.
- Tragen Sie beim Arbeiten
  - Schutzbrille oder Schutzvisier
  - Arbeitshandschuhe
  - Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
  - keine weite Kleidung oder Schmuck (sie können von beweglichen Teilen erfasst werden)
- **Der Bedienende** ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- **Kinder und Jugendliche** unter 18 Jahren dürfen die Maschine nicht bedienen.
- **Kinder** von der Maschine fernhalten.
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während unbeteiligte Personen in der Nähe sind.
- Lassen Sie die Maschine **nie unbeaufsichtigt.**
- Halten Sie Ihren **Arbeitsbereich in Ordnung**! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im **angegebenen Leistungsbereich**.
- Betreiben Sie die Maschine nur mit kompletten und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen** und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Die Maschine bzw. Teile der Maschine **nicht verändern.**
- Die Maschine nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Maschine **nicht im Regen** stehen lassen oder bei Regen arbeiten.
- Nur an einem **trockenen Ort** außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen
  - Transport
  - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)



- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle **Beschädigungen**:
  - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen **Schutzvorrichtungen** sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.

- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.

⚠ Elektrische Sicherheit

- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  ⇒ 400 V 3~
  5 x 1,5 mm² bei einer Kabellänge bis max. 10 m
  (3P + N + PE)
- Niemals Anschlussleitungen über 10 m verwenden. Längere Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion der Maschine wird reduziert.
- Beim Verlegen der Anschlussleitungen darauf achten, dass sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie keine defekten Anschlussleitungen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.

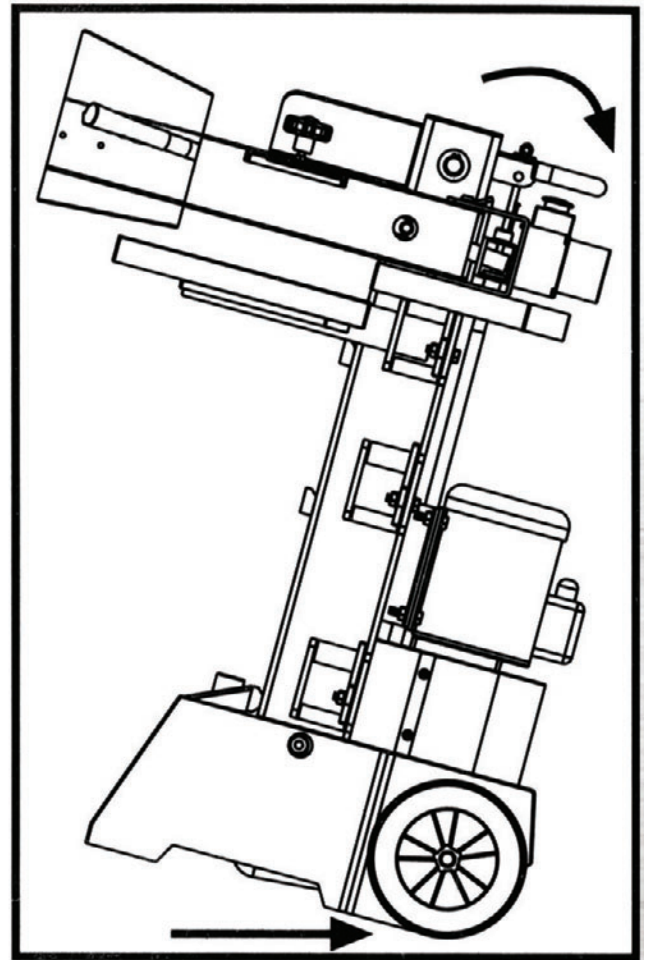
⚠ Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder eine unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatz-, Zubehörteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Transporthinweise

⚠ Vor jedem Transport das Spaltmesser ganz nach unten fahren.



Zum Transportieren fassen Sie mit einer Hand an den Bügel an der Spaltsäule und kippen den Holzspalter leicht zu sich hin. In dieser Stellung kann der Spalter mühelos transportiert werden.

Aufstellen

Blockieren Sie die Räder mit Keilen, um ein Rollen während des Betriebes zu vermeiden.

Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich folgende Bedingungen erfüllt:

- rutschfest
- eben
- frei von Stolpergefahren
- ausreichende Lichtverhältnisse

Die Maschine nicht in der Nähe von Erdgas, Benzinrinnen oder anderen leicht brennbaren Materialien betreiben.

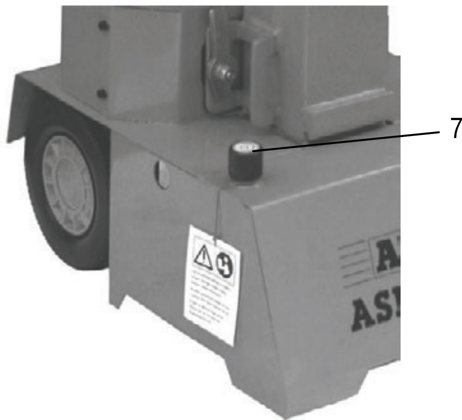
Inbetriebnahme

- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:
  - die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
    ⚠ verwenden Sie keine defekten Leitungen
  - die Maschine auf eventuelle Beschädigungen (siehe. Sicheres Arbeiten)

– ob alle Schrauben fest angezogen sind
– die Hydraulik auf Leckstellen
– den Ölstand

- **Entlüften:** Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Brennholzspalter in Betrieb nehmen.
  ➢ Lösen Sie die (7) einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.
  ➢ Lassen Sie die Kappe während des Betriebes geöffnet.
  ➢ Bevor Sie den Brennholzspalter bewegen, schließen Sie die Entlüftungskappe wieder, da sonst Öl an dieser Stelle ausläuft.

ⓘ Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und verursacht eine dauerhaft Beschädigung des Brennholzspalters.



ⓘ Netzanschluss

- Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßige Steckdose an.
- Verwenden Sie **Verlängerungskabel** mit ausreichendem Querschnitt.
- Schließen Sie die Maschine über einen Fi-Schutzschalter (Fehlerstrom-Schutzschalter) 30 mA an.

ⓘ Absicherung

400 V 3~ ➔ 10 A träge 

ⓘ Ein- / Ausschalten



 Einschalten
Drücken Sie den grünen Knopf.

 Ausschalten
Drücken Sie den roten Knopf.

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

 Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ausschaltvorrichtung (durch Ein- und Ausschalten)

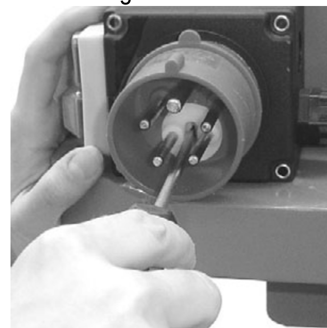
ⓘ Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungsauslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtes Ziehen des Steckers, defekte Sicherung usw. schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf am Ein-/Ausschalter.

☞ Brennholzspalter mit 400 V 3~

Achten Sie auf die Drehrichtung des Motors (siehe Pfeil auf dem Motor), denn der Betrieb mit falscher Drehrichtung beschädigt die Ölpumpe.
Überprüfen der Drehrichtung:

➢ Motor einschalten; das Spaltmesser fährt automatisch in die höchste Position.
➢ Befindet sich das Spaltmesser bereits in der höchsten Position: greifen Sie beide Bedienungsgriffe und drücken Sie sie herunter, das Spaltmesser fährt nach unten.
➢ Bewegt sich das Spaltmesser nicht, nachdem der Motor anläuft, schalten Sie den Motor aus, und ändern die Drehrichtung.



Sie können die Drehrichtung ändern, indem Sie einen Schraubendreher in den hierfür vorgesehenen Schlitz im Steckerkragen führen und mit leichtem Druck durch Links- oder Rechtsbewegung die richtige Drehrichtung einstellen.

ⓘ Hydraulik

- Niemals die Maschine betreiben, wenn eine Gefahr durch Hydraulikflüssigkeit besteht.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Arbeitsbereich sauber und frei von Ölflecken sind.
  Rutsch- und Feuergefahr!
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob genügend Hydrauliköl im Behälter ist (siehe Wartung und Pflege)
  ☞ Inhalt: 6,0 Liter

Arbeiten mit dem Brennholzspalter

 zusätzliche SICHERHEITSHINWEISE

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Nur Personen über 18 Jahre, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen die Maschine bedienen.
- Tragen Sie Ihre Schutzausrüstungen (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.

- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer aufgeräumt.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz, dass der max. zu verarbeitenden Länge von 1040 mm entspricht.

ⓘ Überprüfen Sie vor dem Spalten, ob die Spaltsäule ausreichend gefettet ist, damit diese problemlos ein- und ausfahren kann.

☞ Was kann ich spalten?

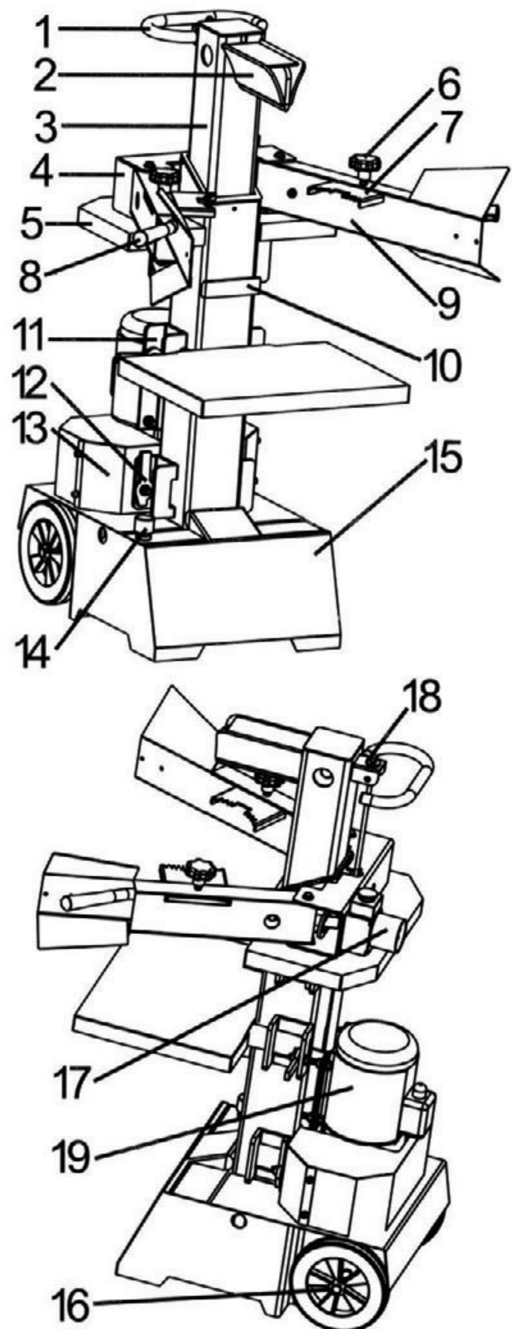
Größe der zu spaltenden Stämme

Holzlänge: max. 1040 mm
Holzdurchmesser: min. 120 – max. 320 mm

Der Holzdurchmesser ist ein empfohlener Richtwert, weil:
– dünnes Holz kann schwer zu spalten sein, wenn es Astlöcher enthält oder die Fasern zu stark sind.
– dickeres Holz als ∅ 320 mm kann gespalten werden, wenn die Fasern glatt und locker sind.

Spalten Sie keine grünen Stämme. Trockene, gelagerte Stämme spalten sich viel leichter und verursachen nicht so oft ein Festfressen wie grünes (nasses) Holz.

1	Handgriff
2	Spaltmesser
3	Spaltsäule
4	Querverbindung
5	Halterung für Querverbindung
6	Einstellschraube für Spannpratze
7	Verstellbare Spannpratze
8	Bedienarm
9	Griffschutz
10	Halterung für Tisch (vorn)
11	Halterung für Tisch (seitlich)
12	Verriegelungshaken
13	Untere Abdeckung
14	Entlüftungskappe
15	Grundgestell
16	Räder
17	Schalter und Stecker
18	Hubeinstellstange
19	Motor



Bedienung

Zweihandbetrieb

 Bedienen Sie den Holzspalter niemals mit zwei Personen.

 Blockieren Sie niemals die Bedienungsgriffe (Spannpratzen).

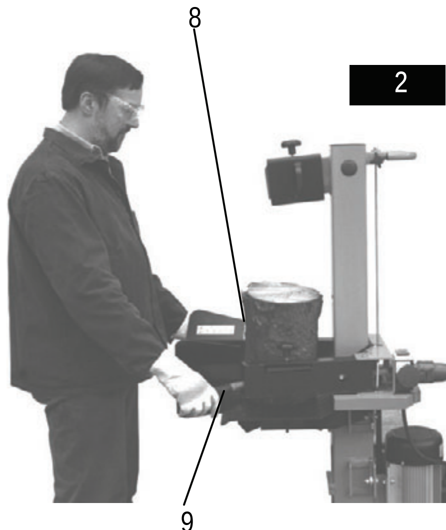
1. Drücken Sie den grünen Einschaltknopf. Warten Sie ein paar Sekunden, damit der Motor seine Enddrehzahl erreicht und der Druck in der Hydraulikpumpe aufgebaut wird – Abb. 1 (S. 8)

    Achten Sie auf die Motorlaufrichtung bei Brennholzspaltern mit Drehstrommotor (400 V 3~), denn der Betrieb mit falscher Drehrichtung beschädigt die Ölpumpe.

   ⓘ Bei Temperaturen unter + 5° C den Holzspalter mindestens 15 min. im Leerlaufbetrieb laufen lassen, damit sich das Öl erwärmen kann.

2. Stellen Sie den Stamm auf den Tisch des Spalters. Abb. 2

   ⓘ Bearbeiten Sie das Spaltgut ausschließlich in Faserrichtung.
3. Halten Sie den Stamm mit den Spannpratzen (8) fest.
4. Drücken Sie beide Bedienungsgriffe (9) gleichzeitig nach unten–Abb. 2.
   ➔ Das Spaltmesser (2) fährt herunter und der Stamm wird gespalten.
3. Lassen Sie beide Bedienungsgriffe los, das Spaltmesser fährt in seine Ausgangsposition zurück .



ⓘ Lassen Sie nur einen Bedienungsgriff los, bleibt das Spaltmesser stehen.

☞ Besondere Hinweise zum Spalten:

▪ Vorbereitungen:

Bereiten Sie das zu spaltende Holz auf die maximal zu verarbeitenden Abmessungen vor und achten Sie darauf, dass das Holz gerade geschnitten ist.
Legen Sie sich das Holz am Holzspalter so zurecht, dass keine Gefahr für Sie besteht (Stolpergefahr).

▪ Hubhöhenverstellung

Bei Holzstücken unter ca. 500 mm und größeren Stückzahlen können Sie die Arbeitsleistung durch Verkürzen des Spaltmesserrücklaufs steigern.

1. Stellen Sie Stamm auf den Spalttisch und fahren das Spaltmesser durch herunterdrücken der beiden Bedienungsgriffe bis ca. 2 cm an den Stamm heran. Abb. 3



2. Lassen Sie einen Bedienungsgriff los, damit das Spaltmesser in dieser Position stehen bleibt und schalten Sie das Gerät aus. Abb. 3
3. Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
4. Lassen Sie den zweiten Bedienungsgriff los.



5. Lösen Sie die Feststellschraube mit einem Inbus-Schlüssel. Führen Sie die Hubeinstellstange nach oben, bis die Hubeinstellstange von der Feder gestoppt wird. Ziehen Sie die Feststellschraube wieder fest.
6. Verkürzen Sie den Rücklauf an der seitlich angebrachten Stange, indem Sie die Feststellschraube in der erforderlichen Höhe fixieren. Abb. 5



Tischhöhe einstellen

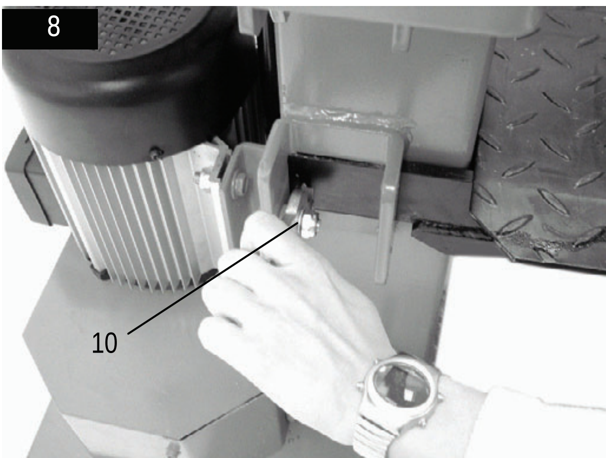


mittlere Position

obere Position des Tisches für Stämme bis 590 mm
mittlere Position des Tisches für Stämme bis 780 mm
untere Position des Tisches für Stämme bis 1040 mm

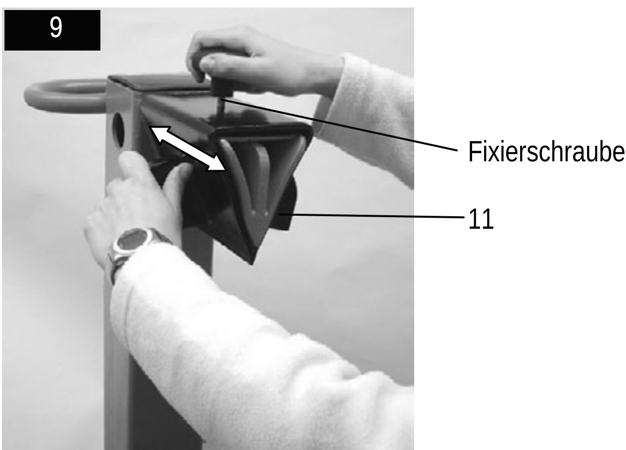
1. Lösen Sie die Verriegelungshaken. (10)
2. Ziehen Sie den Tisch heraus.
3. Setzen Sie den Tisch in einer Position nahe der Stammlänge ein und sichern Sie ihn mit den Verriegelungshaken.





▪ Spaltkreuz justieren:

1. Fixierschraube lösen.
2. Das Spaltmesser (11) in die erforderliche Position schieben.
3. Fixierschraube wieder festziehen.



▪ Kurzholz spalten:

1. obere Position des Tisches
2. Stellen Sie den Stamm auf den Tisch des Spalters. Abb. 2 (S. 10)

   ⓘ Bearbeiten Sie das Spaltgut ausschließlich in Faserrichtung.
3. Halten Sie den Stamm mit den Spannpratzen (8) fest.

▪ Langholz spalten:

1. untere Position des Tisches
2. Entfernen Sie das Spaltkreuz.
3. Stellen Sie den Stamm auf den Tisch des Spalters.



ⓘ Mögliche Störung beim Langholz spalten: Das Spaltgut wird nicht durchgespalten, klemmt am Spaltmesser fest und wird beim Rücklauf mit hochgezogen. Der Stamm lässt sich nicht mehr von Hand lösen.
In diesem Fall gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Befestigen Sie den Tisch in der oberen Position.
3. Schalten Sie das Gerät ein und setzen Sie den Spaltvorgang fort.

➢ Niemals zwei Stämme in einem Arbeitsgang spalten.
➢ Niemals Holz während des Arbeitvorganges nachlegen oder ersetzen.

ⓘ Niemals durch Aufrechterhalten des Schubs über mehrere Sekunden ein Spalten des Stammes erzwingen. Dies kann zu Beschädigungen an der Maschine führen.

Positionieren Sie den Stamm erneut auf dem Tisch und wiederholen Sie den Spaltvorgang oder legen Sie den Stamm zur Seite.

Wie wird ein festgeklemmter Stamm gelöst?

Es besteht die Gefahr, dass sich astiges Spaltgut beim Spaltvorgang verklemmt.

1. Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
2. Den festgeklemmten Stamm vorsichtig hin- und herbewegen, damit sich der Stamm lösen kann.

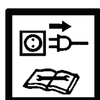
⚠ Beim Lösen niemals auf den festgeklemmten Stamm hämmern.
Sägen Sie den eingeklemmten Stamm niemals heraus.
Bitten Sie keine zweite Person um Unterstützung.

▪ Arbeitsende:

➢ Fahren Sie das Spaltmesser in die untere Position (eingefahrener Zustand).
➢ Lassen Sie einen Bedienungsgriff los.

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube
- Wartungs- und Pflegehinweise beachten.

Wartung und Pflege



Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

⚠ Schutzhandschuhe tragen, um Verletzungen an den Händen zu vermeiden.

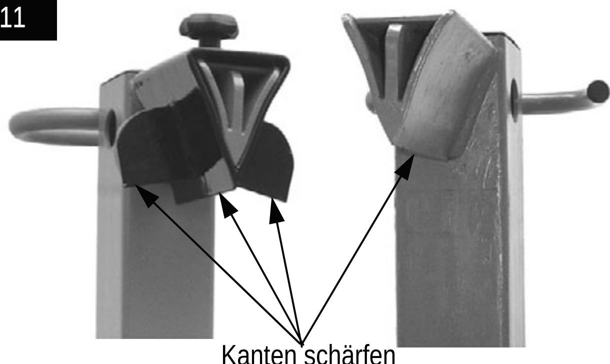
ⓘ Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Brennholzspalters zu erhalten:

- Reinigen Sie die Maschine nach Arbeitsende gründlich.
- Entfernen Sie Harzrückstände.
- Fetten Sie die Spaltsäule regelmäßig ein oder ölen Sie diese mit einem umweltfreundlichen Sprühöl ein.
- Ölstand prüfen bzw. Öl auswechseln.
- Überprüfen Sie Hydraulikschläuche und Schlauchverbindungen regelmäßig auf Dichtigkeit und Festigkeit.

Spaltmesser schärfen

Dieser Brennholzspalter ist mit einem verstärkten Spaltmesserl ausgerüstet, dessen Blatt besonders behandelt wurde. Nach langer Betriebsdauer, bei verminderter Spaltleistung oder bei leichter Verformung der Schneide das Spaltmesser Abschleifen oder mit einer feinen Feile schärfen (Grate entfernen). Abb. 11

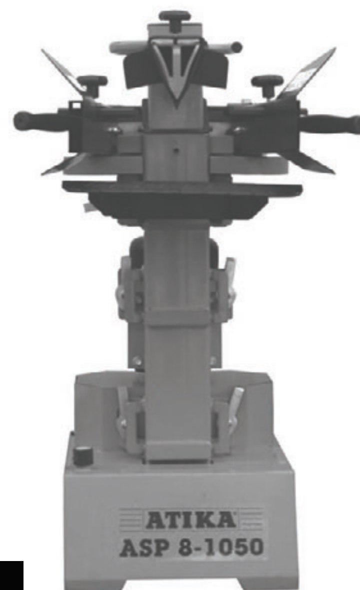
11



Wie überprüfe ich den Ölstand?

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den Schmierölstand regelmäßig. Niedrige Schmierölstände können die Ölpumpe beschädigen. Der Schmierölstand liegt ca. 1 ~ 2 Zentimeter niedriger als die Oberfläche des Öltanks.

☞ Die Spaltsäule muss im eingefahrenen Zustand sein. Abb. 12



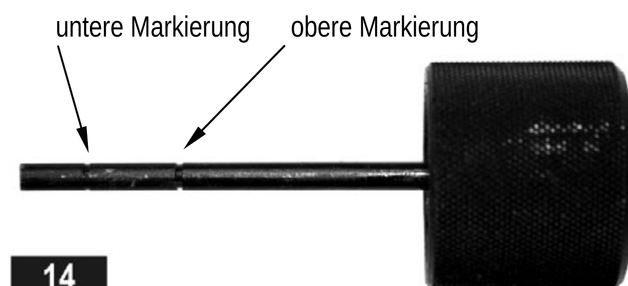
12

1. Ziehen Sie den Ölmessstab heraus.
2. Säubern Sie den Ölmessstab und die Öldichtung.
3. Stecken Sie den Messstab bis zum Anschlag wieder in die Öffnung.
4. Ziehen Sie den Ölmessstab wieder heraus.



☞ Liegt der Ölpegel zwischen den beiden Markierungen, ist genug Öl im Behälter.

☞ Liegt der Ölpegel unterhalb der unteren Markierung muss Öl mit Hilfe eines sauberen Trichters nachgefüllt werden.



14

5. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.
6. Stecken Sie den Messstab wieder in die Öffnung.

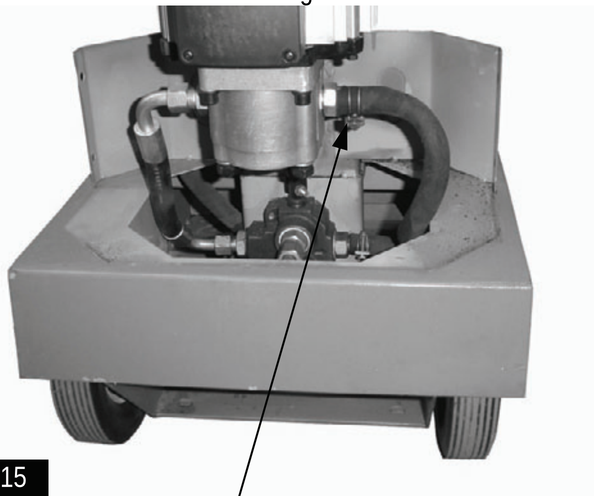


Wann wechsle ich das Öl aus?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, dann alle 500 Betriebsstunden.

Auswechseln:

1. Die Spaltsäule muss im eingefahrenen Zustand sein. Abb. 12.
2. Entfernen Sie die Verkleidung



Schlauchklemme

3. Stellen Sie einen Behälter, der mindestens 6 Liter Öl aufnehmen kann, unter den Holzspalter.
4. Lösen Sie die Enlüftungskappe
5. Lösen Sie die Schlauchklemme am Ölschlauch, damit das Öl herauslaufen kann.



16

6. Schließen Sie den Ölschlauch wieder an.
7. Füllen Sie das neue Hydrauliköl (6,0 Liter) mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
8. Schrauben Sie die Entlüftungskappe wieder auf.
9. Befestigen Sie die Verkleidung.

Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

ⓘ Hydrauliköl

Für den Hydraulikzylinder empfehlen wir die folgenden Hydrauliköle:

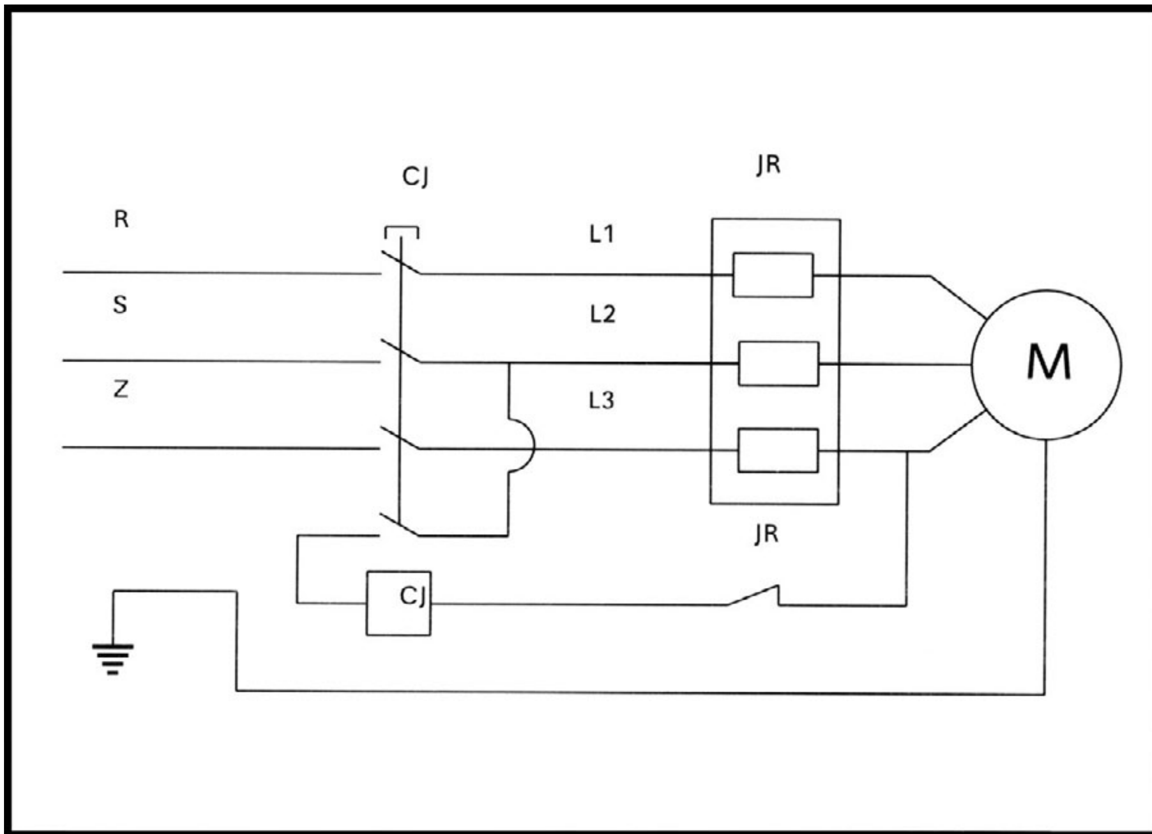
- Aral Vitam GF 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- oder gleichwertiges

Keine anderen Ölsorten verwenden. Der Gebrauch von anderen Ölsorten beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

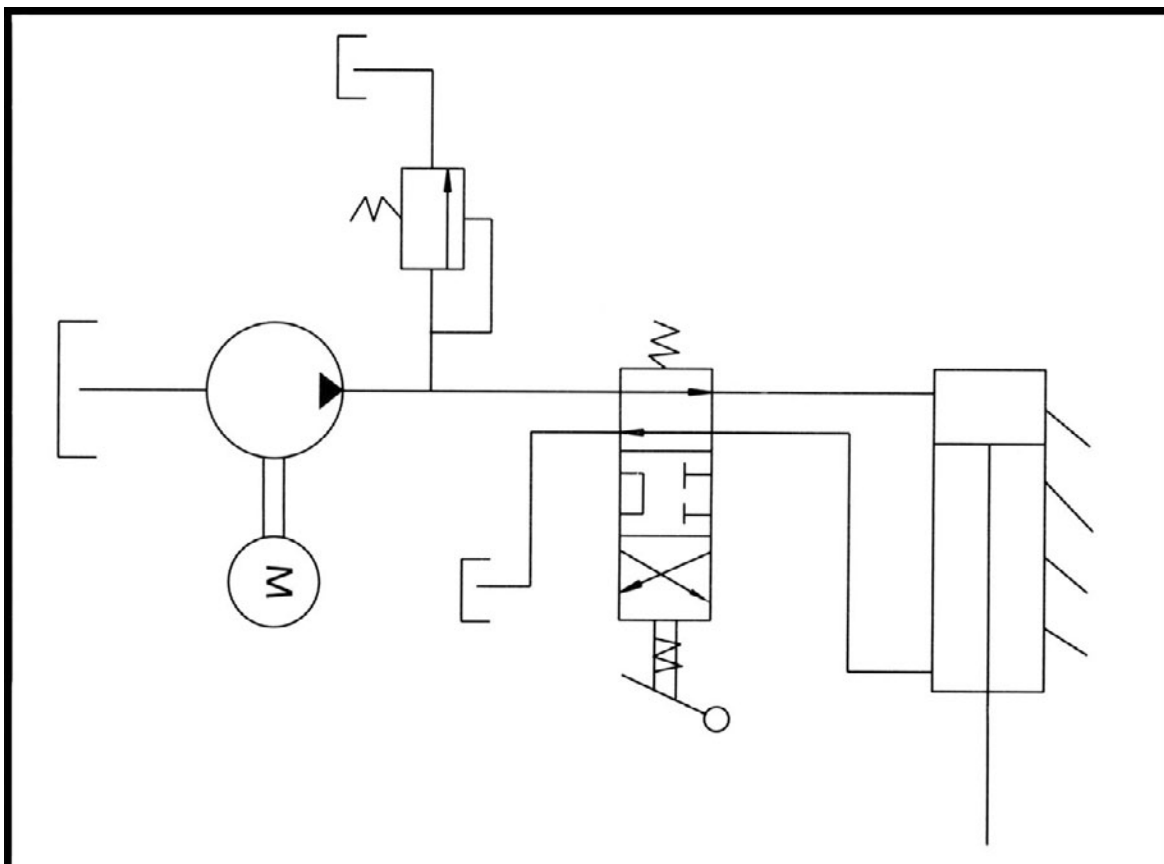
Technische Daten

Modell	ASP 8-1050
Spaltkraft	80 kN (8 t) ± 10 %
Holzlänge	1025 mm
Holzdurchmesser	min. 120 – max. 320 mm
Spalthub	480 mm
Vorlaufgeschwindigkeit	ca. 0,06 m/sek.
Rücklaufgeschwindigkeit	ca. 0,05 m/sek.
Hydrauliköl (max.)	6,0 Liter
Hydraulikdruck	21 Mpa (210 bar)
Elektromotorleistung (Aufnahmeleistung)	P_1 = 3700 W S6 – 40%
Anschluss	Drehstrom 400 V 3~ 50 Hz, 10 A träge
Abmessungen	Länge 930 x Breite 830 x Höhe 1470 mm
Gewicht	ca. 125 kg

Schaltplan



Hydraulikplan



Mögliche Störungen

Problem	mögliche Ursache	Beseitigung
Stamm wird nicht gespalten (zu wenig Spaltleistung)	⇒ Stamm ist nicht richtig positioniert ⇒ Stamm überschreitet die zulässigen Abmessungen oder das Holz ist für die Leistung der Maschine zu hart ⇒ Spaltmesser spaltet nicht ⇒ Hydraulikdruck zu niedrig ⇒ Auslösegestänge verbogen (Hydraulik-Stößel wird nicht ganz eingedrückt) ⇒ falsche Anschlussleitung (länger als 10 m oder zu kleiner Aderquerschnitt)	⇒ positionieren Sie den Stamm erneut ⇒ Stamm auf zulässige Abmessungen schneiden ⇒ Spaltmesser schärfen, auf Grat oder Kerben prüfen ⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen. ⇒ Öltemperatur durch langen kontinuierlichen Betrieb systembedingt stark erhöht: Nach Abkühlung steht die volle Spaltleistung wieder zur Verfügung. Problem ist nicht zu beheben: Bitte wenden Sie sich an den Hersteller oder an von ihm benannte Firma. ⇒ Gestänge vom Hersteller oder von ihm benannte Firma nachjustieren lassen ⇒ richtige Anschlussleitung verwenden
Brennholzspalter arbeitet nicht obwohl der Motor läuft	⇒ Ventil öffnet sich nicht infolge von losen Verbindungen ⇒ Die Betätigungshebel oder deren Teile sind verbogen	⇒ Überprüfen Sie und ziehen Sie die Teile fest ⇒ Verbogene Teile vom Hersteller oder einer von ihm benannten Firma reparieren lassen
Motor läuft an, aber die Spaltsäule wird nicht eingefahren	⇒ falsche Drehrichtung des Motors	⇒ Drehrichtung des Motors überprüfen und umstellen (Siehe S. 8)
Motor läuft nicht an	⇒ Netzspannung fehlt ⇒ 2-Phasenlauf bei Drehstrommotor ⇒ Anschlusskabel defekt ⇒ Elektromotor defekt ⇒ Schalter defekt (DS) ⇒ Schalter oder Kondensator defekt	⇒ Absicherung überprüfen ⇒ Sicherung und Zuleitung von einem Elektrofachmann überprüfen lassen ⇒ Anschlusskabel austauschen bzw. von einem Elektrofachmann überprüfen lassen ⇒ Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller oder an eine von ihm benannte Firma.

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.



Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

Contents

Symbols machine



Read the operating and safety instructions thoroughly before commissioning the machine.



Wear safety shoes when working with the machine to protect the feet from falling logs.



Wear safety gloves when working with the machine to protect the hands from chips and splinters.



Wear safety goggles when working with the machine to protect the eyes from chips and splinters.





Keep your work space tidy! Untidiness may result in accidents.



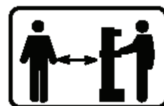
Oil is a fire hazard and can explode. Smoking and open fire are prohibited.



Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.



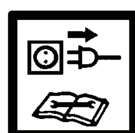
Do not remove or modify any protection or safety devices.



Nobody else should be in the working area of the machine other than the operator. Keep other persons or animals out of the danger area (minimum distance 5 m).



Do not remove jammed logs with your hands.



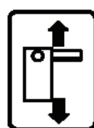
Caution!
Before starting any repair, maintenance or cleaning work, always switch off the motor and remove the plug from the socket.



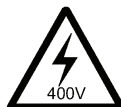
Cutting and crushing risk! Never touch dangerous areas when splitting blade is moving.



If using a crane, place the lifting belt around the casing. Never lift the log splitter by its handle.

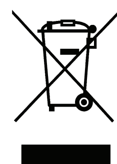


Always pay full attention to the splitting blade's movement.



High voltage, danger to life!

Symbols machine / packaging



Do not dispose of electrical devices as domestic waste. Dispose of devices, accessories and packaging by means of environmentally friendly recycling..

Symbols operating manual



Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.



Important information on proper handling. Not observing this instruction can lead to faults.



User information. This information helps you to use all the functions optimally.



Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

Proper use

- The log splitter must only be used for splitting logs.
- Only straight-cut logs are suitable for use with the log splitter.
- Foreign bodies (nails, wire, concrete etc.) must always be removed from the wood before it is split.
- Every other form of use is considered improper use. The manufacturer accepts no liability for any damages resulting from improper use, and any risk is in this case borne solely by the user.

Residual risks

⚠ Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the “Safety information” and the “Intended usage” as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Failure to observe the safety precautions can lead to injury to the operator or damage to property.
- Carelessness, failure to comply with the safety regulations and incorrect use can result in injuries to your hands and fingers when the splitting blade is moving.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

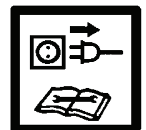
Safe working

⚠ Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

ⓘ Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

ⓘ Keep these safety instructions in a safe place.

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see “Normal intended use” and “Working with the log splitter”).
- Ensure that you have stand in a secure standing position and maintain your balance at all times.
- Take up a working position which is close to the controls. Fig. 2 (p. 21)
- Never stand on top of the machine.
- Pay attention at all times. Take care with what you are doing, and approach the work sensibly. Do not use the machine:
  - when you are tired.
  - under the influence of drugs, alcohol or medications that may impair your powers of judgement.
- When working with the machine, always wear
  - protective goggles or face mask
  - safety gloves
  - hearing protection
  - safety shoes with steel toe-caps
- Wear suitable work clothing:
  - do not wear any loose-fitting clothing or jewellery, since these may be caught or trapped by moving parts
- Within his area of work the operator is responsible for third parties.
- The machine may not be operated by children or young people under the age of 18.
- Keep children away form machine.
- Never operate the machine if other persons are in the immediate vicinity.
- Never leave the saw unattended.
- Keep your workplace in an orderly condition! Untidiness can result in accidents.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the given performance range.
- Only operate the machine with complete and correctly attached safety equipment and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- Faulty or damaged parts in the device must be replaced immediately.
- Do not spray machine with water (this is hazardous due to live components).
- Do not leave the machine standing in the rain or use when raining.
- Store the unused machine in a dry locked place away from the reach of children.
- Switch the machine off and remove the mains plug from the socket when



  - carrying out repair works
  - carrying out servicing and repair works, removal of faults
  - Transporting
  - leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage
  - Before continuing to use the machine, the protective devices must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function
  - Check whether the movable parts function perfectly and do not stick or whether the parts are damaged, All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.
  - Damaged guards and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible safety warning labels should be replaced immediately.

⚠ Electrical safety

- Electrical connections must conform to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a cable cross-section of at least
  ⇒ 400 V 3~
  5 x 2.5 mm² for a maximum cable length of up to 10 m (3P + N + PE)
- Never use the machine with a power supply cable of over 10 m in length. Longer power supply cables will cause a drop in voltage. The motor will not be able to provide its maximum performance and the operation of the machine will be impaired.
- When laying the connecting attachments, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Regularly check the extension cables and replace them if they are damaged.
- Do not use any defective connection cables.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up any provisional electrical connections.
- Never bypass protective devices or deactivate them.

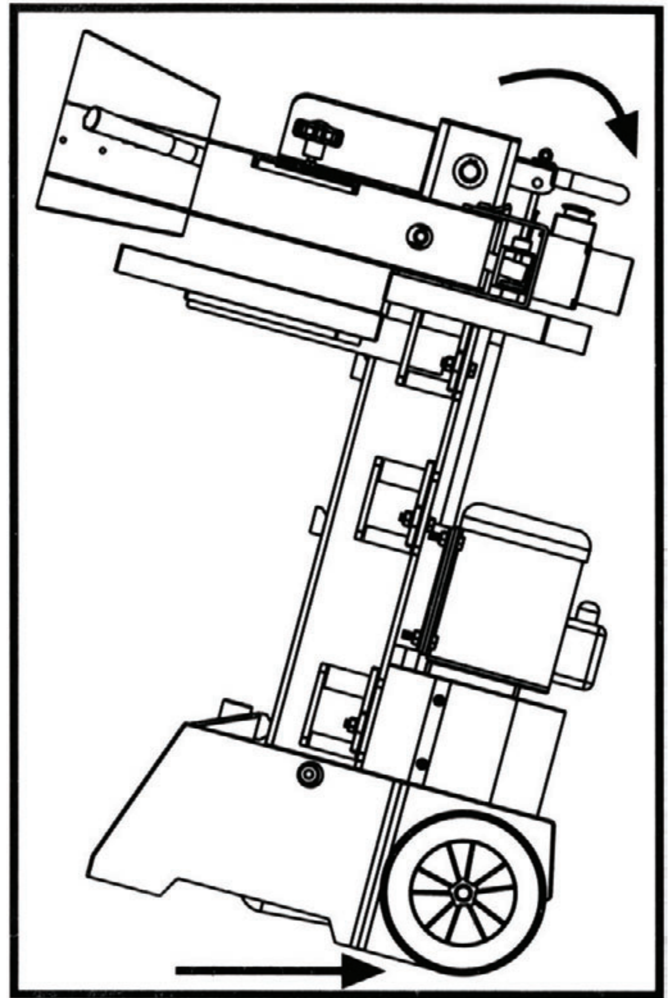
⚠ The electrical connection or repairs to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

⚠ Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.

⚠ Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Transport Instructions

⚠ Move the splitting blade right down every time before the machine is transported.



To transport the machine, grasp the strap on the splitting column with one hand and tilt the log splitter slightly towards you. The log splitter can be easily transported in this position.

Positioning

Place chocks under the wheels to prevent the machine rolling during operation.

Ensure that the working area meets the following conditions:

- no danger of slipping
- level
- free of obstacles
- sufficiently well lit

Do not operate the machine in the direct vicinity of gas or petrol pipes or containers, or any other easily inflammable materials.

Start-up

- Check that the machine is completely and correctly assembled.
- Before using the log splitter, make sure each time that
  - there are no faulty connections (tears, cuts, etc.)
  - there are no damage at the machine
  - all screws are tight
  - check the hydraulic system for any possible leaks
  - the oil level

- Venting: Vent the hydraulic system before putting the log splitter into operation.
  ➢ Unscrew venting cap (7) by several turns so that air may escape from the oil tank.
  ➢ Leave the cap open during operation.
  ➢ Close the venting cap before moving the log splitter, as otherwise oil will leak at this point.

ⓘ If the hydraulic system is not vented, the trapped air will damage the seals and cause permanent damage to the log splitter.



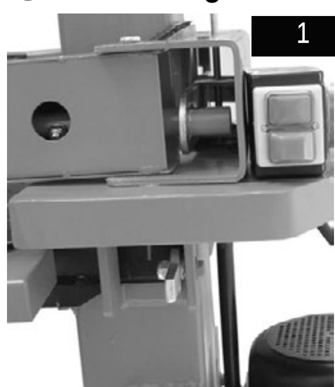
ⓘ Mains connection

- Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 400 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.
- Only use connection cables with sufficient diameters.
- Connect the machine via a 30 mA RCD (residual current operated device).

ⓘ Fuse protection

400 V 3~ ➔ 10 A inert

ⓘ Switching on / off



Switching on

Press the green button.

Switching off

Press the red button.

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

⚠ Prior to every use, check the function of the disconnection mechanism (by switching on and off).

ⓘ Lock in case of power (zero-voltage initiator)

The equipment will switch off automatically if there is a power cut. Repress the green button to switch it on again.

☞ Log splitter with 400 V 3~

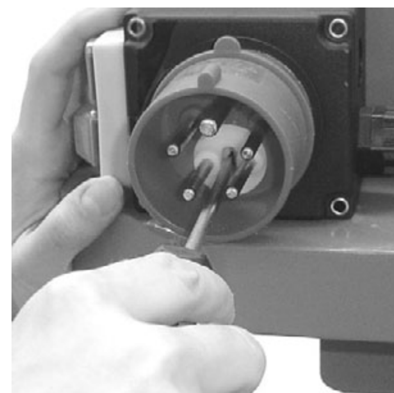
Make sure that the motor turns in the correct direction (see arrow on the motor), because operation in the wrong direction damages the oil pump.

Checking the direction of rotation:

➢ Switch on motor; the splitting blade automatically moves to the highest position.

➢ If the splitting blade is already in its highest position: grip both operating handles and push them down. The splitting blade moves downwards.

➢ If the splitting blade does not move after the motor has started, switch off the motor and change the direction of rotation.



You can change the direction by placing a screwdriver in the slot provided in the plug collar, and adjust the correct direction by moving to the left or right applying slight pressure.

ⓘ Hydraulics

- Never operate the machine in the event of any possible danger from hydraulic fluid.
- Ensure that the machine and working area are clean and free of oil.
  Danger of slippage or fire!
- Check the hydraulic reservoir regularly to ensure that it contains enough hydraulic oil (see “Care and maintenance”)
  ☞ Capacity: 6.0 litres

Working with the log splitter

⚠ additional SAFETY INSTRUCTIONS

- The log splitter may only be operated by a single person.
- The machine may only be operated by persons over the age of 18 years, and who have read and understood these operating instructions.
- Wear protective equipment (safety goggles/mask, gloves, safety shoes) to protect yourself from possible injury.
- Never try to split logs containing nails, wire or other similar objects.
- Already split wood and wood chips create a dangerous working area. The operator may stumble, slip or fall. Always keep the working area neat and tidy.

- Never place the hands on or near any moving parts of the machine when it is switched on. Maintain a safe distance from the log, the ram and the wedge in order to protect your hands from injury.
- The machine should only be used for splitting logs with a maximum length of 1040 mm.

ⓘ Check before splitting if the splitting column has been sufficiently lubricated to allow its trouble-free retraction and extension.

☞ What type of logs can I split?

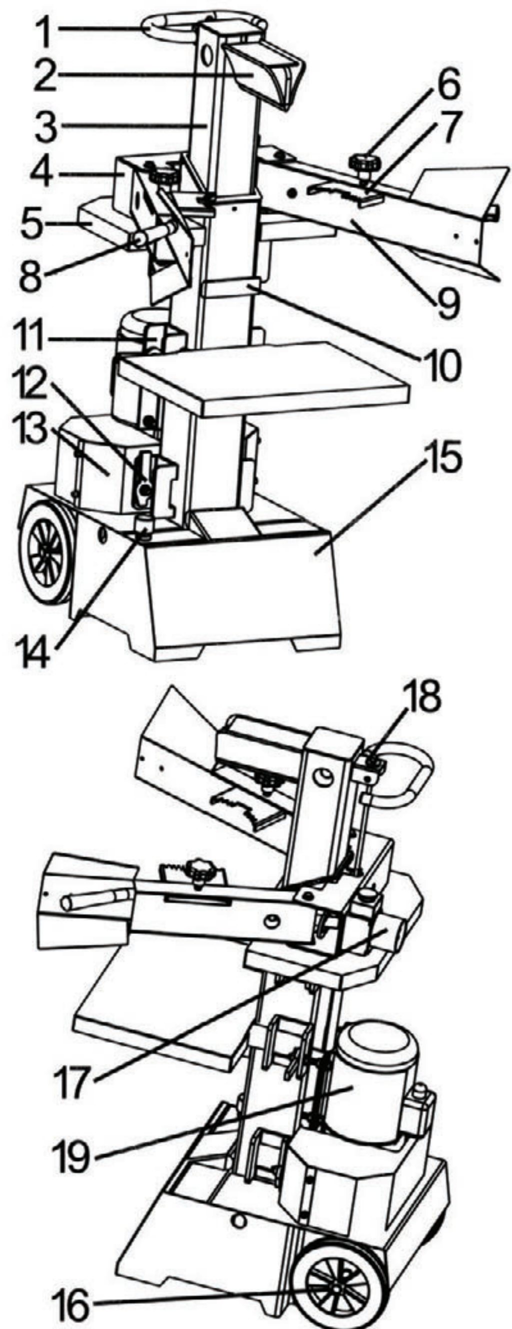
Size of logs

Length: max. 1040 mm
Diameter: min. 120 – max. 320 mm

The log diameter is a recommended guideline figure, because:
– thin logs can be difficult to split if they contain knots or if the fibres are too strong.
– logs with a diameter of over 320 mm can be split if the fibres are smooth and open.

Do not try to split green logs. Dry logs are much easier to split, and do not cause jams as often as green (damp) wood.

1	Handle
2	Splitting blade
3	Splitting column
4	Transverse joint
5	Bracket for transverse joint
6	Adjusting screw for clamping claw
7	Adjustable clamping claw
8	Operating lever
9	Guard plate
10	Bracket for table (front)
11	Bracket for table (lateral)
12	Locking hook
13	Bottom cover
14	Venting cap
15	Base frame
16	Wheels
17	Switch and plug
18	Lift adjustment rod
19	Motor



Operation

Two-hand operation

⚠ Never operate the log splitter with two people.
⚠ Never block operating levers (clamping claws).

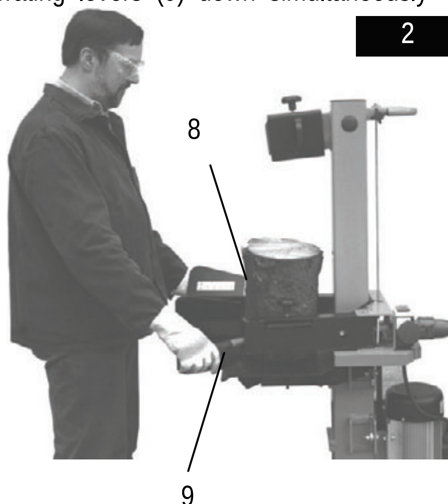
1. Press the green switch on the electric motor. Wait a few moments until the motor has reached its operating revolutions and the required pressure has been built up in the hydraulic pump – Fig. 1 (page 19).

   ⓘ Check the direction of the motor in the log splitter with threephase motor (400 V 3~), because operation in the wrong direction damages the oil pump.

   ⓘ At temperatures below +5° C, let the log splitter run for at least 15 min. in neutral to heat up the oil.
2. Place the log on the log splitter table . Fig. 2

   ⓘ Only split the logs in the direction of the wood fibres.

3. Hold the log tight with the clamping claws (8).
4. Press both operating levers (9) down simultaneously – Fig. 2.
   ➔ The splitting blade (2) falls down and splits the log.
5. Release the two operating levers, the splitting blade returns to its initial position.



ⓘ If you only release one operating lever, then the splitting blade remains where it is.

☞ Special instructions for splitting logs:

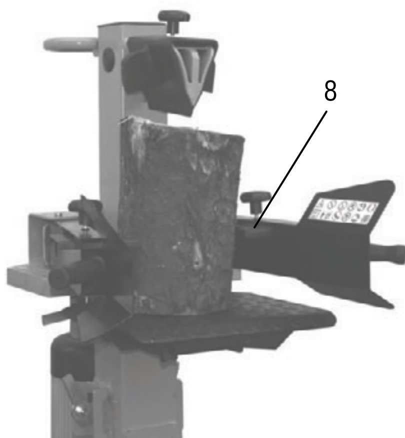
▪ Preparations:

The logs to be split should be cut to the maximum dimensions (page 19). Ensure also that the logs are cut straight and square.

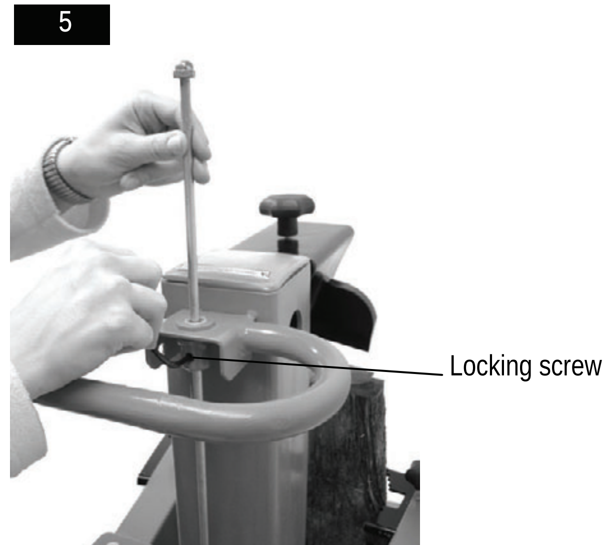
▪ Adjusting the stroke height

For pieces of wood smaller than approx. 500 mm and larger quantities, you can increase the working rate by shortening the return path of the splitting blade.

1. Place the log on the splitting table and press the two operating levers (8) to bring the splitting blade (2) down to approx. 2 cm above the log. Fig. 3
2. Release one operating lever so that the blade stays in this position. Fig. 4
3. Switch the machine off and disconnect the power.
4. Release the second operating lever.
5. Unscrew the locking screw using a socket wrench. Guide the lift adjustment rod (18) upwards until the lift adjustment rod is stopped by the spring. Retighten the locking screw. Fig. 5







Adjusting the height of the table

upper position of table for logs up to 590 mm
middle table position for logs up to 780 mm
lower position of table for logs up to 1040 mm



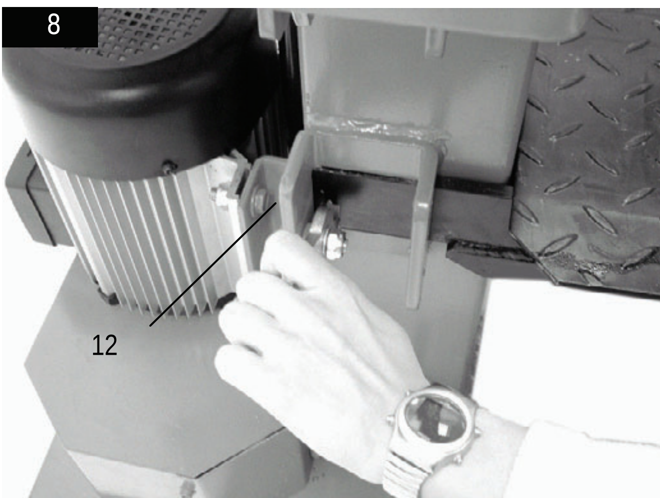
middle table position

1. Release the locking hooks. (10)
2. Pull the table out.
3. Use the table in a position that comes close to the log length and secure it with the locking hooks.

7



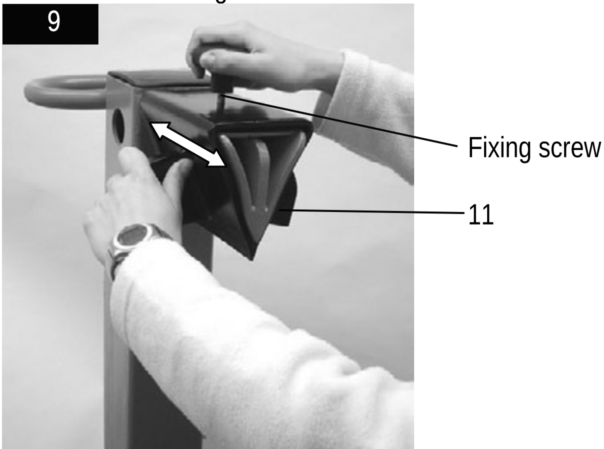
8



- ## Adjusting the splitting cross::

1. Loosen fixing screw.
2. Push splitting blade (11) in required position.
3. Mount fixing screw.

9



- ## Splitting short wood:

1. upper position of table
    1. Place the log on the splitting table . Fig. 2 (page 21)

    ⓘ Only split the logs in the direction of the wood fibres.
2. Hold the log tight with the clamping claws.

- ## Splitting long wood:

1. lower position of table
2. Remove the splitting cross.
3. Place the log on the splitting table .

10



ⓘ Possible malfunction when cleaving logs: The log to be cleaved is not cleaved right through, jams on the cleaving blade and is pulled up during the blade's return movement. It is no longer possible to release the log manually.
In this case, proceed as follows:

1. Switch off the device.
2. Fasten the table in the top position.
3. Switch on the device and continue the splitting operation.

- Never try to split two logs at once.
- Never try to remove or replace the log during the splitting process.

ⓘ Never try to force the splitting of the log by maintaining the pressure for several seconds. This can lead to damage to the machine.
Position the log on the table again and repeat the splitting phase, or put the log on one side.

How to release a jammed log?

There is a risk of knotted logs getting stuck during the splitting process.

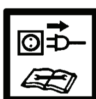
1. Switch machine off and disconnect the power.
2. Carefully move the stuck log backwards and forwards to loosen it.

⚠ Never hammer on the stuck log.
Never use a saw to cut the stuck log out of the machine.
Do not enlist the aid of a second person - this is a one-man job.

- ## Finishing work:

- Bring the splitting blade to the lower position (run-in state).
- Release one of the operating levers.
- Switch the machine off and disconnect the power.
- Follow the care and maintenance instructions.

Care and maintenance



Remove the plug from the power socket before starting any maintenance or cleaning work.



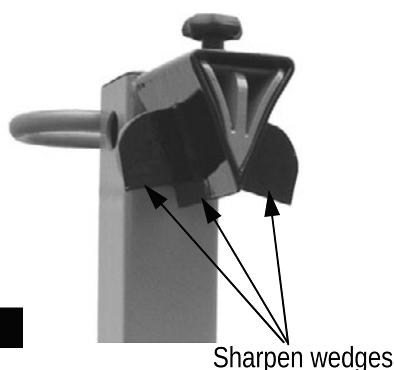
Wear protective gloves in order to avoid injury to the hands.

ⓘ Observe the following in order to keep the log splitter in good working order:

- Clean the machine thoroughly after you have finished using it.
- Remove any resin remains on the machine.
- Lubricate the splitting column regularly or oil it using environmentally friendly spray oil.
- Check the oil level and change the oil as necessary.
- Check hydraulic hoses and hose connections regularly for any leaks and firm fitting.

Sharpenning the splitting blade

This log splitter is equipped with a reinforced splitting blade that has received special treatment. After longer operating periods, for reduced splitting performance or slight deformation of the cutting edge, grind the splitting blade or sharpen it with a fine file (remove burrs). Fig. 11

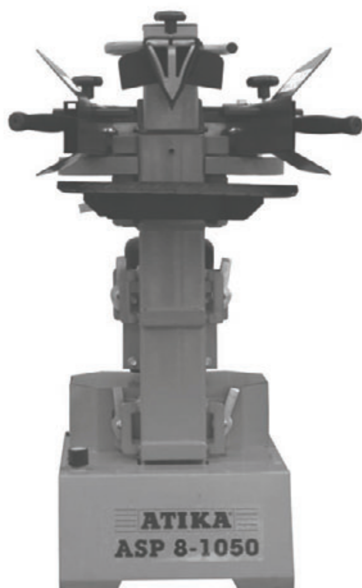


11

How do I check the oil level?

The hydraulic system is a closed system with oil tank, oil pump and control valve. Regularly check the lubricating oil level. Low lubricating oil levels can damage the oil pump. The lubricating oil level is approx. 1 ~ 2 cm below the oil tank surface.

☞ The splitting column must be in run-in state. Fig. 12



12

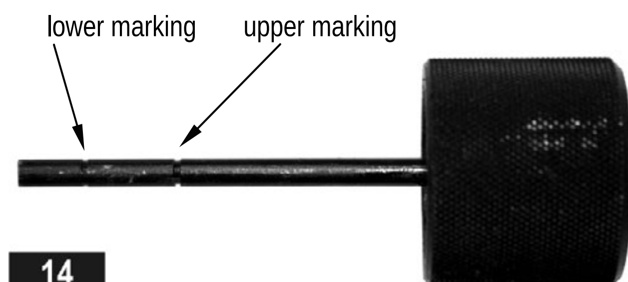
1. Now remove the dipstick.
2. Clean the dipstick and the oil seal.
3. Replace the dipstick fully into the oil reservoir.
4. Now remove the dipstick again, and read off the oil level.



13

☞ If the oil level is between the two marking on the dipstick, there is sufficient oil in the reservoir.

☞ If the oil level is below the lower marking, more oil should be added with the aid of a clean funnel.



14

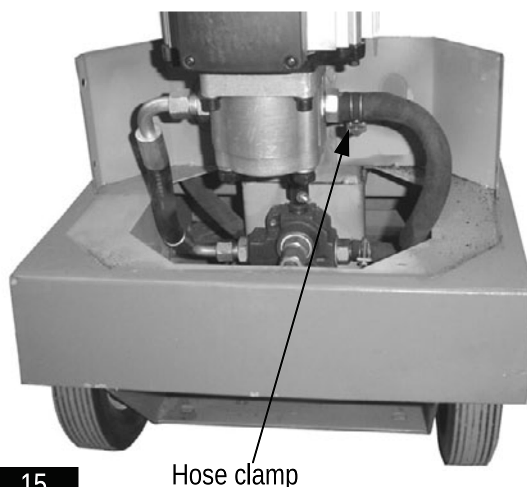
6. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.
7. Replace the dipstick into the oil reservoir.

When should I change the oil?

The first oil change should be carried out after 50 operating hours, and then every 500 operating hours

Changing the oil:

1. The splitting column must be in run-in state. Fig. 12
2. Remove the casing.



15

3. Place a container under the log splitter to catch the old oil. The container should have a capacity of at least 6 litres.
4. Unscrew the venting cap

5. Release the hose clamp on the oil hose, so that the oil can run out.



6. Reconnect the oil hose.
7. Pour in the new hydraulic oil (6.0 litres) using a clean funnel.
8. Screw the venting cap on again.
9. Fasten the casing.

Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.

ⓘ Hydraulic oil

We recommend the following hydraulic oils for the hydraulic cylinder:

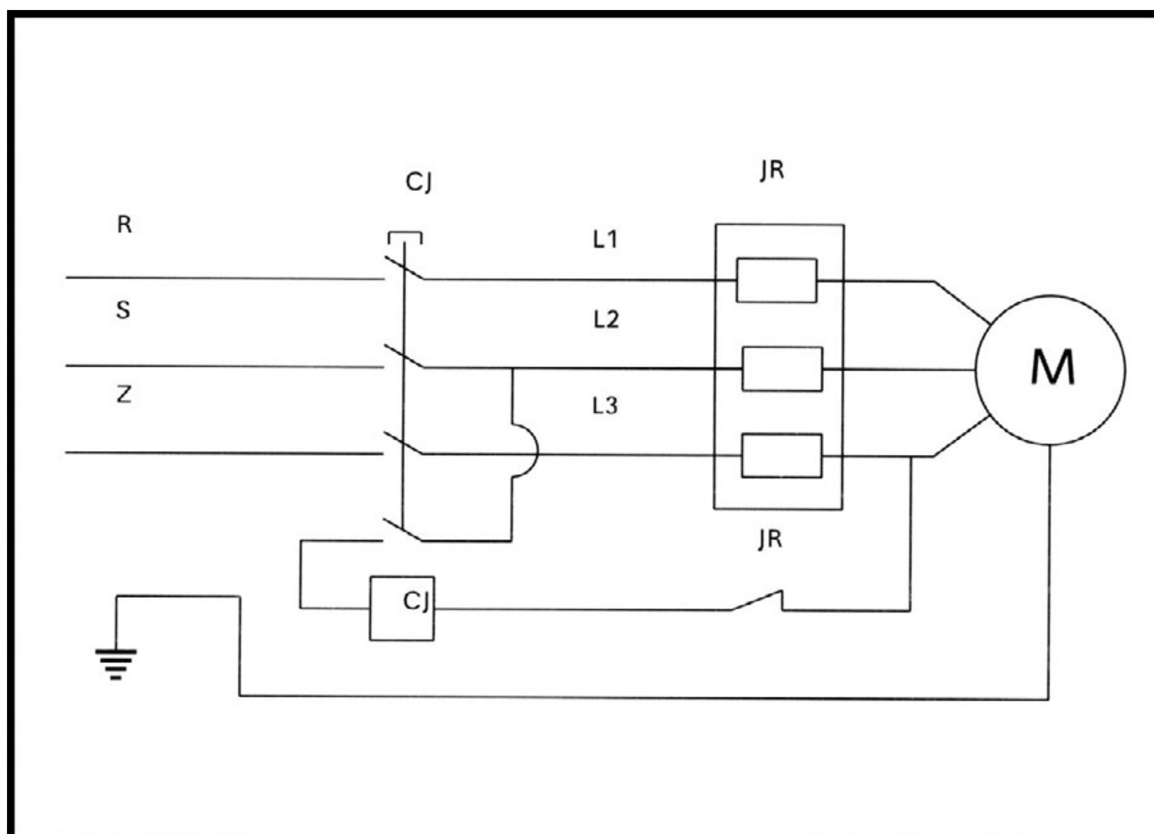
- Aral Vitam GF 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- or equivalent

Do not use any other types of oil. The use of any other type of oil will adversely affect the operation of the hydraulic cylinder.

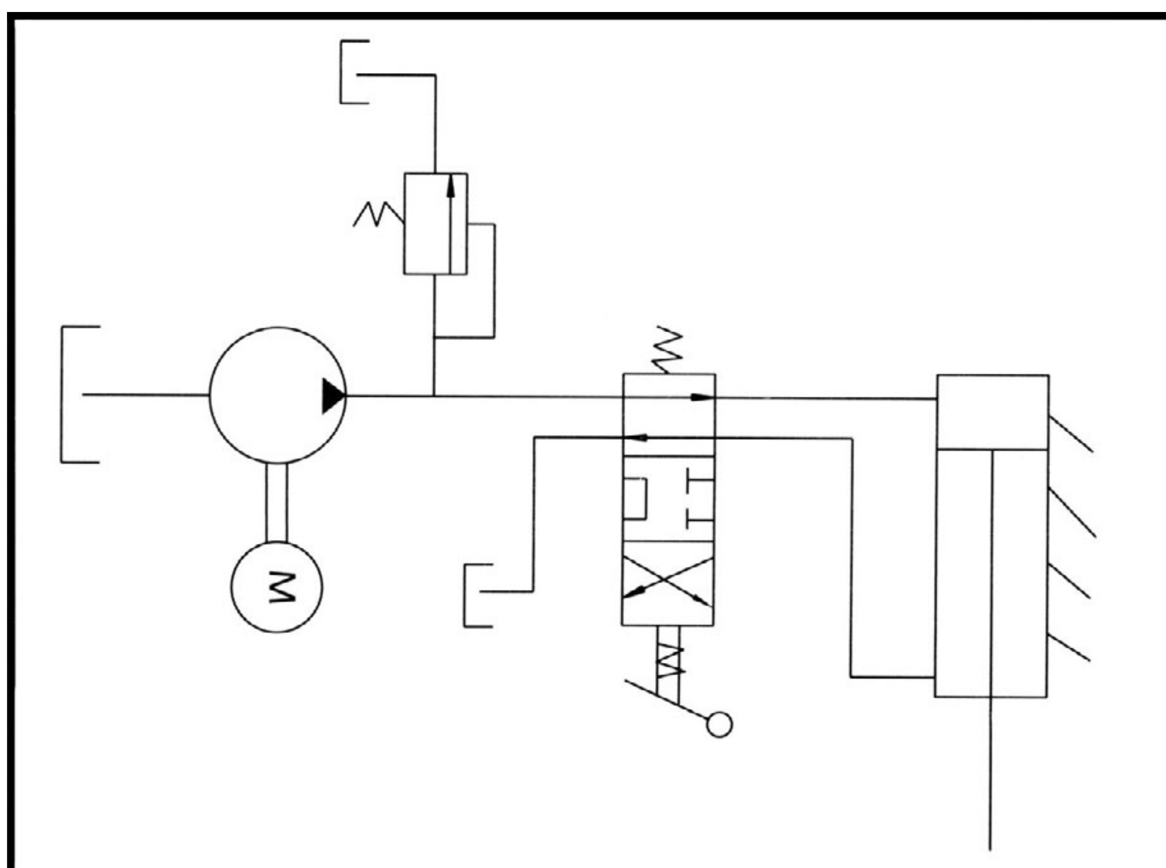
Technical data

Model	ASP 81050
Type	LS6T
Splitting force	80 N (8 t) ± 10 %
Log length	1025 mm
Log diameter	min. 120 – max. 320 mm
Stroke	480 mm
Feed speed	ca. 0,06 m/sec.
Return speed	ca. 0,05 m/sec.
Hydraulic oil (max.)	6,0 litres
Hydraulic pressure	21 MPa (210 bar)
Electric motor performance (power consumption)	P_1 = 3700 W S6 – 40%
Power supply	Threephase 400 V 3~ 50 Hz, 10 A inert
Dimensions	Length 930 x Width 830 x Height 1470 mm
Weight	ca. 125 kg

Circuit diagram



Hydraulic Diagram



Possible problems

Problem	possible cause	remedy
Logs are not being split properly (insufficient splitting performance)	⇒ The log is not positioned correctly ⇒ The log exceeds the maximum dimensions or the wood is too hard for the performance of the machine ⇒ Splitting blade does not split log ⇒ Hydraulic pressure too low ⇒ Release rods bent (hydraulic tappet not quite pressed in) ⇒ Incorrect connecting lead (longer than 10 m or too small cable cross-section)	⇒ Reposition the log correctly ⇒ Cut the log to the required dimensions (page 19) ⇒ Sharpen splitting blade, check for burrs or notches (page 22) ⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. (page 22) If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer or other approved service centre. ⇒ Arrange for manufacturer or authorised company to adjust the rods ⇒ Use the correct connecting lead
Log splitter does not operate, although the motor is running	⇒ Valve does not open due to loose connections ⇒ The operating levers or parts thereof are bent.	⇒ Check and tighten the parts ⇒ Have bent parts repaired by the manufacturer or a company designated by him
Motor starts, but splitting column is not retracted	⇒ Wrong direction of rotation of motor	⇒ Check motor's direction of rotation and change (refer to page 19)
Motor doesn't start	⇒ No electrical power ⇒ 2-phase mode in threephase motor ⇒ Connection cable defective ⇒ Electric motor defective ⇒ Switch defective (DS) ⇒ Switch or capacitor defective	⇒ Check the fuse. ⇒ Have fuse and lead checked by qualified electrician. ⇒ Replace the connection cable or have it checked by an electrician. ⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer or other approved service centre.

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.



Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.

Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.

Table des matières

Symboles utilisés sur cet appareil



Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service ainsi que les consignes de sécurité.



Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds contre une chute accidentelle des troncs.



Durant les travaux, porter des gants de protection afin de protéger les mains contre les copeaux et les éclats.



Durant les travaux, porter des lunettes ou une visière de protection afin de protéger les yeux contre les copeaux et les éclats.





Tenez votre zone de travail en ordre ! Le désordre peut causer des accidents.



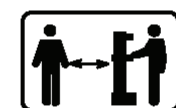
L'huile est inflammable et peut exploser. Il est interdit de fumer et de faire un feu nu.



Éliminez l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de vidanger les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets.



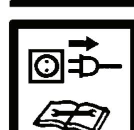
Il est interdit de démonter ou de modifier les dispositions de protection et de sécurité.



Seul l'utilisateur doit se tenir dans la zone de travail de la machine. Les autres personnes, tout comme les animaux domestiques et de rente, doivent respecter une distance minimale (5 m).



N'enlevez pas les souches coincées avec les mains.



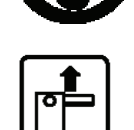
Attention !
Avant de réaliser les travaux de réparation, de maintenance et d'entretien, arrêter le moteur et retirer la fiche secteur.



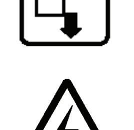
Danger de coupure et de coincement, ne jamais toucher les zones dangereuses tant que le fendoir se déplace.



Si vous utilisez une grue, placez la courroie de levage autour du boîtier. Ne soulevez jamais le fendeur de bois de chauffage à la poignée.

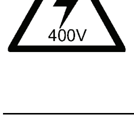


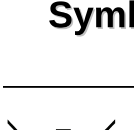
Fixez toujours toute votre attention sur le mouvement de la lame à fendre

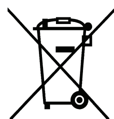


Haute tension, danger de mort

Symboles utilisés sur l'appareil / l'emballage







Les appareils électriques ne doivent pas être éliminer via les ordures ménagères. Éliminer les appareils, les accessoires et leur emballage par voie du recyclage écologique.

Symboles utilisés dans ces notices d'utilisation

 Danger imminent ou situation dangereuse. L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels..

 Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.

 Indications pour l'usager. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.

 Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

Utilisation dans les règles de l'art

- Le fendeur de bois à brûler convient uniquement pour fendre le bois.
- Seul le bois découpé convient pour le fendeur de bois à brûler.
- Éliminer impérativement les corps étrangers (clous, fils de fer, béton etc.) du bois à fendre.
- Toute utilisation autre est non conforme. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages en résultat – le risque incombe alors exclusivement à l'utilisateur.

Risques résiduels

 Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.
Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et un « emploi conforme à l'usage prévu » comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Les mesures de sécurité ignorées ou omises peuvent occasionner des blessures ou des endommagements.
- Le fendoir en déplacement risque de causer des blessures aux mains ou aux doigts pour autant que l'utilisateur soit inattentif, qu'il ne respecte pas les consignes de sécurité ou en cas d'emploi non conforme à l'usage prévu.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

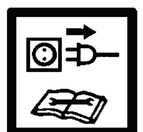
Consignes de sécurité

 Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

 Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.

 Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Utilisation dans les règles de l'art » et « Travaux avec le fendeur de bois à brûler »).
- Prenez correctement appui sur vos jambes et veillez à votre équilibre à tout moment.
- Veuillez adopter une position de travail située dans la zone des poignées de commande. Fig. 2 (page 32)
- Ne vous tenez jamais sur la machine.
- Soyez attentif. Soyez conscient de ce que vous faites. Faites preuve de prudence lors du travail. N'utilisez jamais l'appareil :
  – lorsque vous êtes fatigué.
  – Sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments pouvant influencer votre jugement.
- Lors des travaux, portez
  – des lunettes ou une visière de protection
  – des gants de travail
  – un protège-oreilles
  – des chaussures de sécurité munies de chapeaux d'acier.
- Portez des vêtements de travail appropriés :
  – pas de vêtements amples ni bijoux (ils pourraient être happés par les pièces mobiles)
- L'utilisateur est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- Il est interdit aux enfants et aux adolescents de moins de 18 ans d'utiliser la machine.
- Il convient de s'assurer que des enfants ne soient jamais à proximité de l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil en marche lorsque des personnes étrangères se trouvent à proximité.
- Ne laissez jamais l'a sans surveillance.
- Veillez à maintenir la zone de travail en ordre ! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Veillez au montage complet et correct des équipements de sécurité pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- Ne pas modifier l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- L'appareil ne doit être arrosé d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- Ne pas travailler avec l'appareil lorsqu'il pleut.
- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de
  – travaux de réparation
  – travaux de maintenance et de nettoyage
  – l'élimination de perturbations
  – transport



– et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)

- Vérifiez la machine afin de découvrir tout endommagement éventuel.
  - Contrôlez le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des équipements de sécurité avec soin avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareill.
  - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
  - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.

⚠ Sécurité électrique

- Réalisation de la ligne d'alimentation conformément à IEC 60245 (H 07 RN-F) avec une section de conducteur minimale de
  ⇒ 400 V 3~
  5 x 2,5 mm² avec une longueur maximale de 10 m.
  (3P + N + PE)
- Ne jamais employer de lignes d'alimentation de plus de 10 m de long. Les lignes d'alimentation plus longues occasionnent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance, le fonctionnement de la machine est restreint.
- Lors de la pose de la ligne de raccordement, veiller à ce qu'elle ne soit ni coincée, ni compressée, ni pliée et à ce que le connecteur ne soit pas soumis à l'humidité ou tombe dans un liquide quelconque.
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Vérifiez le câble de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de raccordements électriques provisoires.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.

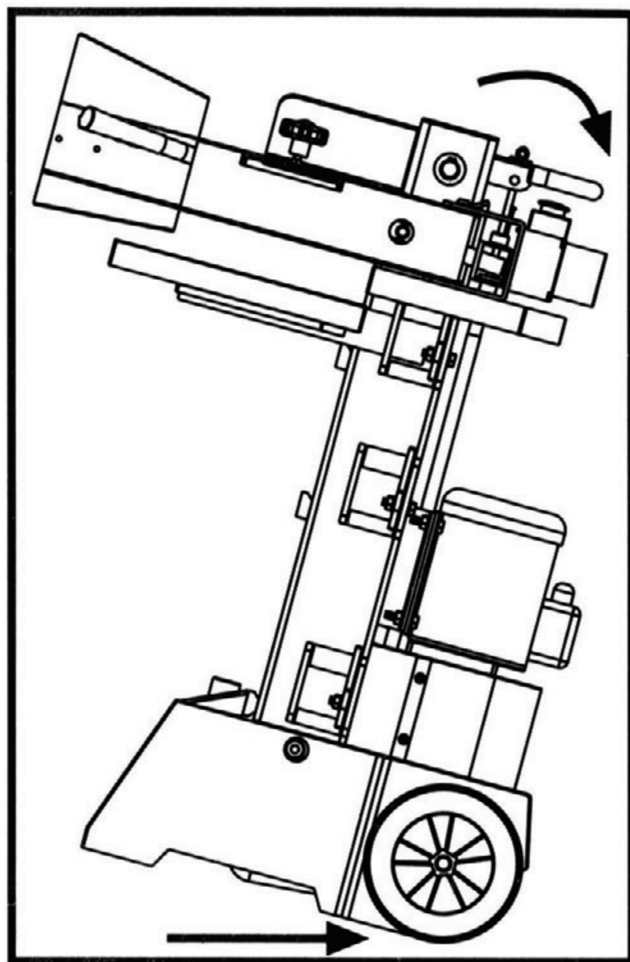
⚠ Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

⚠ Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine ou des pièces d'accessoires spéciales. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

Consignes de transport

⚠ Amener toujours le fendoir à sa position la plus basse avant chaque transport.



Lors du transport, empoignez l'arceau de la colonne de fendage avec une main et basculez le fendeur de bûches légèrement dans votre direction. Le transport du fendeur peut se faire facilement dans cette position.

Installation

Bloquez les roues au moyen de cales afin d'éviter tout déplacement durant l'exploitation.

Veillez à ce que la zone de travail remplisse les conditions suivantes :

- antidérapante
- plane
- exempte de risques de trébuchement
- éclairage suffisant.

Il est interdit d'exploiter la machine à proximité de gaz naturel, de conduits d'essence ou d'autres matériaux très inflammables.

Mise en service

- Assurez-vous que l'appareil est intégralement monté et conformément aux réglementations.
- Avant toute utilisation, veuillez vérifier
  - que les lignes de raccordement ne présentent pas de défectuosités (fissures, sou pures ou semblables).
  - l'appareil quant aux éventuels endommagements
  - que toutes les vis sont serrées à fond
  - l'absence de fuites sur le système hydraulique.
  - le niveau d'huile
- Purge d'air : Purgez l'air du système hydraulique avant de mettre la fendeuse à bois de chauffage en service.
  ➢ Desserrez le capuchon d'aération (7) en faisant quelques rotations afin que l'air puisse s'échapper du réservoir d'huile.
  ➢ Laissez le capuchon ouvert pendant l'exploitation.
  ➢ Avant de déplacer le fendeur de bois de chauffage, refermez le capuchon d'aération, car sinon l'huile s'échappera à cet endroit.

ⓘ Si le système hydraulique n'est pas purgé d'air, l'air enfermé détériorera les joints et la fendeuse de bois de chauffage de façon durable.



ⓘ Branchement au secteur

- Comparez la tension de votre secteur avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la machine à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.
- Utilisez un câble de rallonge de section sufficante.
- Raccordez la machine au moyen d'un commutateur de sécurité (interrupteur de protection contre les courants de court-circuit) 30 mA.

ⓘ Fuse

400 V 3~ ➔ 10 A inerte 

ⓘ En- et déclenchement



 Mise en marche
Appuyez sur le bouton vert

 Arrêt
Appuyez sur le bouton rouge

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne peut pas être fermé et ouvert. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.

 Vérifiez avant chaque emploi si le dispositif de déconnexion (par mise en circuit et mise hors circuit) fonctionne correctement

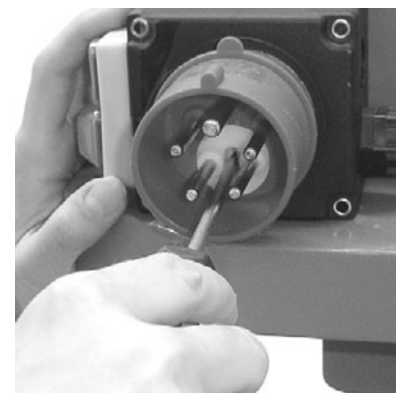
ⓘ Fusible de réenclenchement en cas panne de courant (déclencheur à tension nulle)

En cas de panne de courant, l'appareil est automatiquement mis hors circuit. Pour la remise en marche, appuyez à nouveau sur le bouton vert.

☞ Fendeur de bûches d'une puissance de 400 V 3~

Veiller au sens de rotation du moteur (voir la flèche sur le moteur) car tout service dans un sens de rotation erroné risque d'endommager la pompe à huile.
Vérifier le sens de rotation :

➢ Mettre le moteur en marche ; la lame à fendre (2) se met automatiquement à la position la plus élevée.
➢ Si la lame à fendre se trouve déjà à la position la plus élevée : Prenez les deux poignées de manipulation (8) en main et poussez-les vers le bas, la lame à fendre se déplacera vers le bas.
➢ Si la lame à fendre ne se déplace pas après que le moteur se met en marche, arrêtez le moteur et modifier le sens de rotation.



Vous pouvez modifier le sens de rotation en introduisant un tournevis dans la fente du col de la prise, prévue à cet effet, et en réglant le sens de rotation correct par légère pression vers la gauche ou la droite.

ⓘ Système hydraulique

- Ne jamais exploiter la machine lorsque le liquide hydraulique présente un risque.
- Assurez-vous que la machine et la zone de travail sont propres et exemptes de tâches d'huiles.
  Risque de glissement et d'incendie !
- Contrôlez régulièrement si le réservoir contient suffisamment d'huile hydraulique (cf. entretien et maintenance)
  ☞ Contenance: 6,0 litres

Travailler avec le fendeur de bois à brûler

 CONSIGNES DE SECURITE complémentaires

- Le fendeur de bois à brûler doit uniquement être utilisé par une seule personne à la fois.

- Seules les personnes de plus de 18 ans ayant lu et compris les instructions de service peuvent utiliser la machine.
- Portez votre équipement de protection personnelle (lunettes/visière de protection, gants, chaussures de protection) afin de vous protéger contre d'éventuelles blessures.
- Ne jamais fendre de troncs contenant des clous, du fil ou d'autres objets.
- Le bois fendu et les copeaux de bois rendent la zone de travail dangereuse. Risque de trébuchement, glissement et de chute. Veillez à ce que la zone de travail reste ordonnée.
- Ne jamais placer les mains sur les pièces mobiles de la machine lorsque que cette dernière est en marche. Veillez à respecter une distance de sécurité avec le tronc, le poussoir et le coin à refendre afin de protéger vos mains contre les blessures.
- Fendez uniquement le bois dont la longue maximale à ne dépasse pas 1040 mm.

ⓘ Avant l'utilisation de la machine, vérifier si la colonne est suffisamment graissée afin de pouvoir l'entrer et sortir sans problèmes.

☞ Que puis-je fendre?

Dimensions des troncs à fendre

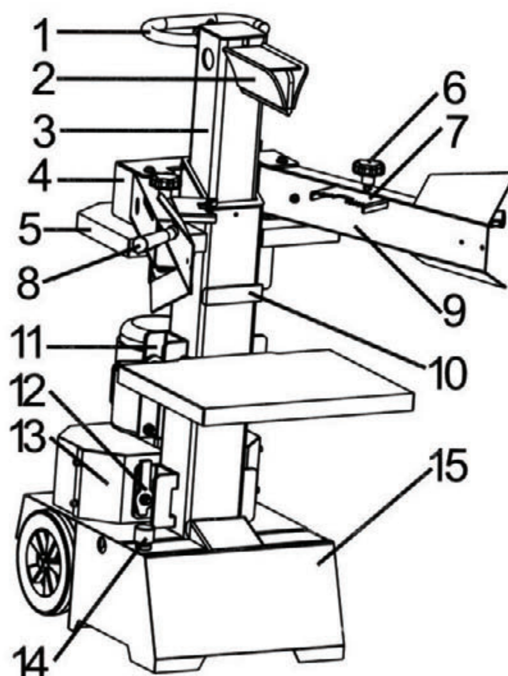
Longueur : 1040 mm maxi
Diamètre : 120 à 320 mm maxi

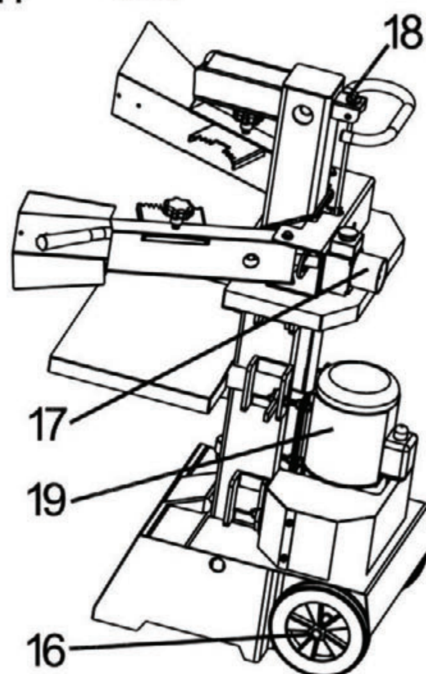
Le diamètre est la valeur recommandée fournie à titre indicatif car :

– le bois de faible épaisseur se laisse difficilement fendre car il contient des trous provenant de nœuds ou les fibres sont trop épaisses.
– le bois d'épaisseur supérieure à ∅ 320 mm peut être fendu lorsque les fibre sont lisses et lâches.

Ne fendez pas de troncs verts. Les troncs secs entreposés se fendent beaucoup plus facilement et n'occasionnent pas de grippage aussi souvent que le bois vert (mouillé).

1	Poignée
2	Lame à fendre
3	Montant
4	Raccord transversal
5	Fixation du raccord transversal
6	Vis de réglage pour la griffe de serrage
7	Griffe de serrage réglable
8	Bras de manipulation
9	Protection de la poignée
10	Fixation pour la table (avant)
11	Fixation pour la table (latérale)
12	Crochet de verrouillage
13	Chape inférieure
14	Capuchon d'aération
15	Châssis de base
16	Roues
17	Commutateur et fiche
18	Tige de réglage du levage
19	Moteur





 Utilisation

 Ne vous servez jamais du fendeur de bûches à deux personnes.

 Ne bloquez jamais les poignées de commande (griffes de serrage).

1. Appuyez sur le bouton vert. Attendez quelques secondes jusqu'à ce que le moteur atteigne sa vitesse finale et que la pression soit générée dans la pompe hydraulique fig. 1 (page 30)

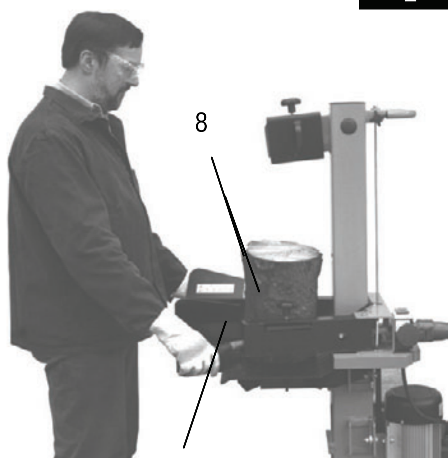
   ⓘ Apportez une attention particulière au sens de rotation des fendeurs de bûches à moteur triphasé (400 V 3~), car toute utilisation dans un sens de rotation erroné endommage la pompe à huile.

   ⓘ Laissez tourner le fendeur de bûches durant au moins 15 minutes à vide en présence de températures inférieures à + 5° C, afin que l'huile puisse chauffer.

2. Posez le tronc sur la table du fendeur fig. 2

   ⓘ Fendez le bois à fendre exclusivement dans le sens des fibres.
3. Maintenez le tronc en place avec les griffes de serrage (8).
4. Abaissez simultanément les deux leviers de commande (9) - fig. 2.

   ➔ Le fendoir s'abaisse et fend le tronc.
5. Relâchez les deux poignées de commande et le fendoir adopte à nouveau sa position initiale.



ⓘ Le fendoir s'immobilise dès que vous relâchez une poignée de commande.

☞ Instructions particulières pour la fente :

▪ Conditionnement :

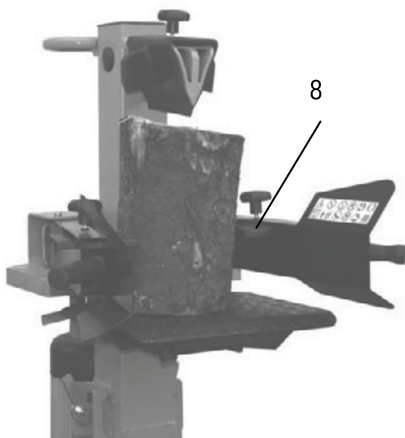
Conditionnez le bois à fendre aux dimensions maximales et veillez à ce que le bois soit découpé en ligne droite.

Positionnez le bois sur le fendeur de manière à ne pas vous mettre en danger (risque de trébuchement).

▪ Réglage de la hauteur de course

Vous pouvez accroître le rendement par le biais de la réduction de la marche en retour du fendoir dans le cas de bûches d'une taille inférieure à env. 500 mm et d'un volume important de bois à fendre.

1. Posez le tronc sur la table du fendeur et abaisser le fendoir jusqu'environ 2 cm au-dessus du tronc par l'abaissement des deux poignées de commande. Fig. 3
2. Relâchez une poignée de commande, ce qui a pour effet d'immobiliser le fendoir sur cette position. Fig. 4



3. Débrancher l'appareil et retirer la fiche de la prise au secteur.
4. Relâchez la deuxième poignée de commande.
5. Desserrez la vis de fixation avec une clé mâle coudée pour vis à six pans creux. Guidez la tige de réglage du levage vers le haut jusqu'à ce que le ressort arrête la tige de réglage du levage. Resserrez à nouveau la vis de serrage à fond. Fig. 5



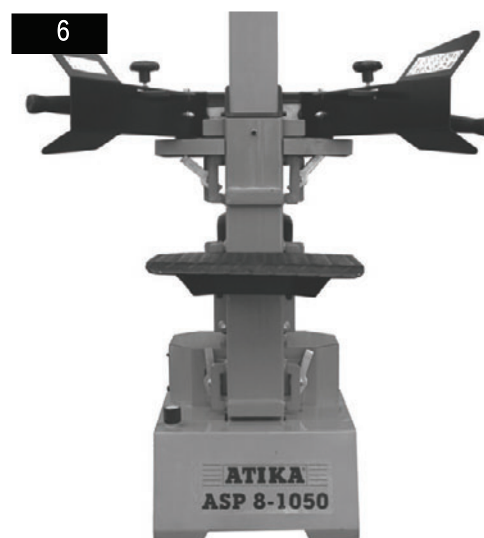


▪ Réglage de la hauteur de la table

Position supérieure du dessus de table pour troncs de jusqu'à 590 mm

Position moyenne de la table pour des souches jusqu'à 780 mm

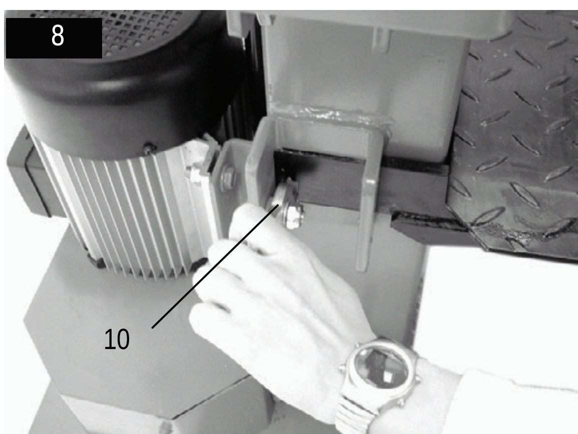
Position inférieure du dessus de table pour troncs de jusqu'à 1040 mm



Position moyenne

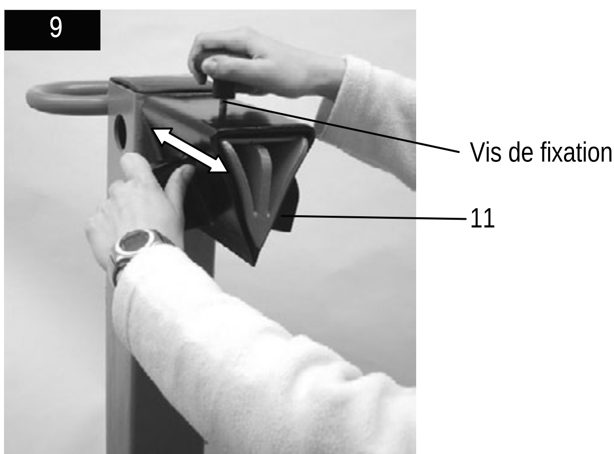
1. Desserrez les crochets de verrouillage. (10)
2. Retirez le dessus de table.
3. Intégrez la table sur une position qui se trouve près de la longueur de la souche et fixez-la avec le crochet de verrouillage.





▪ Ajuster la croix de fendage

1. Desserrer la vis de fixation.
2. Pousser le fendoir (11) sur la position requise.
3. Resserrer la vis de fixation à bloc.



▪ Fendre du bois court :

1. Position supérieure du dessus de table
2. Posez le tronc sur la table du fendeur. Fig. 2 (page 32)

   ⓘ Fendez le bois à fendre exclusivement dans le sens des fibres.
3. Maintenez le tronc en place avec les griffes de serrage.

▪ Fendre du bois long :

1. Position inférieure du dessus de table
2. Enlever le fendeur en croix..
3. Posez le tronc sur la table du fendeur.



ⓘ Dysfonction possible lors de la fente de bois long : Le pièce à fendre n'est pas complètement fendue, s'est coincée dans la lame et remonte avec le mouvement de marche arrière. La souche ne peut plus être retirée à la main.
Dans ce cas, veuillez procéder de la manière suivante :
1. Débrancher l'appareil.
2. Fixer la table dans la position supérieure.
3. Brancher l'appareil et continuer les opérations de fente.

- Ne jamais fendre deux troncs d'un coup.
- Ne jamais rajouter ou remplacer le bois durant la procédure.

ⓘ Ne jamais forcer la fente du tronc en maintenant la poussée durant plusieurs secondes. Cela pourrait endommager la machine.
Positionnez à nouveau le tronc sur la table et répétez l'opération de fendage ou mettez le tronc de côté.

Comment libérer un tronc coincé ?

Il se pourrait que les bois à fendre rameux soient coincés durant le fendage.

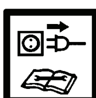
1. Débrancher l'appareil et retirer la fiche de la prise au secteur.
2. Déplacez le tronc coincé avec précaution par des mouvements de va et vient afin de le libérer.

⚠ Ne jamais tenter de libérer le tronc coincé en se servant d'un marteau.
Ne tentez jamais de libérer le tronc coincé avec une scie.
Ne demandez pas d'aide à une seconde personne.

Achèvement du travail :

- Amenez le fendoir à la position inférieure (état rétracté).
- Relâchez une poignée de commande.
- Débranchez l'appareil et retirez la fiche de la prise au secteur.
- Observer les instructions d'entretien et de maintenance.

Entretien et maintenance



Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de maintenance, retirer la fiche secteur.

⚠ Porter des gants de protection afin d'éviter de se blesser les mains.

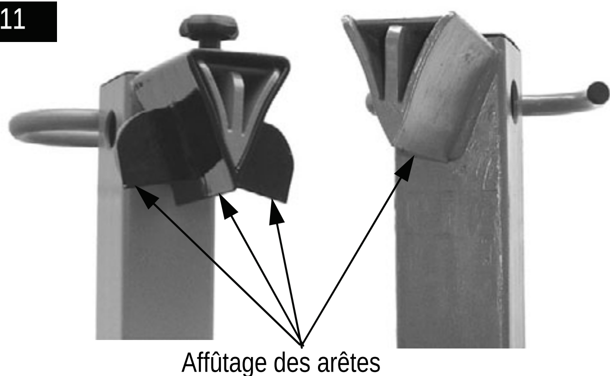
ⓘ Observer les points suivants afin de ne pas entraver le bon fonctionnement du fendeur de bois à brûler :

- Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation.
- Eliminez les résidus de résine.
- Graisser la colonne de fendage régulièrement, ou l'huiler avec une huile à pulvérisation non-polluante.
- Contrôlez le niveau d'huile, respectivement remplacez l'huile.
- Contrôlez régulièrement l'étanchéité et la solidité des tuyaux hydrauliques et raccordements par tuyaux flexibles.

Affûtage du fendoir

Cette fendeuse de bois de chauffage est équipée d'une lame à fendre renforcée dont la lame a subi un traitement spécial. Meuler le fendoir ou l'aiguiser avec une lime fine (enlever les bavures) après une durée de service prolongée, en cas de réduction de la puissance de fendage ou d'une légère déformation de la lame. Fig. 11

11

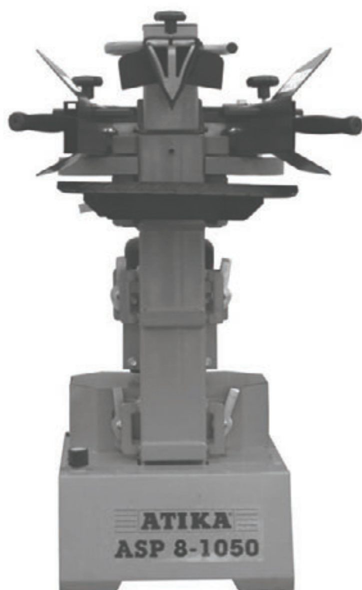


Affûtage des arêtes

Comment contrôler le niveau d'huile ?

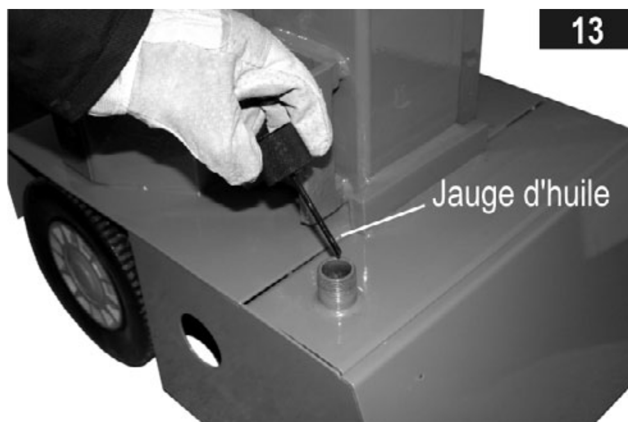
Le système hydraulique est un système fermé avec un réservoir à huile, une pompe à huile et une soupape de commande. Vérifier à intervalle régulier le niveau d'huile de graissage. Si le niveau d'huile de graissage est trop faible, cela peut détériorer la pompe à huile. Le niveau d'huile de graissage est env. 1 – 2 centimètres au-dessous de la surface du réservoir à huile.

☞ La colonne de fendage doit adopter son état rétracté. Fig. 12



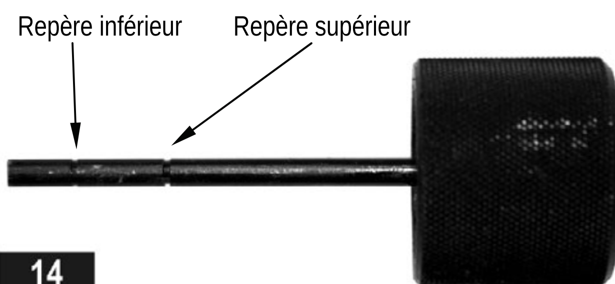
12

1. Retirez la jauge de l'orifice.
2. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
3. Enfoncez la jauge jusqu'à la butée dans l'orifice.
4. Retirez à nouveau la jauge de l'orifice.



☞ Lorsque le niveau d'huile est compris entre les deux repè-res, le réser-voir contient suffisamment d'huile.

☞ Lorsque le niveau d'huile se situe audes-sous du repère inférieur, il faut rajouter de l'huile à l'aide d'un entonnoir propre.



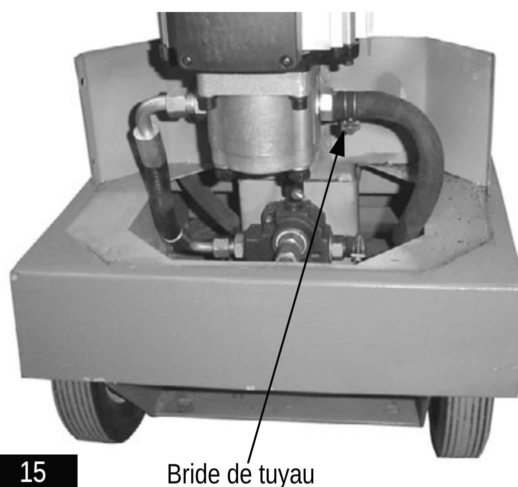
14

5. Contrôlez le joint d'étanchéité. Remplacez-le en cas de détérioration.
6. Enfoncez la jauge dans l'orifice.

Quand faut-il faire une vidange ?

Première vidange après 50 heures de service puis toutes les 250 heures

Vidange :
1. La colonne de fendage doit adopter son état rétracté. Fig. 12.
2. Enlevez le revêtement



15 Bride de tuyau

1. Placez un récipient pouvant contenir 6 litres d'huile sous le fendeur de bois.
2. Desserrez le capuchon d'aération
3. Détachez la bride du tuyau d'huile afin que l'huile puisse sortir.



4. Refermez le tuyau d'huile.
5. Versez l'huile hydraulique de rechange (6,0 litres) à l'aide d'un entonnoir propre.
6. Revissez le capuchon d'aération.
7. Fixez le revêtement.

Éliminez l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de vidanger les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets.

Huile hydraulique

Pour le cylindre hydraulique, nous recommandons les huiles hydrauliques suivantes :

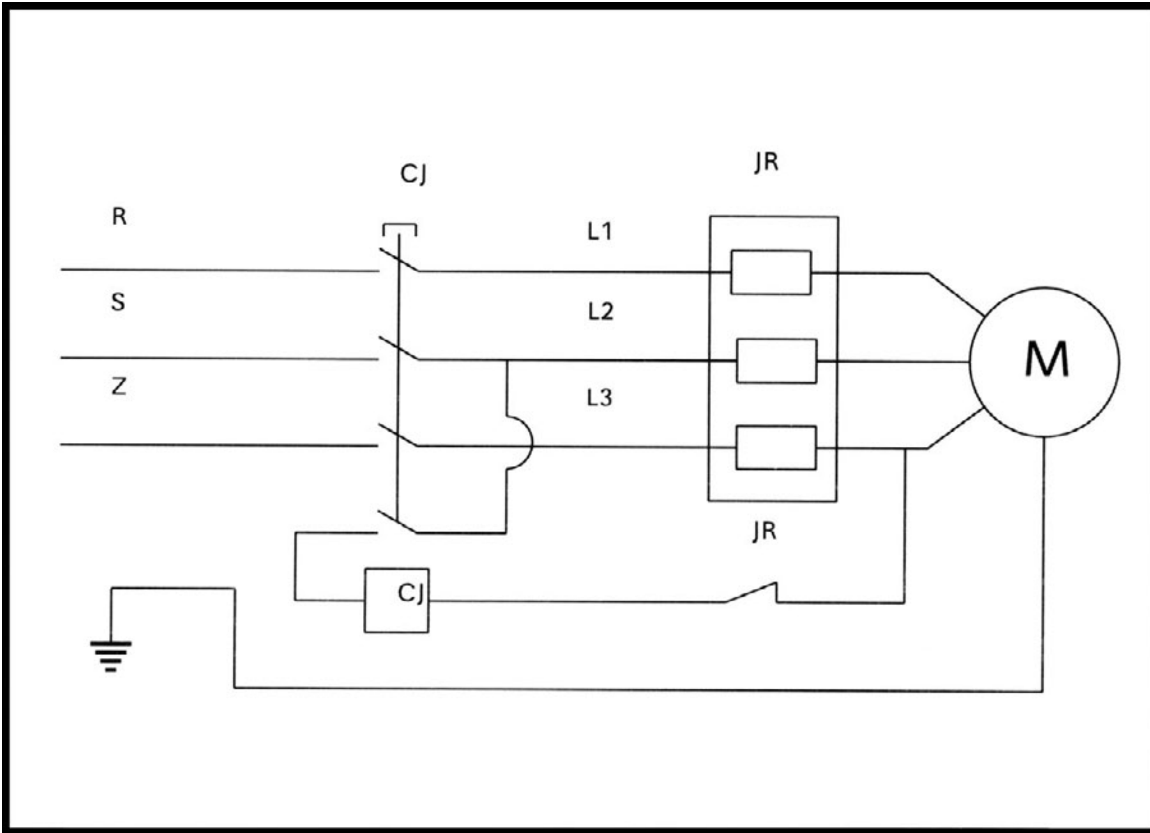
- Aral Vitam GF 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- ou des huiles équivalentes

Ne pas employer d'autres sortes d'huiles. L'emploi d'autres sortes d'huiles se répercute sur le fonctionnement du cylindre hydraulique.

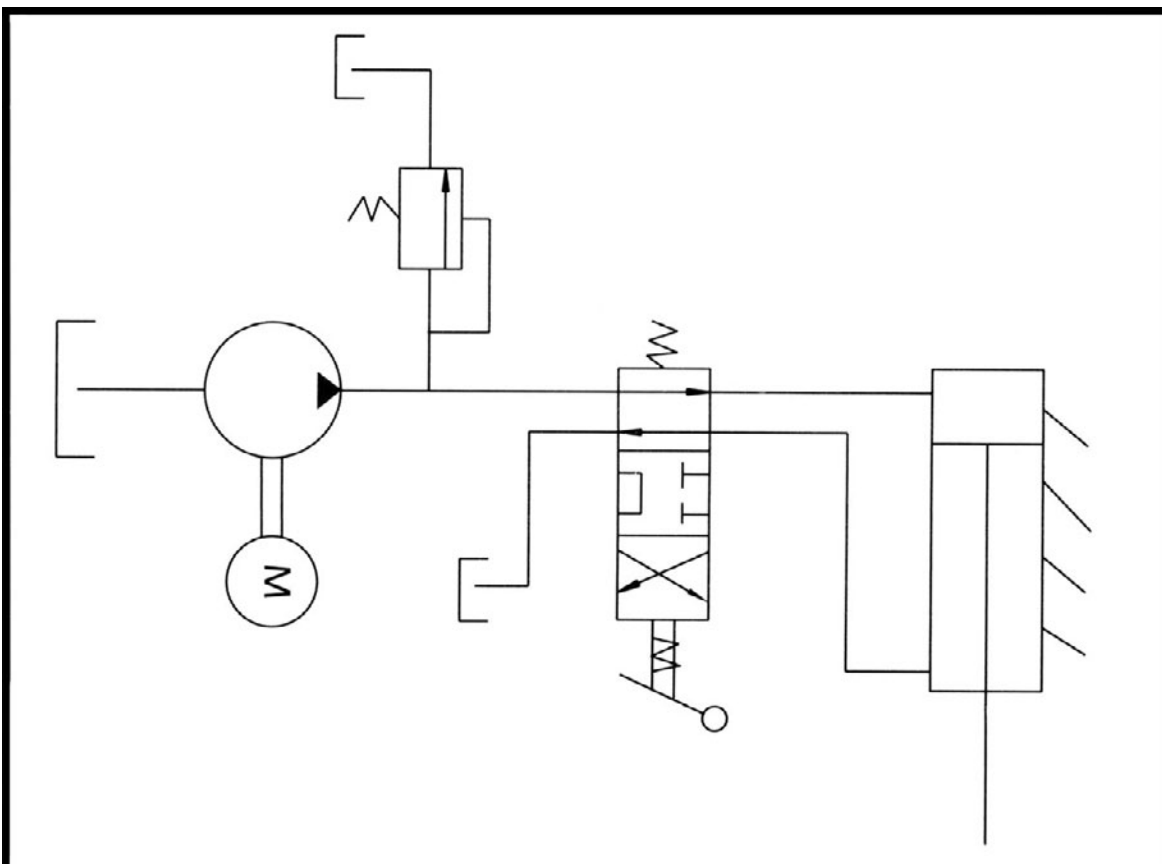
Caractéristiques techniques

Modèle	ASP 8-1050
Force de dédoublement	80 kN (8 t) ± 10 %
Longueur maximale du bois	1025 mm
Diamètre du bois	min. 120 – max. 320 mm
Course de dédoublement	480 mm
Vitesse d'avancement	approx. 0,06 m/sek.
Vitesse de retour	approx. 0,05 m/sek.
Huile hydraulique (maxi)	6,0 litres
Pression hydraulique	21 MPa (210 bar)
Puissance du moteur électrique (puissance absorbée)	P_1 = 3700 W S6 – 40%
Alimentation électrique	Courant triphasé 400 V 3~ 50 Hz, 10 A inerte
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	930 x 830 x 1470 mm
Poids	approx. 125 kg

Schéma des connexions



Plan hydraulique



Pannes possibles

Problème	Source	Remède
Le tronc n'est pas fendu (puissance insuffisante).	⇒ Positionnement incorrect du tronc ⇒ Le tronc dépasse les dimensions maximales autorisées ou le bois est trop dur pour la puissance de la machine ⇒ Fendoir ne fend pas ⇒ Pression hydraulique trop basse ⇒ Tringlerie de déclenchement déformée (poussoir hydraulique n'est pas totalement enfoncé) ⇒ Ligne d'alimentation incorrecte (plus de 10 m de long ou section trop faible)	⇒ Repositionner le tronc ⇒ Couper le tronc aux dimensions maximales autorisées ⇒ Affûter le fendoir, contrôler la présence d'éventuelles bavures ou entailles ⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin d'y remédier. ⇒ Demander au fabricant ou à une entreprise spécialisée désignée par ce dernier de procéder à l'ajustage de la tringlerie ⇒ Employer une ligne appropriée
La fendeuse à bois de chauffage ne travaille pas quoique le moteur soit en marche	⇒ La soupape ne s'ouvre pas car les raccords sont desserrés ⇒ Le levier de manipulation ou ses pièces sont déformés	⇒ Vérifiez et serrez les pièces à fond ⇒ Faire réparer les pièces déformées par le fabricant ou l'une des sociétés qu'il conseille
Le moteur se met en marche mais le montant ne rentre pas	⇒ Sens de rotation du moteur incorrect	⇒ Vérifier le sens de rotation du moteur et modifier (voir p. 30)
Le moteur ne fonctionne pas	⇒ Absence de courant ⇒ Course diphasée si moteur triphasé ⇒ Câble d'alimentation défectueux ⇒ Moteur électrique défectueux ⇒ Commutateur défaillant (DS) ⇒ Commutateur ou condensateur défaillant	⇒ Contrôler la protection par fusible ⇒ Demandez à un électricien de contrôler les fusibles et câblages ⇒ Remplacer le câble d'alimentation ou le faire contrôler par un électricien ⇒ S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.

Conditions de Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.



Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu,respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.

Návod uschovejte pro případné další použití.

Obsah

Symboly na přístroji



Před uvedením stroje do chodu přečíst tento návod a všechna bezpečnostní upozornění v něm uvedena. Striktně dbát všech pokynů.



Během práce používat bezpečnostní obuv. Ochrana nohou před padajícími špalky.



Používejte ochranné rukavice.



Při práci použít ochranné brýle nebo vizír. Ochrana očí před odštěpky či třískami.





Udržujte Váš pracovní prostor v pořádku! Nepořádek na pracovišti by mohl vést ke vzniku úrazů.



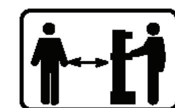
Olej je hořlavina a může explodovat. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.



Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo). Je zakázáno starý olej vylívat do půdy či smíchat s odpadem.



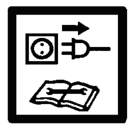
Je zakázáno namontované ochranné prvky odmontovat nebo měnit.



Při práci obsluhuje stroj pouze jedna osoba. Jiné osoby, domácí či užitková zvířata se nesmějí v pracovní okruhu stroje pohybovat (pobývat). Minimální vzdálenost je 5 m.



Nesnažte se uvolnit zaklíněné kmeny rukama.



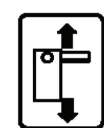
POZOR!
Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy motor vypněte a stroj odpojte od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.



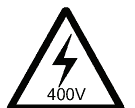
Nebezpečí pořezání a zhmoždění. Nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípací nůž v pohybu.



V případě použití jeřábu položte zvedací pás kolem skříně. Nikdy štípačku na palivové dříví nezvedejte za držadlo.

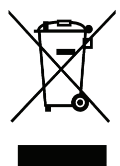


Veškerou pozornost věnujte pohybu štípacího nože.



Vysoké napětí, smrtelné nebezpečí

Symbol zařízení / balení I



Elektrická zařízen nepatří do domovního odpadu. Zařízení, příslušenství a předejte k ekologické recyklaci.

Grafické symboly v návodu



Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Při nedbání těchto pokynů může dojít ke zraněním nebo k věcným škodám.



Důležité informace správného zacházení se strojem. Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



Pokyny pro uživatele. Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.



Montáž, obsluha a údržba. Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

Působnost stroje

- Štípač palivového dřeva je určen výhradně a pouze pro tuto činnost.
- Štípačem lze štěpit pouze špalky, které jsou rovně (kolmo) nařezány.
- Cizí tělesa (hřebíky, drát, beton atd.) je nutné ze štípaného dřeva bezpodmínečně odstranit.
- Každé jiné další užití stroje je kvalifikováno jako nespadající do okruhu působnosti a při event. škodách se výrobce vzdává veškeré odpovědnosti. Veškerá rizika nese obsluha stroje.

Zbytková rizika

⚠ I přes správné užití stroje a při dodržení všech předepsaných bezpečnostních pokynů je nutno vzhledem ke konstrukci stroje a způsobu jeho užití, počítat s jistými tzv.zbytkovými riziky.

Tato zbytková rizika lze minimalizovat pouze jestliže bezpečnostní pokyny, návod k obsluze a okruh působnosti stroje dokonale prostudujete a respektujete.

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Ignorování nebo jen přehlédnutí bezpečnostních pokynů a opatření mohou mít za následek zranění obsluhy či jiných osob nebo majetkových škod.
- Při nepozornosti, nedodržení bezpečnostních předpisů a při neodborném použití může štípací nůž v pohybu způsobit poranění na ruce nebo na prstech.
- Ohrožení el. proudem, při použití nevhodných kabelů nebo nevhodného připojení k el. síti.
- Dotýkání se el. částí pod proudem při odkrytých el. prvků stroje.

Dále se mohou objevit jistá skrytá rizika i přes veškerá zde uvedená upozornění.

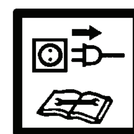
Bezpečná práce

⚠ Před uvedením do provozu čtěte a dbejte všech pokynů zde uvedených jakož i ve Vaší zemi platných předpisů pro provoz podobných strojůjen tak chráníte sebe a ostatní před možnými zraněními.

ⓘ Veškeré bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.

ⓘ Návod spolu s bezpečnostními pokyny uschovejte.

- Před uvedení do provozu se řádně se strojem seznamte prostřednictvím návodu.
- Neužívejte stroj k jiným účelům než je zde popsáno.
- Užívejte bezpečné pracovní místo.
- Zaujměte pracovní postavení, které je v oblasti ovládacích úchytů. Obr. 2
- Nikdy nestoupejte na stroj.
- Při práci buďte pozorný a soustředěný. Pracujte s rozvahou. Stroj nepoužívejte:
  - jste-li unavený
  - jste-li pod vlivem alkoholu, drog či léčiv, která snižují koncentraci a reakci.
- Při práci noste ochranné brýle nebo vizír, ochranu uší, pracovní rukavice, pracovní boty s ocelovou špičkou. Pracovní oděv bez volných částí a pracujte bez ozdob, která by mohly být zachyceny pohyblivými částmi stroje.
- Obsluhující je při práci zodpovědný vůči dalším osobám.
- Děti a mladiství pod 18 let nesmějí stroj obsluhovat.
- Nepouštějte děti do pracovního okruhu stroje.
- Nikdy nespouštějte stroj nachází-li se v jeho blízkosti další osoba.
- Nenechávejte stroj bez dozoru.
- Udržujte pracoviště v pořádku.Nepořádek může být příčinou úrazu.
- Nepřetěžujte stroj. Výsledky práce jsou nejlepší pracujete-li s udanými výkonnostními hodnotami.
- Stroj provozujte pouze s řádně namontovanými ochrannými prvky a neměňte na stroji nic co by mohlo ovlivnit bezpečnost práce.
- Stroj neuzpůsobujte a jeho části neměňte.
- Stroj nestříkejte vodou (nebezpečí úrazu el. proudem).
- Stroj nenechávejte na dešti a stejně tak při dešti nepracujte.
- Stroj uschovejte v suchém místě a ne v dosahu dětí.
- Stroj vypněte a odpojte od sítě při
  - opravách
  - údržbě a čištění
  - odstraňování poruch
  - transportu
  - opuštění stroje (i krátkodobě)



- Kontrolujte stroj z hlediska event.poškození:
  - před každým započetím práce musí ochranné prvky být pečlivě prověřeny z hlediska jejich bezvadné funkce.
  - zkontrolujte zda všechny pohyblivé části jsou funkční, nelepí, nedrhnou a nejsou poškozené. Zkontrolujte jeich správné namontování. Tyto části musí splňovat podmínky bezvadného provozu a tím bezpečný chod stroje.
  - poškozené bezpečnostní prvky nebo jiné části musí být prostřednictvím odborné firmy opraveny nebo vyměněny (není-li uvedeno v návodu jinak).
  - poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na stroji je třeba vyměnit.

⚠ Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu podle IEC 60245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem od nejméně
  ⇒ 400 V 3~
  5 x 2,5 qmm při délce kabelu max. do 10 m.
  (3P + N + PE)
- Nikdy nepoužívejte kabel delší než 10 m. Delší kabely mohou způsobit výpadek proudu. Motor nedosáhne svého maximálního výkonu, funkce stroje je redukována.

- Při pokládání přípojného kabelu dbejte na to, aby nebyl překroucen nebo skřípnut a aby přípojná spojení (vidlice, zásuvka) nebylo vlhké.
- Nepoužívejte kabel, který není pro připojení určen. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Při vytažení vidlice ze zásuvky netahejte za kabel.
- Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a je-li poškozen ihned jej vyměňte.
- Nepoužívejte žádné defektní přípojné kabely.
- Ve venkovním prostředí použijte pouze kabel, který je pro práci pod širým nebem schválen.
- Nikdy nepoužívejte provizorní připojení el. proudu ke stroji.
- Ochranné el. prvky nikdy nepřemosťujte nebo nevyřazujte z provozu.

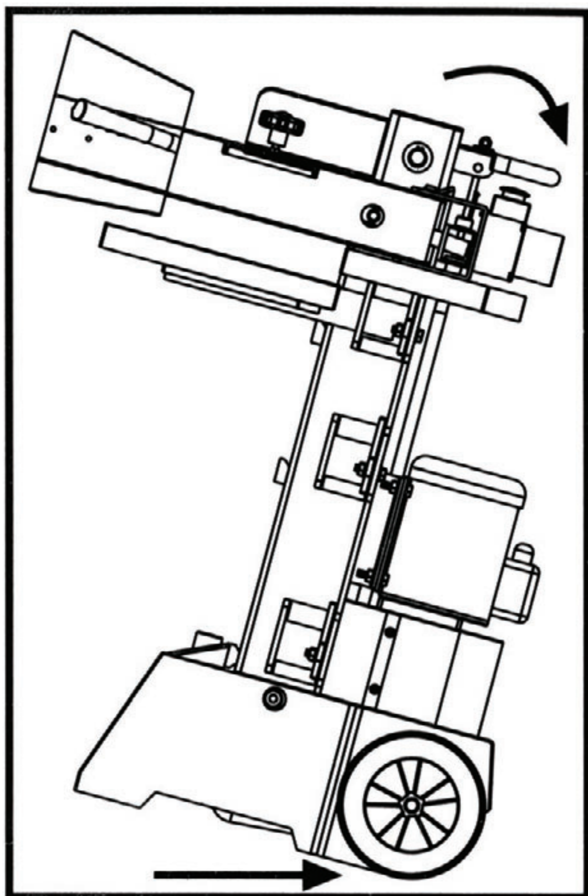
⚠ El.připojení resp. oprava el.částí stroje musí svěřena koncesované elektrofimě nebo našemu obchodnímu oddělení. Dbejte na splnění místních bezpečnostních předpisů a opatřeních.

⚠ Opravy ostatních částí stroje provádí buď výrobce nebo jím pověřená firma.

⚠ Při výměně částí stroje použijte pouze originální díly. Použitích jiných náhradních dílů může přinést úrazy či poškození majetku. V těchto případech se výrobce vzdává veškeré zodpovědnosti.

Pokyny pro přepravu

⚠ Před každým transportem sjeďte se štípacím nožem zcela dolů.



Při přenášení uchopte rukou držák na štípacím sloupku a nakloňte štípač dřeva lehce směrem k sobě. V této poloze je možné štípač bez námahy přemístit.

Umístění stroje

Zablokujte kolečka klíny pro znemožnění posunu během práce.

Dbejte na to,aby pracoviště splňovalo následující podmínky:

- protiskluzná podlaha
- rovná podlaha
- eliminace možnosti klopýtnutí
- dostatek světla

Stroj neprovozujte v blízkosti zemního plynu, benzinových výparů nebo dalších těkavých látek, které jsou vznětlivé.

Uvedení do provozu

- Ujistěte se, že stroj je kompletně smontován dle předpisů.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte:
  - přípojný kabel na poškození či defekt (takové kabely nelze použít).
  - poškození přístroje (viz bezpečná práce)
  - že všechny šrouby jsou řádně dotaženy.
  - hydrauliku na průsak oleje
  - stav oleje
- Odvzdušnění: Před uváděním štípačky na palivové dříví odvzdušněte hydraulické zařízení.
  - ➢ Několika otáčkami uvolněte odvzdušňovací klapka (14), aby mohl z olejové nádrže uniknout vzduch.
  - ➢ Nechte klapku během provozu otevřenou.
  - ➢ Předtím, než začnete pohybovat štípačkou na palivové dříví, odvzdušňovací klapku opět uzavřete, protože by docházelo k úniku oleje na tomto místě.

ⓘ Nebude-li hydraulické zařízení odvzdušněno, uzavřený vzduch poškodí těsnění a způsobí trvalé poškození štípačky na palivové dříví.



ⓘ Připojení k síti

- Porovnejte napětí uvedené na typovém štítku stroje s napětím ve Vaší síti. Stroj připojte na odpovídající napětí do řádné předpisové zásuvky.
- Použijte kabel s dostatečným průřezem.
- Připojení stroje proveďte přes Fi-ochranný jistič 30 mA.

ⓘ Jištění

400 V 3~ ➔ 10 A pomalá 

ⓘ Zapnutí / Vypnutí



 Zapnutí

Přístroj se zapne stisknutím zeleného knoflíku

 Vypnutí

Přístroj se vypne stisknutím červeného knoflíku

Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.

 Před každým použitím zařízení nejdřív zkontrolujte funkci vypínacího systému (zapnutím a vypnutím)

ⓘ Jištěni proti znovurozběhu při výpadku proudu (vypínač při nulovém napětí)

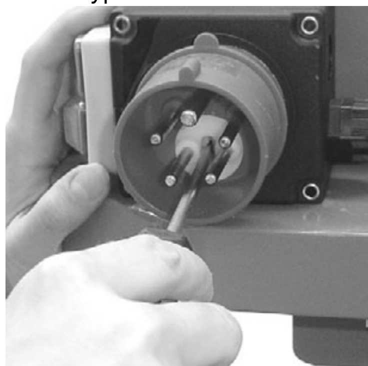
Při výpadku proudu se přístroj automaticky vypne. Nové zapnutí se provede opětovným stisknutím zeleného knoflíku.

☞ Štípač palivového dřeva s 400 V 3~

Dbejte na směr otáčení motoru (viz šipka na motoru), neboť točí-li se motor nesprávným směrem, poškozuje to olejové čerpadlo.

Kontrola směru otáčení:

- ➢ Zapněte motor; štípací nůž automaticky najede do nejvyšší polohy.
- ➢ Pokud se štípací nůž v nejvyšší poloze již nachází: uchopte obě ovládací páky a zatlačte je směrem dolů, štípací nůž zajede dolů.
- ➢ Pokud se štípací nůž po rozběhu motoru nepohybuje, pak motor vypněte a změňte směr otáčení.



Kierunek obrotów można zmienić przez włożenie wkrętaka w przewidzianą do tego szczelinę w kołnierzu wtyczki i odpowiednie ustawienie lekkim naciskiem przełącznika.

ⓘ Hydraulika

- Stroj nikdy nespouštět hrozí-li nebezpečí prostřednictvím hydraulické kapaliny.
- Ujistěte se, že stroj a pracovní místo je čisté bez olejových skvrn.
  Nebezpečí uklouznutí a nebezpečí ohně.
- Pravidelně kontrolujte množství hydraulického oleje v nádrži (viz kapitola o údržbě a péči).
  ☞ Obsah nádrže: 6,0 l

Práce se štípačem palivového dřeva

- Štípač obsluhuje pouze 1 osoba.
- Štípač mohou obsluhovat pouze osoby starší 18 let, které byly dokonale seznámeny s návodem a se všemi bezpečnostními pokyny.
- Při práci vždy noste ochranné brýle, ochranu uší, pracovní obuv, rukavice a řádný pracovní oblek.
- Nikdy neštípejte špalky, ketré obsahují cizorodé předměty (kov).
- Rozštípané špalky představují nebezpečný pracovní prostor. Nebezpečí klopýtnutí, uklouznutí nebo pádu. Udržujte pracoviště vždy uklizené.
- Při zapnutém stroji nepřibližujte ruce k pohyblivým částem stroje. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od špalku, posunovače a štípacího klínu.
- Štípejte pouze špalky, které mají max. délku 1040 mm.

ⓘ Zkontrolujte před štípáním, jestli je štípací sloupek dostatečně namazaný, aby mohl bez problémů zajíždět a vyjíždět.

☞ Co mohu štípat?

Velikost štípaného dřeva (špalku).

Délka: max. 1040 mm
Průměr: min. 120 – max. 320 mm

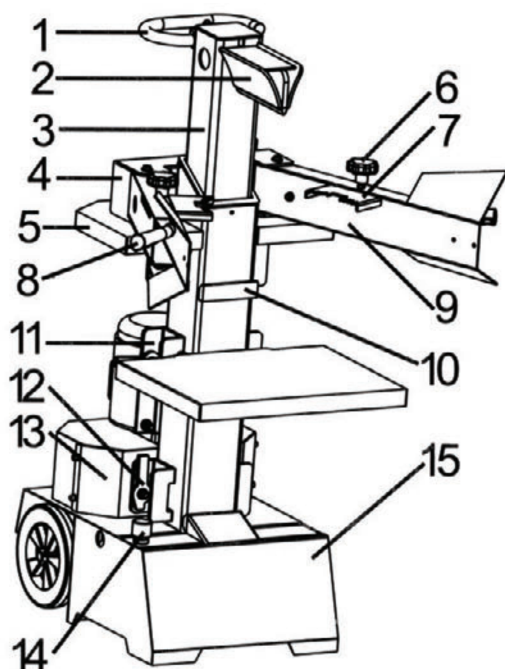
Průměr špalku je doporučen protože:

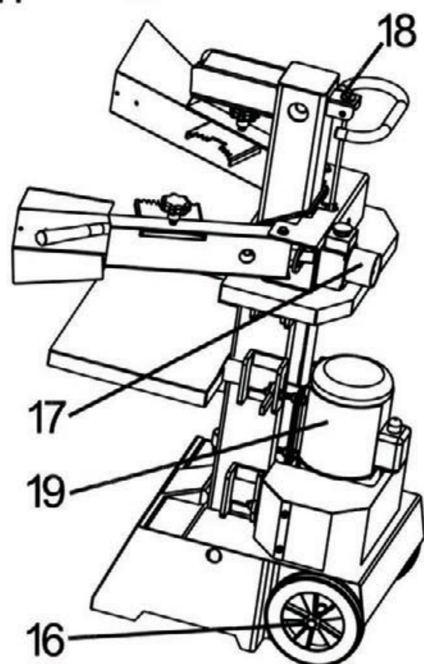
- tenké dřevo je obtížné štípat jestliže má více suků nebo jestliže dřevná vlákna jsou příliš silná.
- silnější dřevo (více než 320 mm) lze štípat jestliže je bez suků a dřevná vlákna jsou hladká a rovně vedena.

Neštípejte zelené špalky (čerstvé). Suché uskladněné dřevo rozštípnete snadněji a nebudete mít problémy s častým „zakousnutím“ dřeva jako u vlhkého špalku.

1	Držadlo
2	Štípací nůž
3	Štípací sloupek
4	Příčné spojení
5	Držák pro příčné spojení
6	Nastavovací šroub pro upínací lištu
7	Přestavitelná upínací lišta
8	Obslužné rameno
9	Ochrana držadla
10	Držák stolu (přední)
11	Držák stolu (boční)
12	Zajišťovací háky

13	Dolní kryt
14	Odvzdušňovací klapka
15	Základna
16	Kola
17	Vypínač a zástrčka
18	Tyč k nastavení zdvihu
19	Motor





 Obsluha

Práce obouruč

☞ Neobsluhujte štípač dřeva nikdy ve dvou.

☞ Nikdy neblokujte ovládací úchyty (upínací lišty).

1. Přístroj se zapne stisknutím zeleného knoflíku. Vyčkejte několik sekund než motor dosáhne svých oráček a než se hydraulika natlakuje. Obr. 1

   ⓘ U štípačů palivového dřeva s trojfázovým motorem (400 V 3~) dbejte na směr chodu motoru, neboť špatný směr otáčení při provozu motoru poškozuje olejové čerpadlo.

   ⓘ Při teplotách nižších než +5° C nechejte štípač dřeva běžet alespoň 15 min. naprázdno, aby se olej mohl zahřát.
2. Položte kmen na stůl štípače. Obr. 2

   ⓘ Materiál určený ke štípání zpracovávejte výhradně ve směru vláken.
3. Přidržte kmen upínacími lištami.
4. Stlačte obě ovládací madla současně dolů. Obr. 2

   ➔ Štípací nůž sjede dolů a rozštípne kmen.



3. Uvolněte oba ovládací úchyty, štípací nůž zajede zpět do své výchozí polohy.

   ⓘ Uvolníte-li pouze jeden ovládací úchyt, zůstane štípací nůž stát.

☞ Zvláštní pokyny pro štípání

▪ Příprava:

Připravte ke štípání špalky, které odpovídají předem uvedeným rozměrům a dbejte aby špalky byly rovně (kolmo) nařezány. Špalek vkládejte do štípače tak, aby pro Vás nevzniklo žádné nebezpečí.

▪ Přestavení výšky zdvihu

U kusů dřeva kratších než ca. 500 mm a při větších počtech kusů můžete zvýšit pracovní výkon zkrácením zpětného chodu štípacího nože.

1. Postavte kmen na štípací stůl a opojeďte se štípacím nožem stisknutím obou ovládacích úchytů směrem dolů až ca. na 2 cm ke kmeni. Obr. 3



2. Uvolněte jeden ovládací úchyt, aby štípací nůž zůstal stát v této pozici. Obr. 4

3. Vypněte přístroj a vytáhněte vidlici ze zásuvky.
4. Pusťte druhý ovládací úchyt.
5. Uvolněte zajišťovací šroub pomocí inbusového klíče. Tyč k nastavování zdvihu vytahujte směrem nahoru, dokud nebude zastavena pružinou. Zajišťovací šroub opět utáhněte.





Nastavení výšky stolu

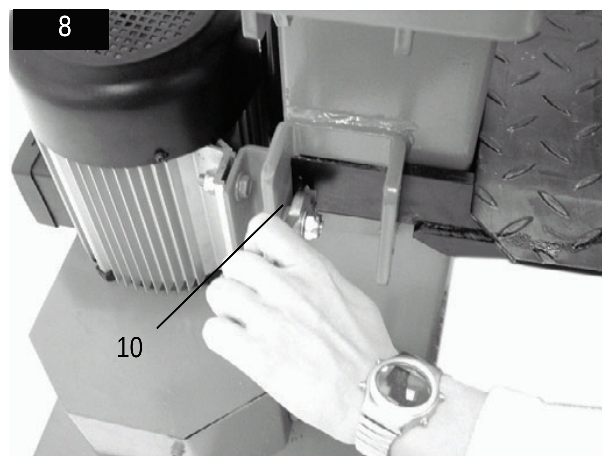
horní poloha desky stolu pro kmeny do 500 mm
střední poloha stolu pro kmeny do 780 mm
dolní poloha desky stolu pro kmeny 1040 mm



střední poloha

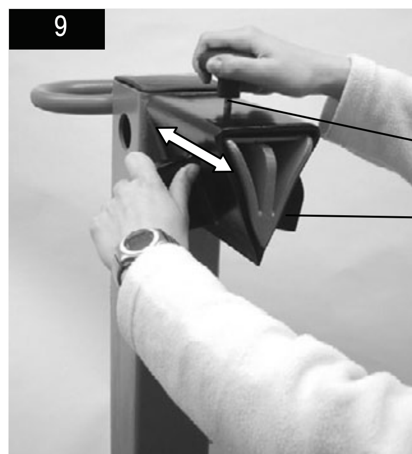
1. Uvolněte zajišťovací háky. (10)
2. Vytáhněte desku stolu.
3. Umístěte stůl do polohy podle délky kmene a zajistěte ho zajišťovacími háky.





▪ Seřízení štípacího kříže

1. Povolte upevňovací šroub a matici.
2. Posuňte štípací (11) nůž do požadované polohy.
3. Upevňovací šroub a matici znovu utáhněte.



▪ Štípání krátkého dříví:

1. horní poloha desky stolu
2. Postavte kmen na stůl štípače. Obr. 2

ⓘ Dříví na štípání zpracovávejte výhradně ve směru vláken.

3. Přidržte kmen upínacími lištami.

▪ Štípání dlouhého dřeva:

1. dolní poloha desky stolu
2. Sundejte štípací kříž.
3. Přidržte kmen upínacími lištami.Stellen



ⓘ Možné poruchy při štípání dlouhého dříví: Štípané dřevo není zcela rozštípnuto, pevně svírá štípací nůž a při zpětném chodu se zvedá i kmen. Kmen již nelze uvolnit rukama.
V takovém případě postupujte takto:

1. Vypněte stroj.
2. Upevněte stůl v horní poloze.
3. Zapněte stroj a pokračujte ve štípání

➢ Nikdy nezkoušejte štípat 2 ks dřeva v jednom pracovním kroku.
➢ Nikdy špalek v průběhu pracovního kroku neměňte (neopravovat jeho polohu, nebo jej nahrazovat jiným).

ⓘ Nikdy špalek,který zřejmě nelze rozštípnout,nezkoušejte donutit ke štěpu tím, že budete po dobu více sekund „tlačit“ na ovládací madla. To může vést k poškození motoru.
Umístěte kmen znovu na stůl a opakujte štípání nebo kmen odložte stranou.

Jak uvolnit zaklínovaný špalek ve stroji.

Existuje nebezpečí, že sukovité dřevo se při štípání zaklíní.

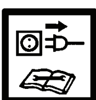
1. Vypněte stroj a vytáhněte vidlici ze zásuvky.
2. Zaklíněný kmen uvolníte tak, že jím budete opatrně pohybovat sem a tam.

⚠ Zaklíněný kmen nikdy neuvolňujte pomocí kladiva.
Nikdy zaklíněný kmen nevyřezávejte pilou.
Nežádejte další osobu o pomoc.

▪ Ukončení práce

➢ Zajeďte štípacím nožem do spodní polohy (v zasunutém stavu).
➢ Pusťte ovládací úchyt.
➢ Vypněte stroj a potom vytáhněte vidlici ze zásuvky.
➢ Učiňte kroky pospané v kapitole Údržba a péče.

Údržba a péče o stroj



Před těmito pracemi vždy odpojit stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

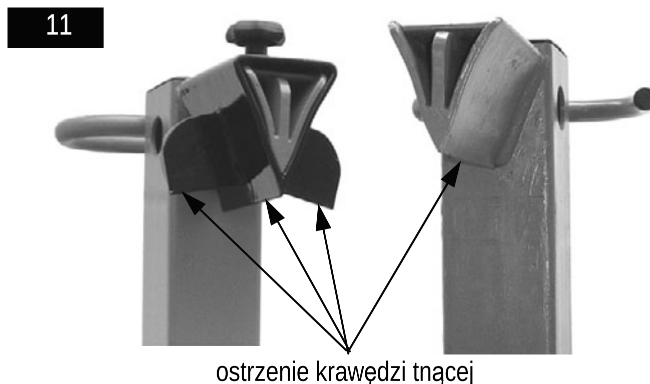
⚠ Při těchto pracech vždy noste ochranné rukavice.

ⓘ Dbejte na dodržení následných kroků-aby funkce stroje byla zachována.

- Po skončení práce stroj řádně vyčistěte.
- Odstraňte veškeré zbytky praskyřice.
- Štípací sloupek pravidelně mažte tukem nebo ekologickým olejem v rozprašovači.
- Prověřte množství oleje resp. olej vyměňte.
- Kontrolujte pravidelně hydraulické hadice a hadicové spoje z hlediska jejich těsnosti a pevnosti.

Naostření štípacího nože

Tato štípačka na palivové dříví je vybavena zesíleným štípacím nožem, jehož list byl speciálně upraven. Po dlouhé době provozování přístroje, dojde-li ke snížení štípacího výkonu nebo v případě lehké deformace ostří štípací nůž přibruste nebo ho naostřete jemným pilníkem (odstraňte otřep). Obr. 11

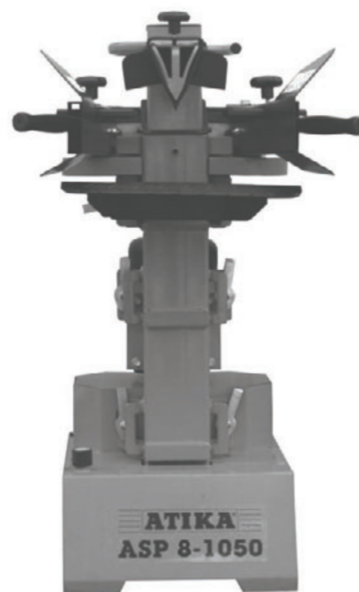


ostrzenie krawędzi tnącej

 Jak zkontrolovat stav oleje?

Hydraulické zařízení je uzavřený systém s olejovou nádrží, olejovým čerpadlem a řídícím ventilem. Pravidelně kontrolujte stav mazacího oleje. Nízká hladina mazacího oleje může vést k poškození olejového čerpadla. Hladina mazacího oleje je cca 1 ~ 2 centimetry pod povrchem olejové nádrže.

☞ Štípací sloupek musí být zasunutý. Obr. 12

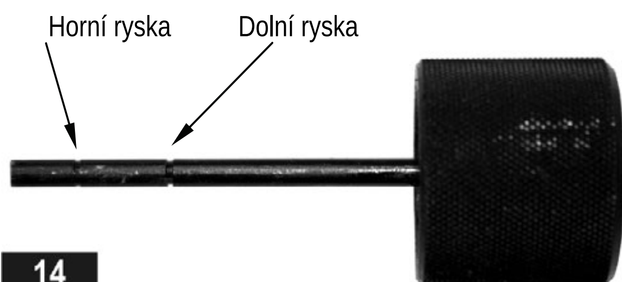


1. Měrku vyjmete.
3. Očistěte měrku a těsnění.
4. Čistou měrku vsuňte opět do otvoru až na doraz.
5. Měrku opět vyjmete



☞ leží-li hladina oleje mezi oběma označeními, je oleje ve stroji dostatek.

☞ je-li hladina oleje pod dolní ryskou, je třeba olej doplnit. Použijte čistý trychtýř.



6. Zkontrolujte těsnění. Nesmí být poškozené. Při poškození vyměnit.
7. Čistou měrku vsuňte opět do otvoru.

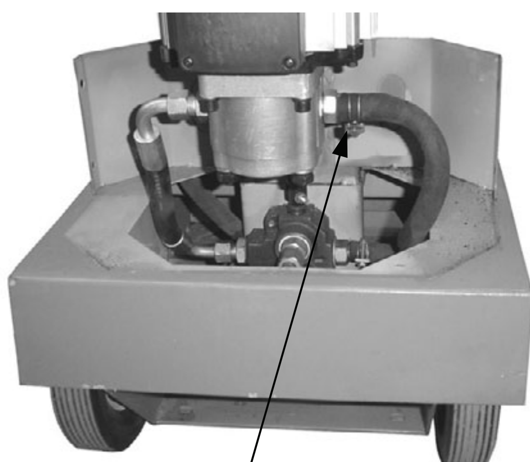


Kdy je nutné olej vyměnit?

První olej je třeba vyměnit po 50 pracovních hodinách, potom každých 500 pracovních hodin.

Výměna oleje:

1. Štípací sloupek musí být v zasunutém stavu. Obr. 12
2. Sejměte kryt



3. Nádobu (nejméně 6 l obsah) postavte pod stroj.
4. Uvolněte odvzdušňovací klapku
5. Uvolněte hadicovou sponu na olejové hadici, aby olej mohl vytékat.



6. Opět napojte olejovou hadici.
7. Pomocí čistého trychtýře vlijte nový hydraulicky olej (6,0 l).
8. Opět našroubujte odvzdušňovací klapku.
9. Připevněte kryt.

Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo). Je zakázáno starý olej vylívat do půdy či smíchat s odpadem.

ⓘ Hydraulický olej

Pro stroj doporučujeme následující oleje:

- Aral Vitam GF 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- nebo srovnatelné

Jiné oleje nepoužívat. Použití jiného oleje negativně ovlivňuje funkci hydraulického cylindru.

Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.

Schéma zapojení

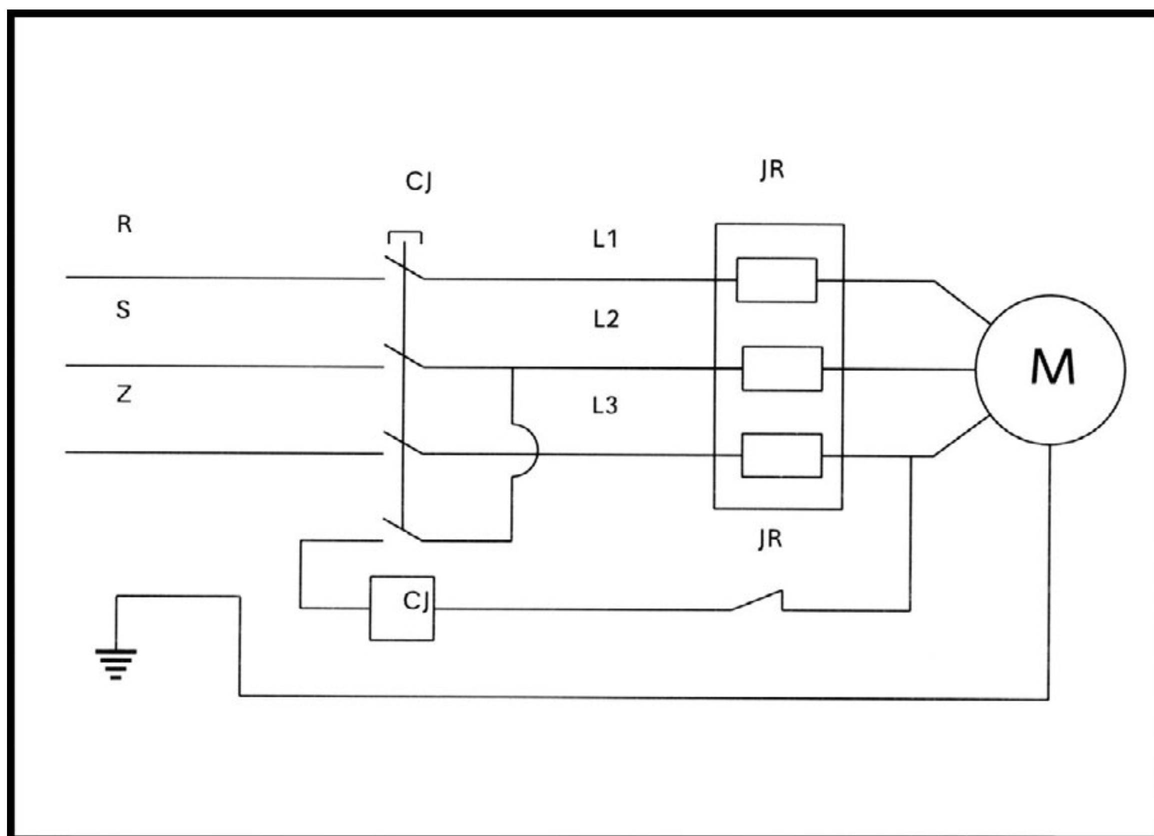
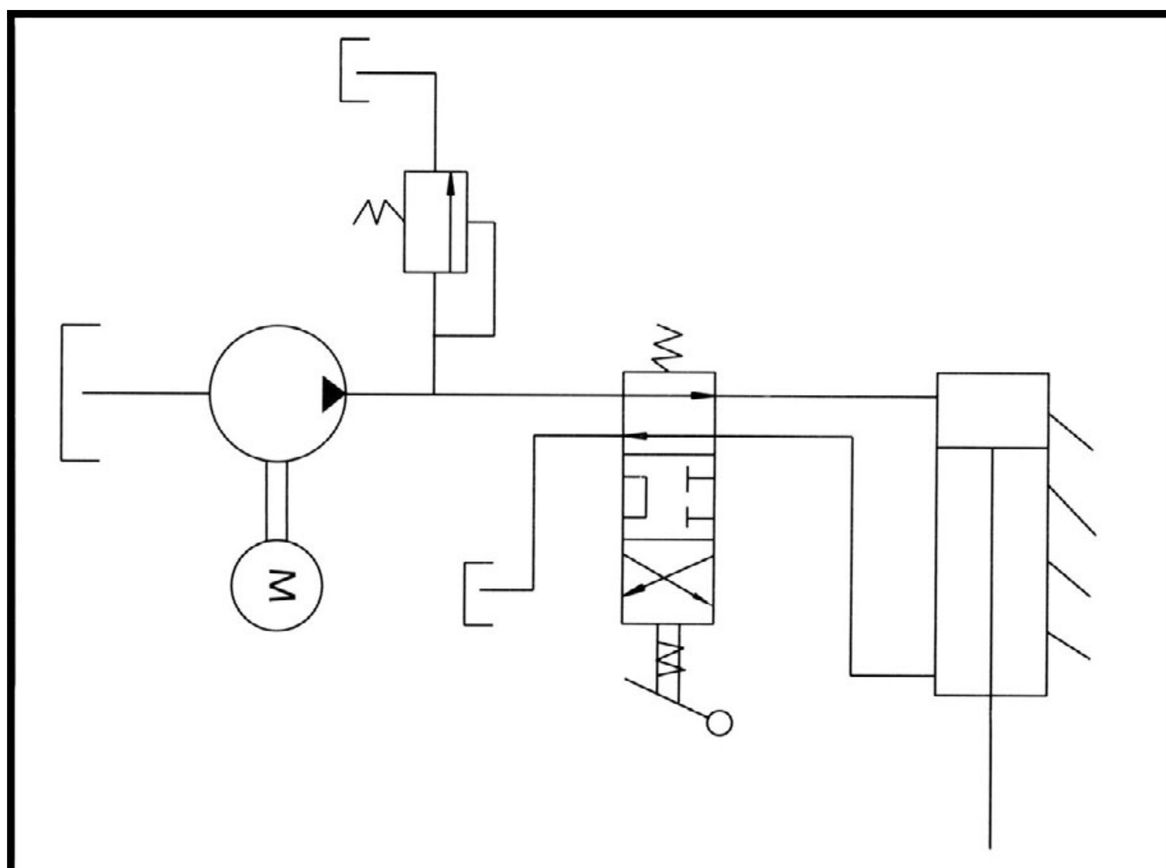


Schéma hydraulického systému



Technická data

Model	ASP 8-1050
Síla na klínu	80 kN (8 t) ± 10 %
Délka špalku	1025 mm
Průměr špalku	min. 120 – max. 320 mm
Posun na klín	480 mm
Rychlost při chodu vpřed	ca. 0,06 m/sek.
Rychlost při zpětném chodu	ca. 0,05 m/sek.
Hydraulický olej(max.)	6,0 Liter
Hydraulický tlak	21 MPa (210 bar)
Výkon motoru	P_1 = 3700 W S6 – 40%
Připojení	trojfázový proud 400 V 3~ 50 Hz, 10 A träge
Rozměry	Länge 930 x Breite 830 x Höhe 1470 mm
Váha	ca. 125 kg

Možné poruchy

Závada	možná příčina	Odstranění
Špalek není rozštípnut (slabý výkon)	⇒ špatná poloha špalku ⇒ špalek překračuje rozměry ⇒ štípací nůž neštípá ⇒ malý tlak oleje ⇒ uvolňovací tyčové ústrojí je ohnuté (nedojde k úplnému zamáčknutí hydraulické páky) ⇒ použití kabelu přes 10 m nebo kabelu s malým prům	⇒ znovu vložit do stroje ⇒ použít dopor. rozměr ⇒ naostřit štípací nůž, zkontrolovat, zda není ostří otřepené nebo zda na něm nejsou vruby ⇒ kontrola stavu oleje. Jestliže po doplnění ne dojde ke zlepšení, obraťe se na odbornou firmu. ⇒ nechat tyčové ústrojí seřídit výrobcem nebo jím jmenovanou firmou ⇒ použít předepsaný kabel
Štípačka dřeva nepracuje, ačkoli motor běží	⇒ ventil se kvůli povoleným spojům neotevře ⇒ ovládací páka nebo její části jsou ohnuté	⇒ zkontrolujte a pevně utáhněte jednotlivé díly ⇒ ohnuté části nechte opravit výrobcem nebo jím uvedenou firmou
Motor se rozběhne, ale štípací sloupek nenajede	⇒ nesprávný směr otáčení motoru	⇒ zkontrolujte směr otáčení motoru a přestavte (viz str. 43)
Motor läuft nicht an	⇒ závada v el. připojení ⇒ trojfázový motor běží na 2 fáze ⇒ závada příp. kabelu ⇒ defektní motor ⇒ defektní vypínač (DS) ⇒ defektní vypínač nebo kondenzátor	⇒ kontrola jištění ⇒ nechat elektrikářem zkontrolovat pojistku a přívod ⇒ výměna kabelu ⇒ odb. firma



Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisnin-ger og monteret apparatet som beskrevet.

Bør opbevares til senere anvendelse.

Indhold

Symboler på apparatet



Før igangsætningen skal brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne læses igennem og overholdes.



Bær sikkerhedssko under arbejdet for at beskytte fødderne mod faldende brændestykker.



Bær beskyttelseshandsker under arbejdet for at beskytte hænderne mod spån og splinter.



Bær beskyttelsesbriller eller ansigtsskærm under arbejdet for at beskytte øjnene mod spån og splinter.





Hold dit arbejdsområde i orden! Uorden kan forårsage ulykker.



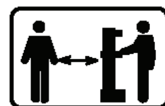
Olie er brandfarligt og kan eksplodere. rygning og åben ild forbudt.



Bortskaf spildolien efter forskrifterne (lokal modtagestation for spildolie). Det er forbudt at lede spildolie ned i jorden eller at blande den med normal affald.



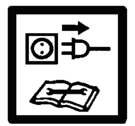
Det er forbudt at fjerne eller ændre beskyttelses- og sikkerhedsanordninger.



Kun brugeren må opholde sig i maskinens arbejdsområde. Uvedkommende personer samt hus- og nyttedyr skal holdes borte fra farezonen (minimumsafstand 5 m).



Fjern ikke fastklemte stammer med hænderne.



Bemærk!
Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren afbrydes og netstikket trækkes ud.



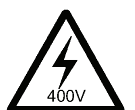
Fare for snitsår og indeklemning; berør aldrig farlige områder, når kløvekilen bevæger sig.



Hvis der anvendes en kran, lægger du løfteremmen om kabinettet. Løft brændespalteren i håndtaget.

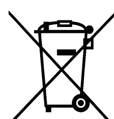


Ret altid din fulde opmærksomhed på spalteknivens bevægelse.



Højspænding, livsfare

Symbol apparat / emballage



Elektriske apparater hører ikke i husholdningsaffaldet. Tilfør apparater, tilbehør og emballage et miljøvenligt genbrug.

Symboler i brugsanvisning



Truende fare eller farlig situation. Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.



Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Ignorering af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.



Brugerhenvisninger. Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.



Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

Formålsbestemt anvendelse

- Brændekløveren må kun anvendes til kløvning af træ.
- Kun lige afskåret træ egner sig til brændekløveren.
- Fremmedlegemer (søm, tråd, beton osv.) skal under alle omstændigheder fjernes fra træet, som skal kløves.
- Ethvert derudover gående brug gælder som ukorrekt anvendelse. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar - risikoen overtages ene og alene af brugeren.

Uberegnelige risici

⚠ Også ved formålsbestemt anvendelse kan der endnu bestå uberegnelige risici på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser på grund af konstruktionen til anvendelsesformålet.

Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedshenvisninger" og "Formålsbestemt anvendelse samt driftsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Ignorering eller tilsidesættelse af sikkerhedsfor-anstaltninger kan resultere i tilskadekomst af bruger eller beskadigelse af materielle ting.
- Uopmærksomhed, tilsidesættelse af sikkerhedsforskrifterne og ukorrekt brug kan forårsage skader på hænder og fingre på grund af spaltekniven, der bevæges.
- Fare på grund af strøm ved anvendelse af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.

Derudover kan der på trods af alle trufne forholdsregler bestå ikke tydelige uberegnelige risici.

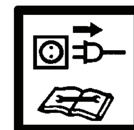
Sikkert arbejde

⚠ Læs og iagttag før igangsætning af dette produkt følgende henvisninger og Deres fagsammenslutnings forskrifter om ulykkesforebyggelse hhv. de gyldige sikkerhedsbestemmelser i det pågældende land for at beskytte Dem selv og andre mod eventuelle skader.

ⓘ Giv sikkerhedshenvisningerne videre til alle personer, der arbejder med apparatet.

ⓘ Opbevar disse sikkerhedshenvisninger på et sikkert sted.

- Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Anvend apparatet ikke til formål, som det ikke er beregnet til (se "Formålsbestemt anvendelse" og "Arbejde med brændekløveren").
- Sørg for en stabil kropsstilling og hold hele tiden balancen.
- Indtag en arbejdsstilling, der er i betjeningshåndtagenes område. Ill. 2
- Stå aldrig på maskinen.
- Vær forsigtig. Vær opmærksom på arbejdet. Påbegynd arbejdet varsomt. Anvend maskinen ikke:
  - når du er træt.
  - under påvirkning af narkotika, alkohol eller lægemidler, som kan have indflydelse på din dømmekraft.
- Bær underarbejdet
  - beskyttelsesbriller eller ansigtsskærm
  - arbejdshandsker
  - høreværn
  - sikkerhedssko med stålkapper
- Anvend egnet arbejdstøj:
  - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan gribes af bevægelige dele)
- Brugeren er ansvarlig over for tredjemænd i apparatets arbejdsområde.
- Børn og unge under 18 år må ikke betjene maskinen.
- Børn må ikke komme i nærheden af apparatet.
- Anvend aldrig apparatet, mens uimplicerede personer er i nærheden.
- Apparat må aldrig være uden opsyn.
- Hold arbejdsområdet i orden! Uorden kan resultere i ulykker.
- Overbelast ikke apparatet! De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragte sikkerhedsindretninger og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
- Apparatets værktøj eller dele må ikke ændres.
- Spul ikke apparatet med vand (farekilde elektrisk strøm).
- Apparatet må ikke stå ude i regn og der må ikke arbejdes i regnvejr.
- Opbevar det kun på et tørt sted uden for børns rækkevidde.
- Sluk for apparatet og træk netstikket ud af stikkontakten ved:



  - Reparationsarbejde
  - Vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
  - Afhjælpning af fejl
  - Transport
  - Når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Kontrol af apparatet for eventuelle beskadigelser:
  - Før yderligere brug af apparatet skal sikkerhedsindretningerne omhyggeligt kontrolleres med hensyn til deres upåklagelige og tiltænkte funktion.
  - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre upåklagelig drift.
  - Beskadigede sikkerhedsindretninger og dele skal repareres eller udskiftes fagligt korrekt af et autoriseret værksted så vidt ikke angivet på anden måde i brugsanvisningen.

– Beskadigede eller ikke læsbare sikkerhedsmærkater skal erstattes.

⚠ Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningsledningen iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et tværsnit af korerne på mindst
  ⇒ 400 V 3~
  5 x 2,5 mm² ved en kabellængde til max. 10 m
  (3P + N + PE)
- Anvend aldrig tilslutningsledninger over 10 m. Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Ved trækning af tilslutningskablerne skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Anvend ikke kablet til formål, som det ikke er beregnet til. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Anvend kablet ikke til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Kontroller forlængerledningen regelmæssigt og udskift i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte tilslutningskabler.
- Anvend udendørs kun de hertil tilladte og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend ingen provisoriske eltilslutninger.
- Sikkerhedsindretninger må aldrig forbikobles eller sættes ud af drift.

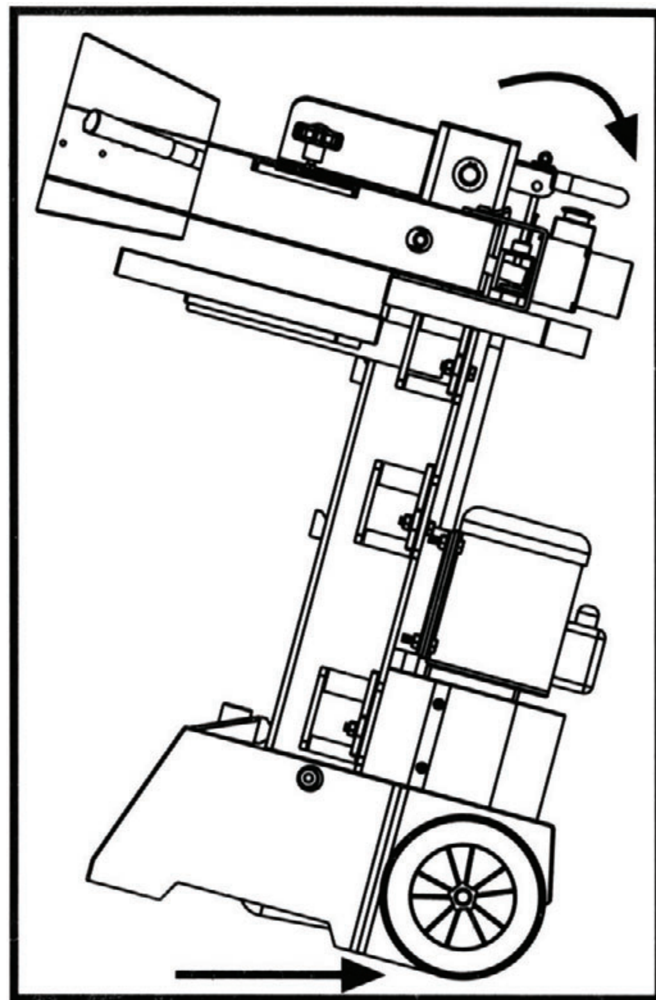
⚠ Den elektriske tilslutning hhv. reparationer på apparatets elektriske dele må kun udføres af en autoriseret elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.

⚠ Reparationer på apparatets andre dele skal lades udføre af producenten hhv. en af hans serviceafdelinger.

⚠ Anvend kun originalreserve-, tilbehørs- og ekstra tilbehørsdele. Gennem anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Transport

⚠ Kør spaltekniven helt ned før hver transport.



Til transport hold med en hånd fast i bøjlen på spaltesøjlen og vip brændekløveren hen imod dig. I denne stilling kan kløveren nu nemt transporteres.

Opstilling

Hjulene skal blokeres med kiler for at undgå, at maskinen ruller væk under brug.

Kontroller, at arbejdsområdet opfylder følgende betingelser:

– skridsikkert
– plant
– fri for farer med hensyn til at snuble
– tilstrækkeligt lys

Anvend ikke maskinen i nærheden af biogas, benzinrender eller andre let brændbare materialer.

Igangsætning

- Kontroller, at apparatet er monteret komplet og efter reglementerne.
- Kontroller før hver brug:
  – Tilslutningskablerne med hensyn til defekte områder (revner, snit o.l.)
    ⚠ Anvend ingen defekte kabler.
  – Eventuelle beskadigelser (se "Sikkert arbejde")
  – Om alle skruer er strammede.

– hydraulikken for lækager
– oliestanden

- Udluftning: Udluft hydraulikanlægget inden du tager brændespalteren i brug.
  - ➢ Løs Udluftningskappe (7) et par omdrejninger, således at der kan slippe luft ud af olietanken.
  - ➢ Lad kappen være åben under driften.
  - ➢ Inden du bevæger brændespalteren lukkes udluftningsskruen igen, da der ellers løber olie ud på dette sted.

ⓘ Hvis hydraulikanlægget ikke bliver udluftet, beskadiger den indesluttede luft pakningerne og forårsager en permanent beskadigelse af brændespalteren.



ⓘ Nettilslutning

- Sammenlign på apparatets mærkeplade den angivne spænding med netspændingen og tilslut apparatet til en tilsvarende og korrekte stikkontakt.
- Anvend forlængerledninger med tilstrækkeligt tværsnit.
- Tilslut maskinen via et Fi-relæ (fejlstrømsrelæ) på 30 mA.

ⓘ Sikring

400 V 3~ ➔ 10 A træg

ⓘ Indkobling / Frakobling



 Indkobling

Tryk på den grønne knap

 Ausschalten

Tryk på den røde knap

Anvend intet apparat, hvor kontakten ikke kan omskiftes til og fra. Beskadigede kontakter skal straks repareres eller udskiftes af kundeservice.

⚠ Kontrollér inden enhver brug funktionen af afbrydelsesanordningen (ved at tænde/slukke)

ⓘ Strømsvigt (nulspændingsrelæ)

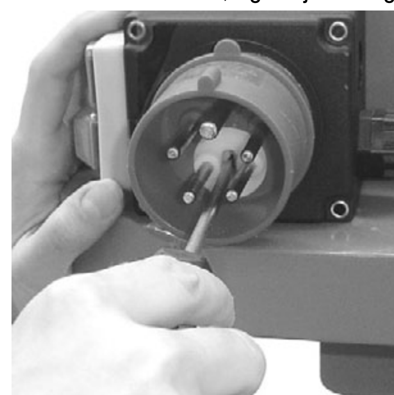
I tilfælde af strømsvigt kobler apparatet automatisk fra. For at genindkoble, tryk igen på den grønne knap.

☞ Brændekløver med 400 V 3~

Vær opmærksom på motorens drejeretning (se pil på motor), da drift med forkert drejeretning beskadiger oliepumpen.

Kontrol af drejeretning:

- ➢ Tænd motoren; spaltekniven kører automatisk i den højeste position.
- ➢ Befinder spaltekniven sig allerede i den højeste position: Grib om begge betjeningsgreb og tryk dem ned, spaltekniven kører ned.
- ➢ Bevæger spaltekniven sig ikke ned efter af motor er startet, slukkes motoren, og drejeretningen ændres.



Drejeretningen kan ændres ved at stikke en skruetrækker i den hertil beregnede slids i stikkraven og dreje den mod venstre eller højre med et let tryk.

ⓘ Hydraulik

- Anvend aldrig maskinen, når der består fare på grund af hydraulikvæske.
- Kontroller, at maskinen og arbejdsområdet er rent og frit for oliepøle.
  Glide- og brandfare!
- Kontroller regelmæssigt, om der er nok hydraulikolie i beholderen (se Vedligeholdelse og pleje)
  ☞ Indhold: 6,0 liter

Arbejde med brændekløveren

⚠ Ekstra SIKKERHEDSHENVISNINGER

- Brændekløveren må kun betjenes af én person.
- Kun personer over 18 år, som har læst og forstået brugsanvisningen, må betjene maskinen.
- Anvend beskyttelsesudstyret (beskyttelsesbriller/ ansigtsskærm, handsker, sikkerhedssko) for at beskytte dig mod mulige kvæstelser.
- Kløv aldrig stammer, som indeholder søm, metaltråde eller andre genstande.
- Træ og træspåner, der allerede er blevet kløvet, udgør et farligt arbejdsområde. Der er fare for at snuble, glide eller falde. Arbejdsområdet skal altid være ryddet op.
- Læg aldrig hænderne på maskinens bevægelige dele, når den er i gang. Overhold en sikkerhedsafstand til

træstamme, skubber og kløvekile for at beskytte hænderne mod kvæstelser.
- Kløv kun træ, som svarer til maksimummet af længden på 1040 mm, der må forarbejdes.

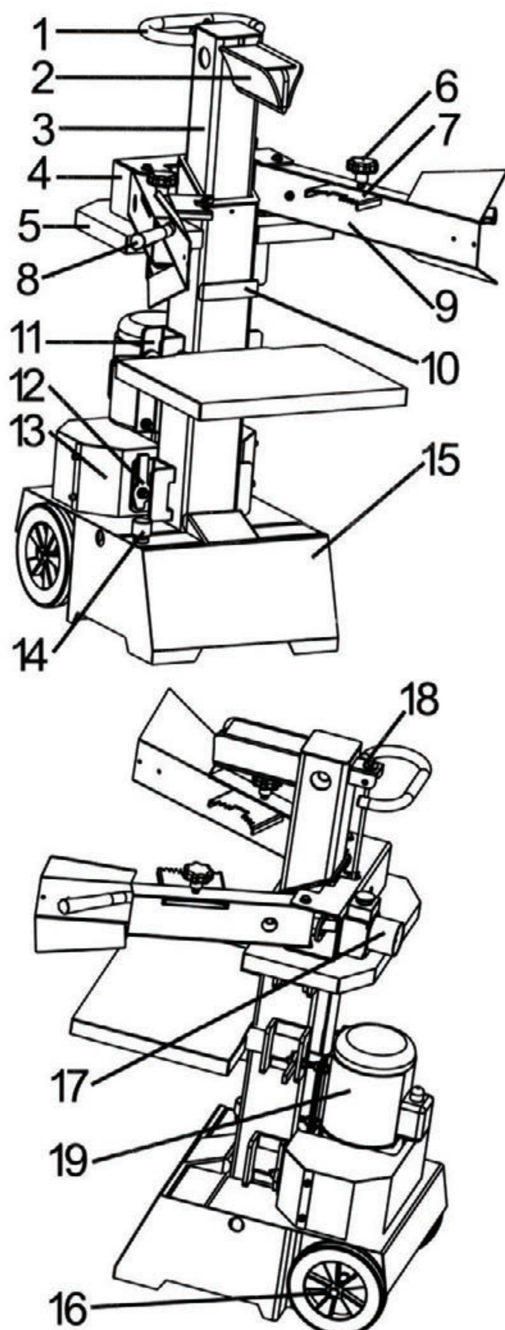
☞ Hvad kan jeg kløve?

Stammernes størrelse, der må kløves

Trælængde: max. 1040 mm
Trædiameter: min. 120 – max. 320 mm

Trædiameteren er en anbefalet referenceværdi, fordi:
- tyndt træ kan være vanskeligt at kløve, hvis det har knasthuller eller fibrene er for stærke.
- tykkere træ end ∅ 320 mm kan kløves, når fibrene er glatte og løse.

Forarbejd ingen grønne træstammer. Det er meget nemmere at kløve tørre, oplagrede træstammer. Disse hænger ikke så tit fast i maskinen som grønt (vådt) træ.



1	Håndgreb
2	Spaltekniv
3	Spaltesøjle
4	Tværforbindelse
5	Holder til tværforbindelse
6	Indstillingsskrue til spændeklo
7	Indstillelig spændeklo
8	Betjeningsarm
9	Grebsbeskyttelse
10	Holder til bord (foran)
11	Holder til bord (side)
12	Låsehager
13	Underste afdækning
14	Udluftningskappe
15	Grundstel
16	Hjul
17	Kontakt og stik
18	Løfteindstillingsstang
19	Motor

 Betjening

Tohåndsbetjening

⚠ Brændekløveren må aldrig betjenes af to personer.

⚠ Bloker aldrig betjeningshåndtagene (spændekløer).

1. Tryk på den grønne knap. Vent et par sekunder, indtil motoren har nået sin sluthastighed og trykket i hydraulikpumpen er oprettet - ill. 1.

   ⓘ Vær opmærksom på motorens drejeretning ved brændekløvere med drejestrømsmotor (400 V 3~), da drift med forkert drejeretning beskadiger oliepumpen.

   ⓘ Ved temperaturer under +5° C skal brændekløveren køre i tomgang i mindst 15 min. for at olien kan opvarme sig.
2. Anbring stammen på kløverens bord. Ill. 2.

   ⓘ Træet må udelukkende bearbejdes i fiberretningen.
3. Hold stammen fast med spændekløerne.
4. Tryk samtidigt begge betjeningshåndtag nedad - ill. 2.

    Spaltekniven kører ned og kløver stammen.
5. Slip de to betjeningshåndtag; spaltekniven kører tilbage til sin udgangsposition.



 Når betjeningshåndtaget slippes, standser spaltekniven.

☞ Særlige henvisninger til kløvning:

▪ Forberedelser:

Forbered træet, der skal kløves, til de maksimale størrelser, som må forarbejdes, og kontroller, at træet er skåret lige.
Anbring træet således ved brændekløveren, at du ikke kommer i fare (fare for at snuble).

▪ Slaglængdeindstilling

Ved træstykker under ca. 500 mm og større styktal kan arbejdsydelsen forøges ved at forkorte spalteknivens tilbageløb

1. Anbring stammen på kløvebordet og kør spaltekniven til ca. 2 cm mod stammen ved at trykke de to betjeningshåndtag ned. Ill. 3
2. Slip et af betjeningshåndtagene for at standse spaltekniven i denne position.3
3. Sluk for kløveren og træk netstikket ud af kontakten. Ill. 4.
4. Slip det andet betjeningshåndtag.
5. Løs faststillingsskruen med en unbraconøgle.
   Før løfteindstillingsstang (18) opad, indtil den bliver stoppet af fjederen. Spænd faststillingsskruen igen.

3



4



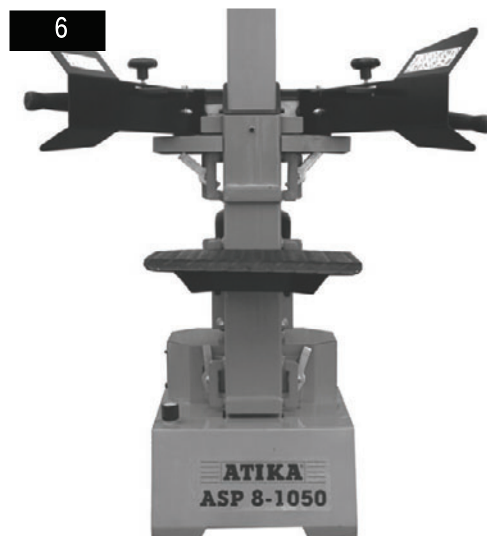
5



Indstilling af bordhøjden

Øvre position af bordpladen til stammer op til 500 mm
Midterste bordposition til stammer til 780 mm
Nedre position af bordpladen til stammer op til 1040 mm

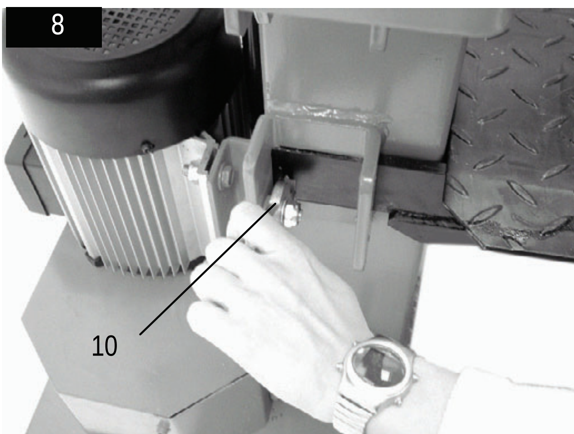
6



Mittenläge

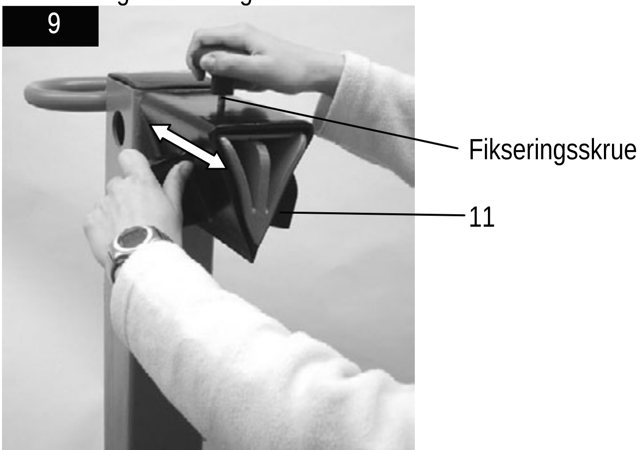
1. Løs låsehager (10)
2. Træk bordpladen ud.
3. Sæt bordet fast i en position i nærheden af stammelængden og sikre det med låsehagerne.





- ## Justering af spaltekryds

1. Løsn fikseringsskruen.
2. Skub spaltekniven (11) i den nødvendige position.
3. Stram igen fikseringsskruen.



- ## Spaltning af kort træ:

1. Øvre position af bordpladen
2. Anbring stammen på kløverens bord. Ill. 2

   Træet må udelukkende bearbejdes i fiberretningen.
3. Hold stammen fast med spændekløerne.

- ## Spaltning af langt træ:

1. Nedre position af bordpladen
2. Fjern spaltekrydset.
3. Anbring stammen på kløverens bord.



Mulig fejl ved spaltning af langtømmer: Spaltegodset bliver ikke spaltet helt, klemmer fast på spaltekniven og bliver trukket op ved returløb. Stammen kan ikke mere løsnes manuelt.
I dette tilfælde benytter du følgende fremgangsmåde:

1. Sluk for apparatet.
2. Fastgør bordet i den øverste position.
3. Tænd apparatet og fortsæt spalteproceduren.

- Kløv aldrig to stammer i én arbejdsgang.
- Læg ikke mere træ på og udskift ikke træ under arbejdsprocessen.

Fremtving aldrig kløvning af en stamme ved at opretholde fremføringen i flere sekunder. Dette kan medføre skader på maskinen.
Anbring stammen igen på bordet og gentag kløvningen eller læg stammen til side.

Hvordan løsnes en fastsiddende stamme?

Der er risiko for at knastfyldte emner kommer i klemme under kløvningen.

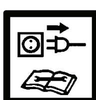
1. Sluk for kløveren og træk netstikket ud af kontakten.
2. Bevæg forsigtigt den fastklemte stamme frem og tilbage for at løsne den.

Bank aldrig på den fastklemte stamme for at frigøre den.
Sav aldrig den indeklemte stamme ud.
Spørg ikke en ekstra person om hjælp.

- ## Arbejdsslut:

- Kør spaltekniven til den nedre position (tilbagekørt tilstand).
- Slip et af betjeningshåndtagene.
- Sluk for kløveren og træk netstikket ud af kontakten.
- Følg vedligeholdelses- og plejehenvisningerne.

Vedligeholdelse og pleje



Træk netstikket ud før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.



Bær sikkerhedshandsker for at undgå skader på hænderne.



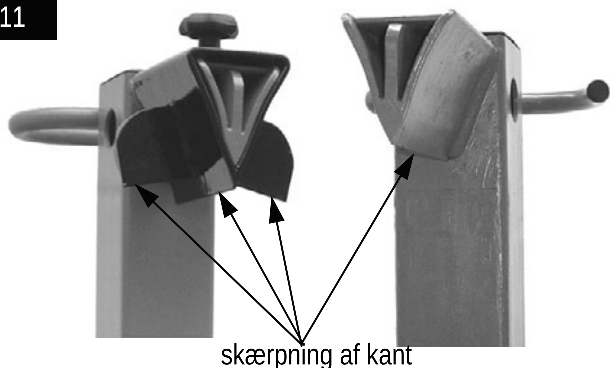
Iagttag følgende for at opretholde brændekløverens funktionsdygtighed:

- Rengør maskinen grundigt efter afslutning af arbejdet.
- Fjern harpiksrester.
- Smør kløvesøjlen jævnligt med fet eller sprøjt den med miljørigtig sprøjteolie.
- Kontroller oliestanden resp. udskift olien.
- Kontroller hydraulikslangerne og slangeforbindelserne regelmæssigt for tæthed og fasthed.

Slibning af spaltekniven

Denne brædespalter er udstyret med en forstærket spaltekniv, hvis klinge er blevet særligt behandlet. Efter længere driftstid, ved reduceret ydelse eller ved let deformering skal spalteknivens skær slibes eller skærpes med en fin fil (fjern grater). Ill. 11

11

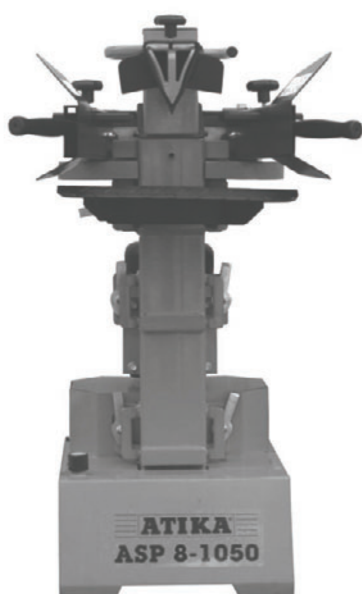




Hvordan kontrolleres oliestanden?

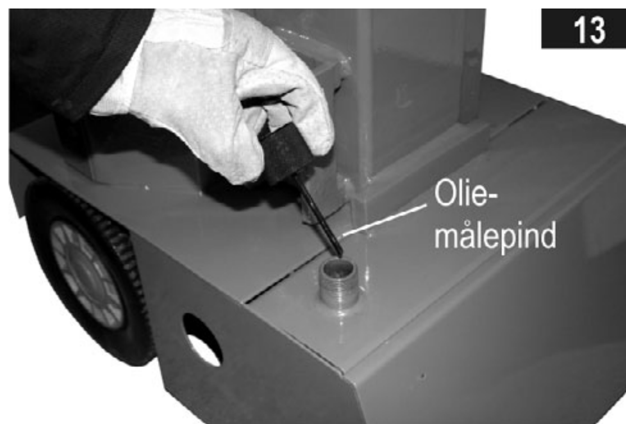
Hydraulikanlægget er et lukket system med olietank, oliepumpe og styrerventil. Kontrollér smøreolieniveauet regelmæssigt. Lave olieniveauer kan beskadige oliepumpen. Smøreolieniveauet ligger ca. 1 ~ 2 centimeter lavere end olietankens overflade.

☞ Spaltesøjlen skal være i tilbagekørt tilstand. Ill.12



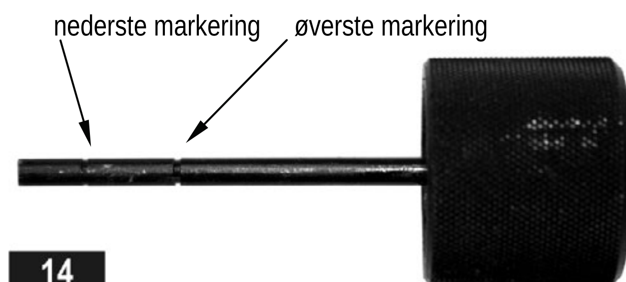
12

2. Træk oliemålepin-den ud.
3. Rengør oliemåle-pinden og olie-tætningen.
4. Før målepinden igen ind i åbningen til stop-pet.
5. Træk oliemålepin-den ud igen.



☞ Når oliestanden er mellem de to markeringer, er der nok olie i beholderen.

☞ Hvis oliestanden er under den nederste markering skal der efterfyldes olie ved hjælp af en ren tragt.



6. Kontroller olietætningen. Udskift den i tilfælde af beskadigelser.
7. Før målepinden igen ind i åbningen.

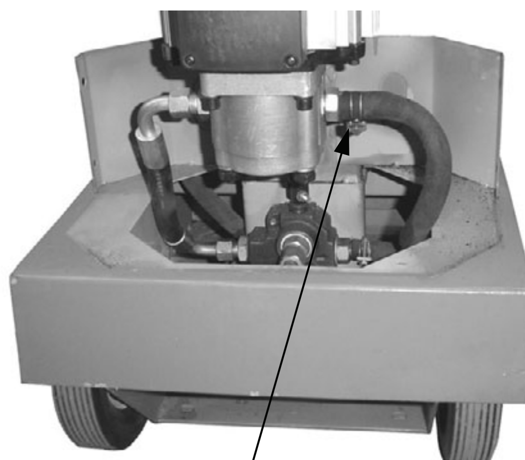


Hvornår skal olien udskiftes?

Første olieskift efter 50 driftstimer, derefter alle 500 driftstimer

Udskiftning:

1. Spaltesøjlen skal være i tilbagekørt tilstand. Ill. 12
2. Fjern forklædningen



13 Slangeklemme

3. Stil en beholder, som kan rumme mindst 6 liter olie, under brændekløveren.
4. Løs udluftningskappen
5. Løs slangeklemmen på olieslangen, således at olien kan løbe ud.



6. Tilslut olieslangen igen.
7. Påfyld ny hydraulikolie (6,0 liter) ved hjælp af en ren tragt.
8. Skru udluftningskappen på igen.
9. Fastgør forklædningen.

Bortskaf spildolien efter forskrifterne (lokal modtagestation for spildolie). Det er forbudt at lede spildolie ned i jorden eller at blande den med normal affald.

ⓘ Hydraulikolie

Til hydraulikcylinderen anbefaler vi følgende hydraulikolier:

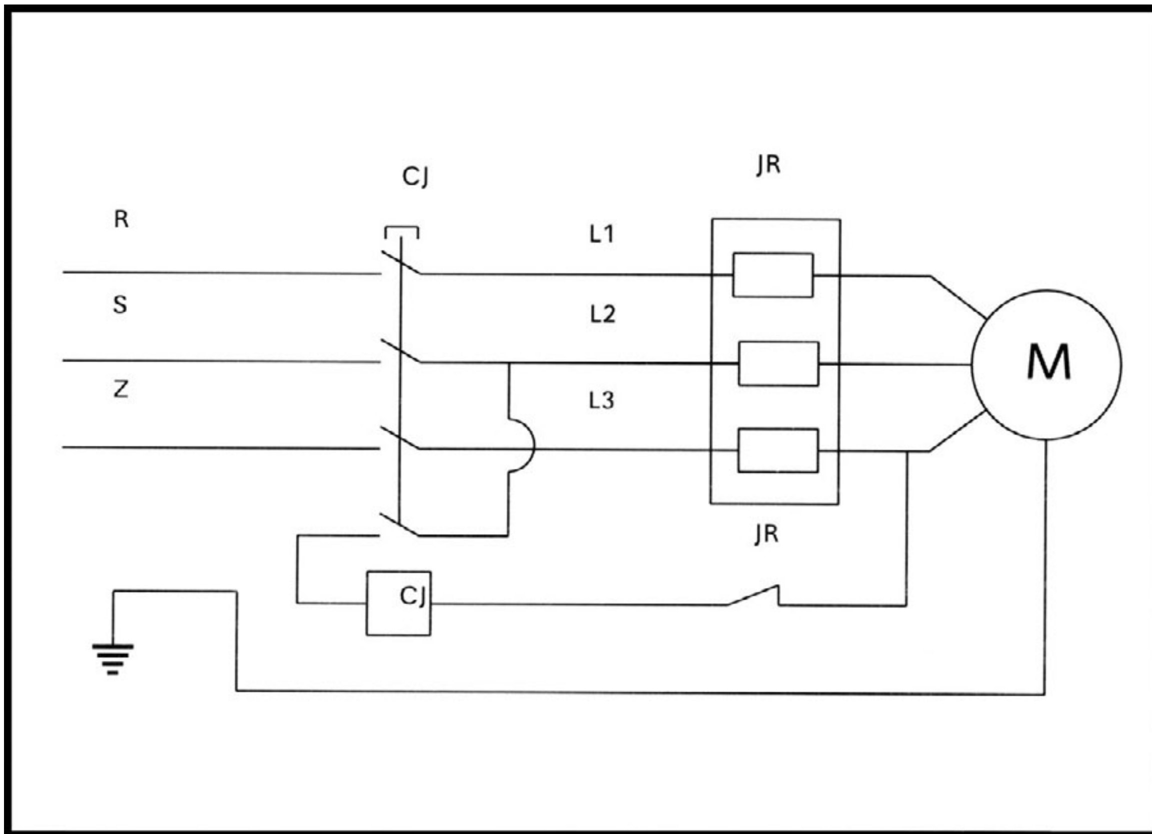
- Aral Vitam GF 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- eller olie af samme kvalitet.

Anvend ingen andre oliesorter. Brug af andre oliesorter har indflydelse på hydraulikcylinderens funktion.

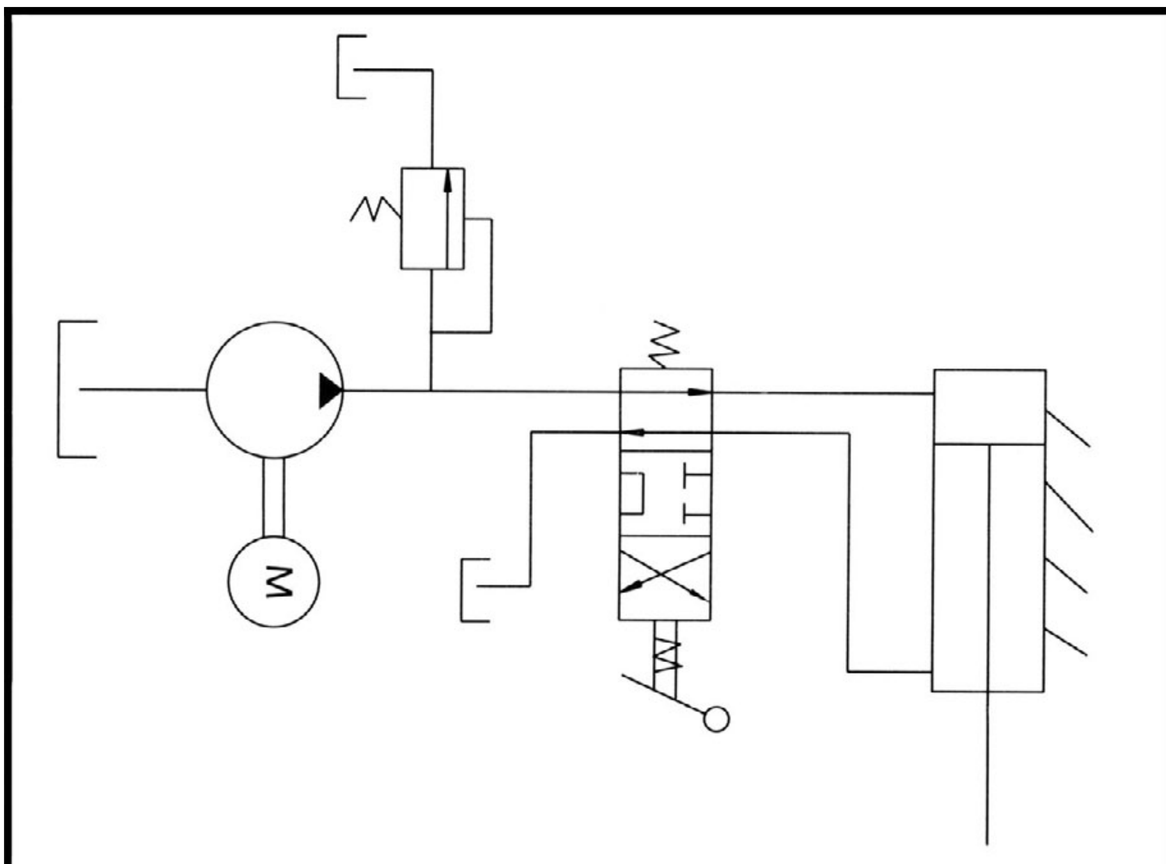
Tekniske data

Model	ASP 8-1050
Kløvetryk	80 kN (8 t) ± 10 %
Trælængde	1025 mm
Trædiameter	min. 120 – max. 320 mm
Kløvelængde	480 mm
Fremløbshastighed	ca. 0,06 m/sek.
Tilbageløbshastighed	ca. 0,05 m/sek.
Hydraulikolie (max.)	6,0 Liter
Hydrauliktryk	21 MPa (210 bar)
Elmotoreffekt (optaget effekt)	P_1 = 3700 W S6 – 40%
Tilslutning	Trefasestrøm 400 V 3~ 50 Hz, 10 A träge
Dimensioner	længde 930 x bredde 830 x højde 1470 mm
Vægt	ca. 125 kg

Strømplan



Hydraulikplan



Mulige fejl

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Stammen kløves ikke (for lav kløveydelse)	⇒ Stammen er ikke placeret korrekt ⇒ Stammen overskrider de tilladte størrelser eller træet er for hårdt for maskinen ⇒ Spaltekniven kløver ikke ⇒ Hydrauliktryk for lavt ⇒ Udløserarm bøjet (hydraulikproppen skubbes ikke helt ind) ⇒ Forkert tilslutningsledning (længere end 10 m eller for småt koretværsnit)	⇒ Anbring stammen på ny ⇒ Afkort stammen til de tilladte størrelser ⇒ Skærp spaltekniven, og kontroller den for grater og kærve ⇒ Kontroller oliestanden; efterfyld om nødvendigt olie. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, kontakt producenten eller et autoriseret firma. ⇒ Lad producenten eller et autoriseret firma justere stangen ⇒ Anvend den rigtige tilslutningsledning
Brændespalteren arbejder ikke selvom motoren kører	⇒ Ventil åbner ikke som følge af løse forbindelser ⇒ Betjeningshåndtaget eller dets dele er bøjede	⇒ Kontrollér og spænd delene ⇒ Bøjede dele repareres af producent eller et af denne nævnt firma
Motoren starter, men spaltesøjlen kører ikke ind	⇒ Forkert motordrejeretning	⇒ Motorens drejeretning kontrolleres og ændres (se side. 51)
Motoren starter ind	⇒ Netspænding mangler ⇒ 2-faseløb ved drejestrømsmotor ⇒ Tilslutningskabel er defekt ⇒ Elmotor er defekt ⇒ Kontakt defekt (DS) ⇒ Kontakt eller kondensator defekt	⇒ Kontroller sikringen. ⇒ Lad en elektriker kontrollere sikring og tilførselsledning ⇒ Udskift tilslutningskablet eller lad det efterse af en elektriker. ⇒ Kontakt producenten eller et autoriseret firma til afhjælpning af problemet.

Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.



U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instruties hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

Inhoud

Symbolen apparaat



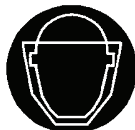
Voor de inbedrijfstelling de bedienings-handleiding en de veiligheidsinstructies lezen en in acht nemen.



Bij het werken veiligheidsschoenen dragen, om de voet tegen vallende stammen te beveiligen.



Bij het werken veiligheidshandschoenen dragen, om de handen tegen spanen en splinters te beveiligen.



Bij het werken een veiligheidsbril of een veiligheidsvizier dragen, om de ogen tegen spanen en splinters te beveiligen.





Houd uw werkplek in orde! Wanorde kan ongevallen tot gevolg hebben.



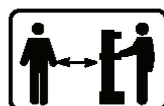
Olie is licht ontvlambaar en kan exploderen. Roken en open vuur verboden.



Verwijder de oude olie volgens de voorschriften (verzamelpunt voor oude olie in uw buurt). Het is verboden, de oude olie in de grond af te laten of met afval te mengen.



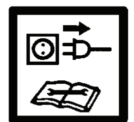
Het is verboden beschermings- of veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen.



Alleen de bediener mag in de werkcirkel van de machine staan. Niet betrokken personen, alsook huisdieren en vee uit de gevarenzone (minimum afstand 5 m) verwijderd houden.



Verwijder vastgeknelde stammen niet met uw handen.



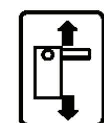
Attentie!
Voor reparatie-, onderhouds-, en reinigingswerkzaamheden de motor uitschakelen en de netstekker uit de contactdoos halen.



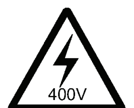
Gevaar voor snijwonden en beknelling, grijp nooit in gevarenzones wanneer het splijtmes beweegt.



Wanneer er een kraan wordt gebruikt, dan legt u de ophangriemen rond de behuizing. Hef de brandhoutkliever nooit op met de handgreep.

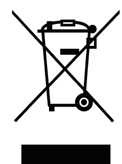


Richt steeds uw volledige opmerkzaam-heid op de beweging van het splijtmes.



Hoogspanning, levensgevaar.

Symbool toestel / verpakking



Elektrische toestellen horen niet bij het huisvuil. Toestellen, accessoires en verpakking naar een milieuvriendelijke recyclage verwijderen.

Symbolen bedieningsaanwijzing

 Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.

 Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.

 Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.

 Montage, gebruik en onderhoud van de machine. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

Reglementaire toepassing

- De brandhoutsplijter is alleen bruikbaar voor het splijten van hout.
- Alleen pas gezaagd hout is geschikt voor de brandhoutsplijter.
- Vreemde voorwerpen (spijkers, draad, beton enz.) moeten absoluut uit het te splijten hout worden verwijderd.
- Elk verder leidend gebruik geldt als niet conform de voorschriften. Voor daaruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – het risico daarvoor wordt alleen door de gebruiker gedragen.

Restrisico's

 Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhouds-voorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Geïgnoreerde of over het hoofd geziene veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot letsels voor de bediener of tot beschadiging van eigendom.
- Onoplettendheid, het niet aanhouden van de veiligheidsvoorschriften en onreglementair gebruik kunnen door het bewegende splijtmes tot verwondingen aan hand of vingers leiden.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veilig werken

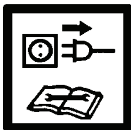
 Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

 Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

 Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie het betreffende hoofdstuk en "Werken met de brandhoutsplijter").
- Zorg voor een stabiele en uitgebalanceerde houding.
- Neem een werkhouding aan, die zich binnen het bereik van de bedieningsgrepen bevindt. Afb. 2 (zie blz. 64)
- Ga nooit op de machine staan.
- Wees oplettend. Let er op, wat u doet. Werk verstandig. Gebruik het toestel niet:
  - wanneer u vermoeid bent.
  - onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat, die uw oordelingsvermogen kunnen beïnvloeden.
- Draag tijdens het werken
  - veiligheidsbril of veiligheidsvizier
  - veiligheidshandschoenen
  - gehoorsbeschermers
  - veiligheidsschoenen met stalen tippen
- Draag geschikte werkkleding:
  - geen wijde kleding of sieraden (zij kunnen door beweeglijke delen worden gegrepen)
- De bedienende persoon is binnen het arbeitsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Kinderen en jongeren van minder dan 18 jaren mogen de machine niet bedienen.
- Kinderen dienen uit de buurt van het apparaat te worden geweerd.
- Zet het toestel nooit aan, terwijl niet betrokken personen in de buurt zijn.
- Laat de machine niet zonder toezicht achter.
- Zorg dat uw werkomgeving op orde is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Werk alleen met alle veiligheidsvoorzieningen op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat niet veranderen.
- Het apparaat mag niet met water worden afgespoten (bron van gevaar voor elektrische stroom).
- Machine niet in de regen laten staan. Niet in de regen met die machine werken.
- Als u de machine niet gebruikt moet u hem op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen opslaan.

- Schakel de machine uit en neem de steker uit het stopcontact bij:
  - Reparatiewerkzaamheden
  - Onderhouds- en reinigings-werkzaamheden
  - Transport van de machine
  - Het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).



- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle veiligheidsvoorzieningen gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde bescherminrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiks-aanwijzing anders aangegeven.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.

⚠ Elektrische veiligheid

- Uitvoering van de aansluitleiding volgens de IEC 60245 (H 07 RN-F) norm met een aderdiameter van minimum
  ⇒ 400 V 3~
  5 x 2,5 mm² bij een kabellengte tot max. 10 m.
  (3P + N + PE)
- Gebruik nooit aansluitleidingen die langer dan 10 m zijn. Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Bij het leggen van de aansluitleiding erop letten dat deze niet gekneusd of geknikt wordt en dat de stekerverbinding niet nat wordt.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden warvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De steker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Controleer de verleng kabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verleng-kabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buiten-werking stellen.

⚠ Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

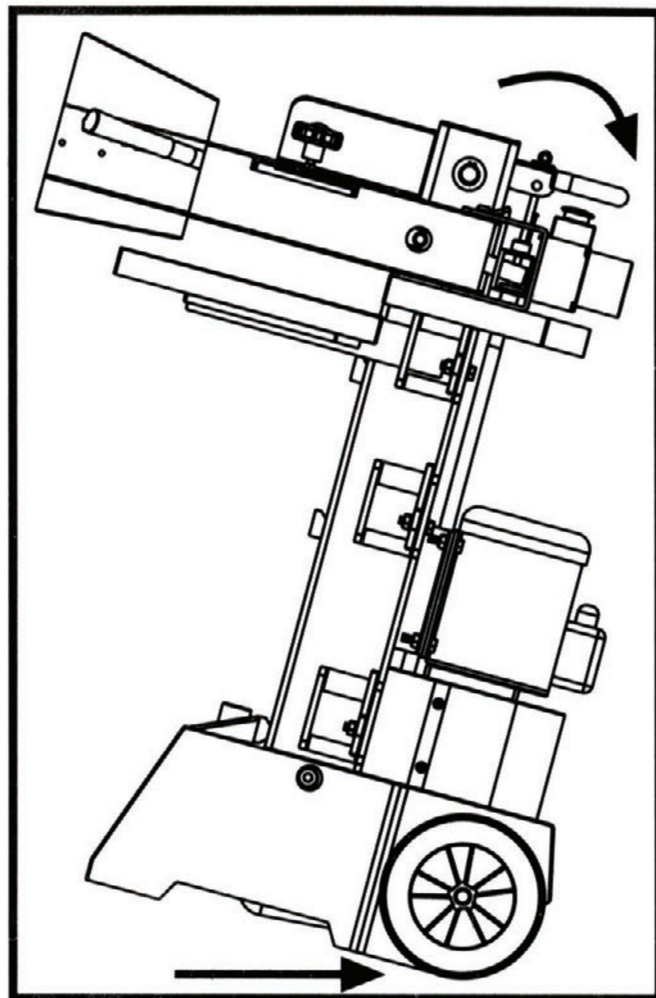
⚠ Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

⚠ Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.



Transportinstructies

⚠ Het splijtmes voor elk transport helemaal omlaag brengen.



Voor het transport pakt u de beugel aan de splijtkolom met één hand vast en kantelt de houtsplijter iets naar u toe. In deze stand kan de splijter probleemloos worden getransporteerd.

Opstellen

Blokkeer de wielen met keilen, om een rollen tijdens het werken te vermijden.

Let er op, dat de werkplek de volgende voorwaarden vervult:

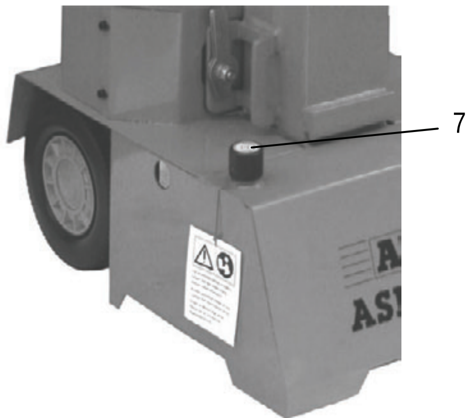
- slipbestendig
- vlak
- geen struikelgevaren
- voldoende lichtomstandigheden

Gebruik de machine niet in de buurt van aardgas, benzinegoten of andere licht ontvlambare materialen.

Ingebruikname

- Overtuigt u zich er van, dat het apparaat compleet en volgens voorschrift is gemonteerd.
- Controleer voor ieder gebruik
  - Aansluitleidingen op defecte plaatsen (scheuren, sneden o. d.)
  - de machine op enventuele beschadigingen
  - of alle schroeven goed zijn vastgedraaid
  - het hydraulisch systeem op lekkages
  - het oliepeil
- Ontluchten: Ontlucht de hydraulische installatie, voor u de brandhoutkliever in gebruik neemt.
  ➢ Schroef de kap (7) enkele omwentelingen los, zodat de lucht uit de olietank kan ontwijken.
  ➢ Laat de kap tijdens de werking geopend.
  ➢ Voor u de brandhoutkliever beweegt, sluit u de kap weer, omdat anders op dit punt olie uitloopt.

ⓘ Wanneer de hydraulische installatie niet wordt ontlucht, beschadigt de ingesloten lucht de dichtingen en veroorzaakt een duurzame beschadiging aan de brandhoutkliever.



ⓘ Aansluiting op het net

- Vergelijk de netspanning met de spanning die op het type plaatje is aangegeven. Sluit de machine volgens de voorschriften en op een geaard stopcontact aan.
- Gebruik verleng kabel met voldoende diameter
- Sluit de machine aan via een Fi-veiligheidsschakelaar (differentiaaluitschakelaar) met 30 mA.

ⓘ Beveiliging

400 V 3~ ➔ 10 A traag 

ⓘ In-/Uitschakelaar



 Inschakelen

Druk op de groene knop

 Uitschakelen

Druk op de rode knop

Gebruik geen toestel waarbij de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.

 Controleer voor elk gebruik de functie van de uitschakelinrichting (door in- en uitschakelen).

 Beveiliging tegen opnieuw aanlopen bij het uitvallen van de stroom (nulspanningsinitiator)

Bij spanningsuitval schakelt het apparaat automatisch uit . Druk op de groene knop om het apparaat weer in te schakelen.

☞ Brandhoutsplijter met 400 V 3~

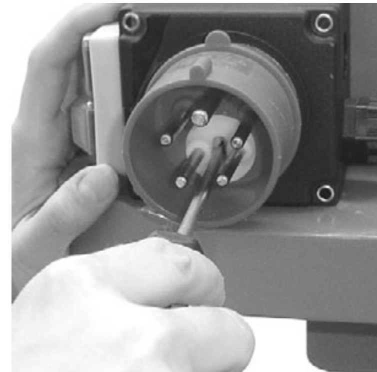
Let op de draairichting van de motor (zie pijl op de motor), want door een onjuiste draairichting beschadigt de oliepomp.

Controle van de draairichting:

➢ Motor inschakelen; het splijtmes (2) beweegt automatisch naar de bovenste positie.

➢ Wanneer het bovenste mes zich reeds in de bovenste positie bevindt: dan grijp de beide bedieningsgrepen (8) en druk deze naar beneden, het splijtmes beweegt naar beneden.

➢ Indien het splijtmes niet beweegt, nadat de motor aanloopt, dan schakelt u de motor uit en wijzigt u de draairichting.



U kunt de draairichting veranderen door een schroevendraaier in de daarvoor bestemde gleuf in de stekkerkraag te steken en met lichte druk door een links- of rechtsdraaiende beweging de juiste draairichting in te stellen.

 Hydraulisch systeem

- Gebruik de machine nooit, wanneer een gevaar door hydraulische vloeistof bestaat.
- Zorg ervoor dat de machine en de werkplek zuiver zijn en er geen olievlekken aanwezig zijn.

Gevaar voor uitglijden en brand!

- Controleer regelmatig, of voldoende hydraulische olie in het reservoir is (zie onderhoud en verzorging)

☞ Inhoud: 6,0 liter

Werken met de brandhoutsplijter

⚠ aanvullende VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- De houtsplijter mag slechts door één enkele persoon worden bediend.
- Alleen personen van meer dan 18 jaren, die de bedieningshandleiding hebben gelezen en begrepen mogen de machine bedienen.
- Draag uw beschermuitrustingen (veiligheidsbril/-vizier, handschoenen, veiligheidsschoenen), om u tegen mogelijke letsels te beschermen.
- Splijt nooit stammen, die nagels, draad of andere voorwerpen bevatten.
- Reeds gespleten hout en houtspaanders veroorzaken een gevaarlijk werkterrein. Er bestaat gevaar voor struikelen, uitglijden of vallen. Houd uw werkplek steeds opgeruimd.
- Leg bij ingeschakelde machine nooit uw handen op bewegende delen van de machine. Bewaar een veiligheidsafstand van de houtstam, de schuif en de splijtwig, om uw handen tegen letsels te beschermen.
- Splijt alleen hout, dat aan de max. te verwerken lengte van 1040 mm voldoet.

ⓘ Controleer vóór het splijten, of de splijtzuil voldoende is gevet, opdat deze zonder problemen kan in- en uitschuiven.

☞ Wat kan ik splijten?

Maten van de te splijten stammen

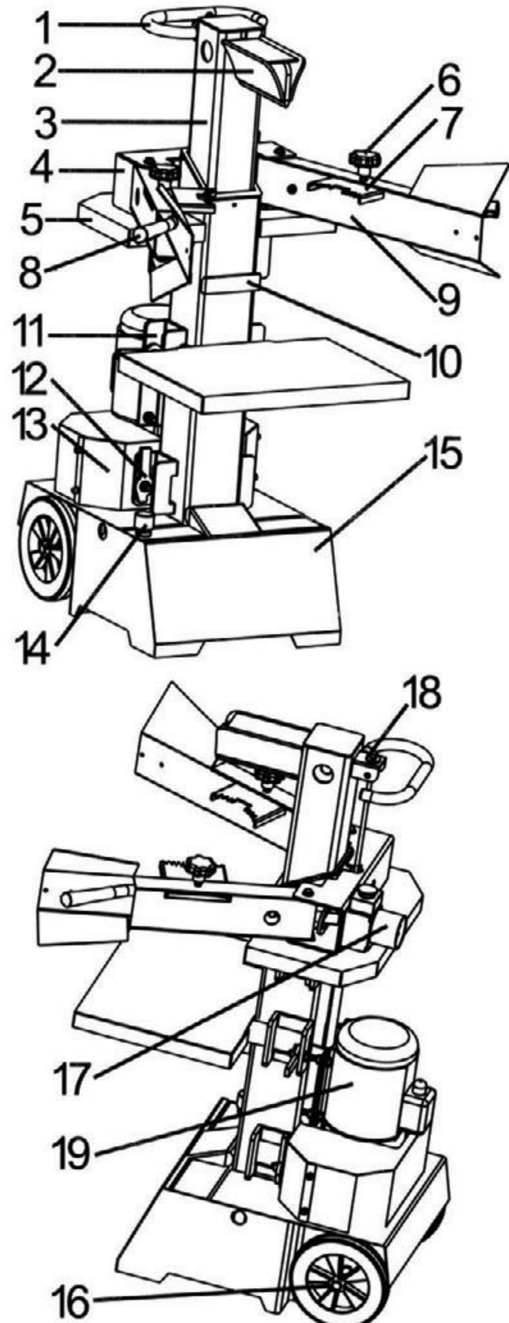
Lengte van het hout: max. 1040 mm
Diameter van het hout: min. 120 – max. 320 mm

De diameter van het hout is een aanbevolen richtwaarde, omdat:

– dun hout kan moeilijk te splijten zijn, wanneer het knoestgaten bevat of de vezels te sterk zijn.
– dikker hout met meer dan ∅ 320 mm kan worden gespleten, wanneer de vezels glad en los zijn.

Splijt geen groene stammen. Droge, opgeslagen stammen kunnen veel beter worden gespleten en veroorzaken niet zo vaak een vast vreten dan groen (nat) hout.

1	Handgreep
2	Splijtmes
3	Splijtzuil
4	Dwarse verbinding
5	Houder voor dwarse verbinding
6	Instelschroef voor spanklauw
7	Verstelbare spanklauw
8	Bedieningsarm
9	Greepbeveiliging
10	Houder voor tafel (vooraan)
11	Houder voor tafel (zijdelings)
12	Vergrendelingshaak
13	Onderste afdekking
14	Ontluchtingskap
15	Basisframe
16	Wielen
17	Schakelaar en stekker
18	Slagregelstang
19	Motor



Bediening

Tweehandige werking

⚠ Bedien de houtsplijter nooit met twee personen.

⚠ Blokkeer in geen geval de bedieningsgreep (span-klauwen).

1. Druk op de groene knop. Wacht een paar seconden, zodat de motor zijn eindtoerental bereikt en de druk in de hydraulische pomp wordt opgebouwd – afb. 1.

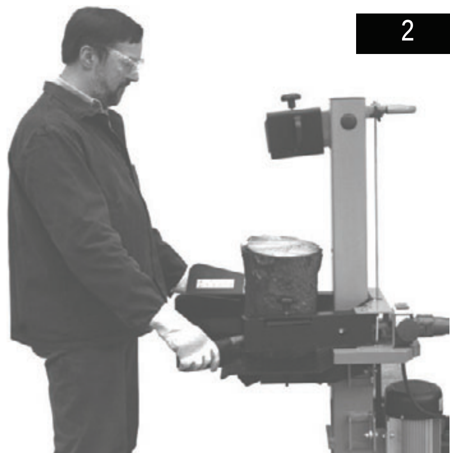
ⓘ Let bij brandhoutsplijters met een draaistroommotor (400 V 3~) op de draairichting, want door het gebruik met een onjuiste draairichting raakt de oliepomp beschadigd.

ⓘ De houtsplijter bij temperaturen onder +5°C ten minste 15 min. stationair laten draaien, zodat de olie kan opwarmen.

2. Plaats de stam op de tafel van de splijter .Afb.2

ⓘ Bewerk het te splijten materiaal uitsluitend in de vezelrichting.

3. Zet de stam met de spanklauwen vast.
4. Druk beide bedieningshendels gelijktijdig naar onder – afb. 2.
   ➔ Het splijtmes gaat omlaag en de stam wordt gespleten.
5. Laat beide bedieningsgrepen los, het splijtmes keert weer terug in zijn uitgangspositie



ⓘ Laat u slechts één van de bedieningsgrepen los, dan blijft het splijtmes staan.

☞ Bijzondere instructies voor het splijten:

▪ Voorbereidingen:

Bereid het te splijten hout voor op de maximum te verwerken afmetingen en let er op, dat het hout recht is gezaagd.
Legen het hout zodanig klaar aan de houtsplijter, dat er geen gevaar voor u bestaat (struikelgevaar).

▪ Slaghoogteverstelling

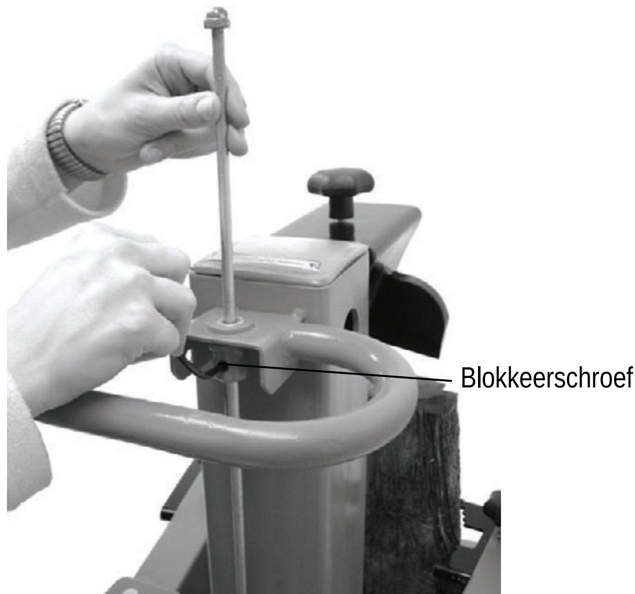
Bij stukken hout die kleiner zijn dan ca. 500 mm en grotere aantallen kunt u het vermogen opvoeren door het teruglooptraject van het splijtmes te verkorten.

1. Zet de stam op de splijttafel en breng het splijtmes ca. 2 cm dichter bij de stam door het naar beneden drukken van de beide bedieningsgrepen. Afb.3



2. Laat één bedieningsgreep los, zodat het splijtmes in die positie blijft staan. Afb.4
3. Het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
4. Laat de tweede bedieningsgreep los.
5. Schroef de blokkeer-schroef los met een inbussleutel. Geleid de slagregelstang (18) naar boven, tot de slagregelstang door de veer wordt gestopt. Schroef de blokkeerschroef weer vast. Afb. 5





Tafelhoogte instellen

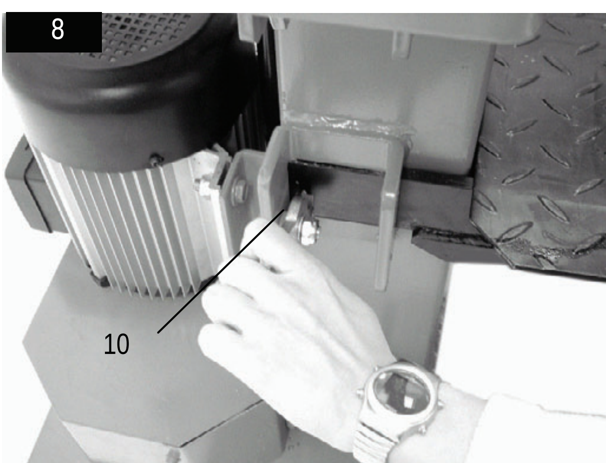
Bovenste positie van het tafelblad voor stammen tot 500 mm
middelste positie van de tafel voor stammen tot 780 mm
Onderste positie van het tafelblad voor stammen tot 1.040 mm



middelste positie

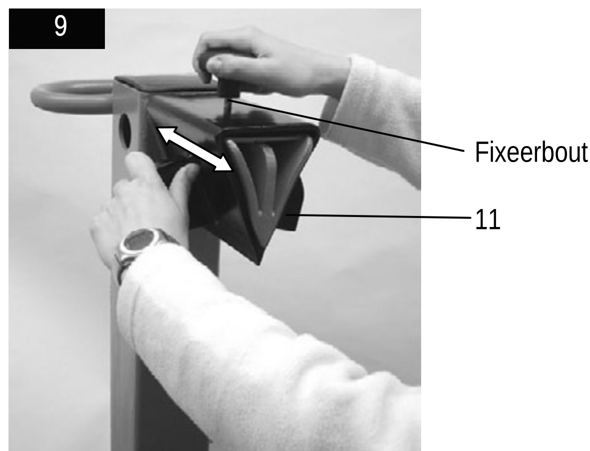
1. Maak de vergrendelingshaken los. (10)
1. Trek het tafelblad naar buiten.
2. Plaats de tafel in een positie van ongeveer de stamlengte en beveilig deze met de vergrendelingshaken.





- **Splijtkruis afstellen**

1. Fixeerbout losdraaien.
2. Het splijtmes (11) in de vereiste positie schuiven.
3. Fixeerbout weer vastdraaien.



- **Korthout splijten:**

1. Bovenste positie van het tafelblad
2. Plaats de stam op de tafel van de splijter . Afb. 2

   ⓘ Bewerk het te splijten materiaal uitsluitend in de vezelrichting.
3. Zet de stam met de spanklauwen vast.

- **Langhout splijten:**

1. Onderste positie van het tafelblad
2. Verwijder het splijtkruis.
3. Plaats de stam op de tafel van de splijter .



ⓘ Mogelijke storing bij het splijten van langhout: Het te splijten materiaal wordt niet volledig gespleten, klemt vast aan het splijtmes en wordt bij de terugloop mee omhoog getrokken. De stam kan niet meer handmatig worden losgemaakt.
In dit geval handelt u als volgt:

1. Schakel het toestel uit.
2. Bevestig de tafel in de bovenste positie.
3. Schakel het toestel in en ga verder met het splijtproces.

➢ Splijt nooit twee stammen in één werkcyclus.
➢ Nooit hout tijdens het werkproces bijleggen of vervangen.

ⓘ Nooit door het in stand houden van de druk gedurende meerdere seconden een splijten van een stam proberen te dwingen. Dit kan leiden tot beschadigingen aan de machine.
Plaats de stam nogmaals op de tafel en herhaal de splijtprocedure of leg de stam weg.

Hoe wordt een vastgeklemde stam losgemaakt?

Het risico bestaat dat knoestig materiaal bij het splijten vastklemt.

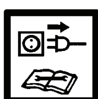
1. Het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
2. De vastgeklemde stam voorzichtig heen en weer bewegen, zodat hij los kan komen.

⚠ In geen geval met een hamer op de vastgeklemde stam slaan.
Een vastgeklemde stam ook niet loszagen.
Vraag geen tweede persoon om hulp.

▪ Einde van het werk:

- Zet het splijtmes in de onderste positie (ingeschoven toestand).
- Laat één bedieningsgreep los.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Onderhouds- en verzorgingsinstructies in acht nemen.

Onderhoud en verzorging



Voor onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de netstekker uit de contactdoos halen.

⚠ Draag veiligheidshandschoenen om letsels aan de handen te vermijden.

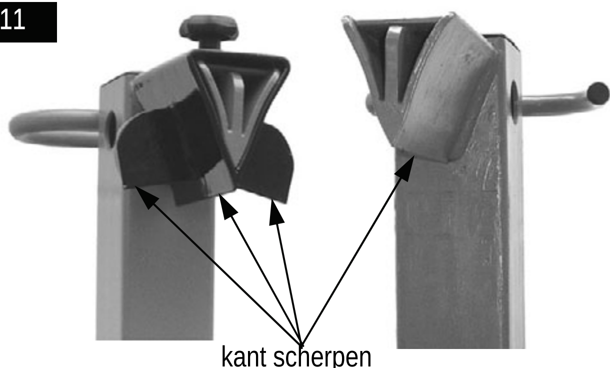
ⓘ Neem het onderstaande in acht om de functionaliteit van de brandhoutsplijter te behouden:

- Reinig de machine grondig na het beëindigen van het werk.
- Verwijder harsresten.
- Vet de splijtzuil regelmatig in of olie deze met een milieuvriendelijke sproei-olie in.
- Oliepeil controleren c.q. olie wisselen.
- Controleer de hydraulische slangen en slangverbindingen regelmatig op lekkage en een correcte bevestiging.

Splijtmes slijpen

Deze brandhoutkliever is uitgerust met een versterkt splijtmes, waarvan het blad bijzonder werd behandeld. Het splijtmes na een langere gebruiksduur, bij een verminderde splijtcapaciteit of bij lichte vervorming van het lemmet afslijpen of met een fijne vijl weer scherp maken (bramen verwijderen). Afb. 11

11

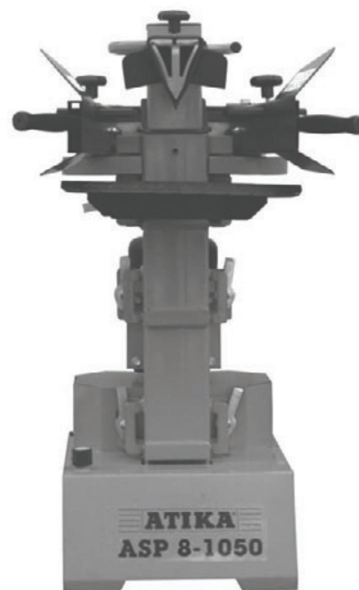




Hoe controleer ik het oliepeil?

De hydraulische installatie is een gesloten syysteem met olietank, oliepomp en besturingsventiel. Controleer regelmatig het smeerolieniveau. Lage smeerolieniveaus kunnen de oliepomp beschadigen. Het smeerolieniveau ligt ca. 1 ~ 2 centimeter lager dan het oppervlak van de olietank.

☞ De splijtkolom moet in ingeschoven toestand staan. Afb. 12

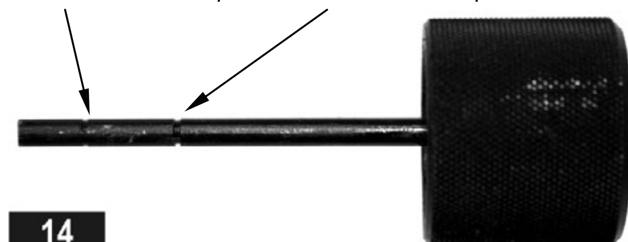


12

1. Trek de oliepeilstaaf er uit.
2. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
3. Steek de peilstaaf weer tot aan de aanslag in de opening.
4. Trek de oliepeilstaaf er weer uit.



☞ Wanneer het oliepeil tussen beide merkstrepen ligt is er voldoende olie in het reservoir.
☞ Wanneer het oliepeil onder de onderste merkstreep ligt, dient met behulp van een zuivere trechter olie te worden bijgevuld.



14

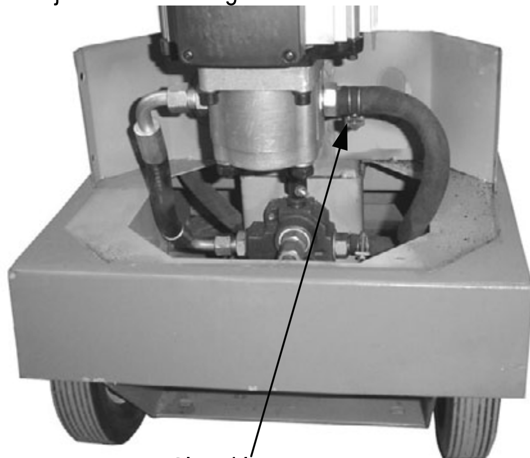
6. Controleer de olie-dichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.
7. Steek de peilstaaf weer in de opening.


Wanneer hoef ik de olie te wisselen?

Eerste oliewisseling na 50 bedrijfsuren, daarna alle 500 bedrijfsuren.

Olie wisselen:

1. De splijtkolom moet in ingeschoven toestand staan. Afb. 12
2. Verwijder de bekleding.



15

3. Plaats een recipiënt, die minimum 6 liter olie kan opnemen onder de houtsplijter.
4. Schroef de ontluchtingskap los.
5. Schroef de slangklem aan de oliesslang los, zodat de olie kan uitvloeien.


16

6. Sluit de olieslang weer aan.
7. Vul de nieuwe hydraulische olie (6,0 liter) met behulp van een zuivere trechter in de machine.
8. Schroef de ontluchtingskap weer op.
9. Bevestig de bekleding.

Verwijder de oude olie volgens de voorschriften (verzamelpunt voor oude olie in uw buurt). Het is verboden, de oude olie in de grond af te laten of met afval te mengen.

ⓘ Hydraulische olie

Voor de hydraulische cilinder bevelen wij de volgende hydraulische oliesoorten aan:

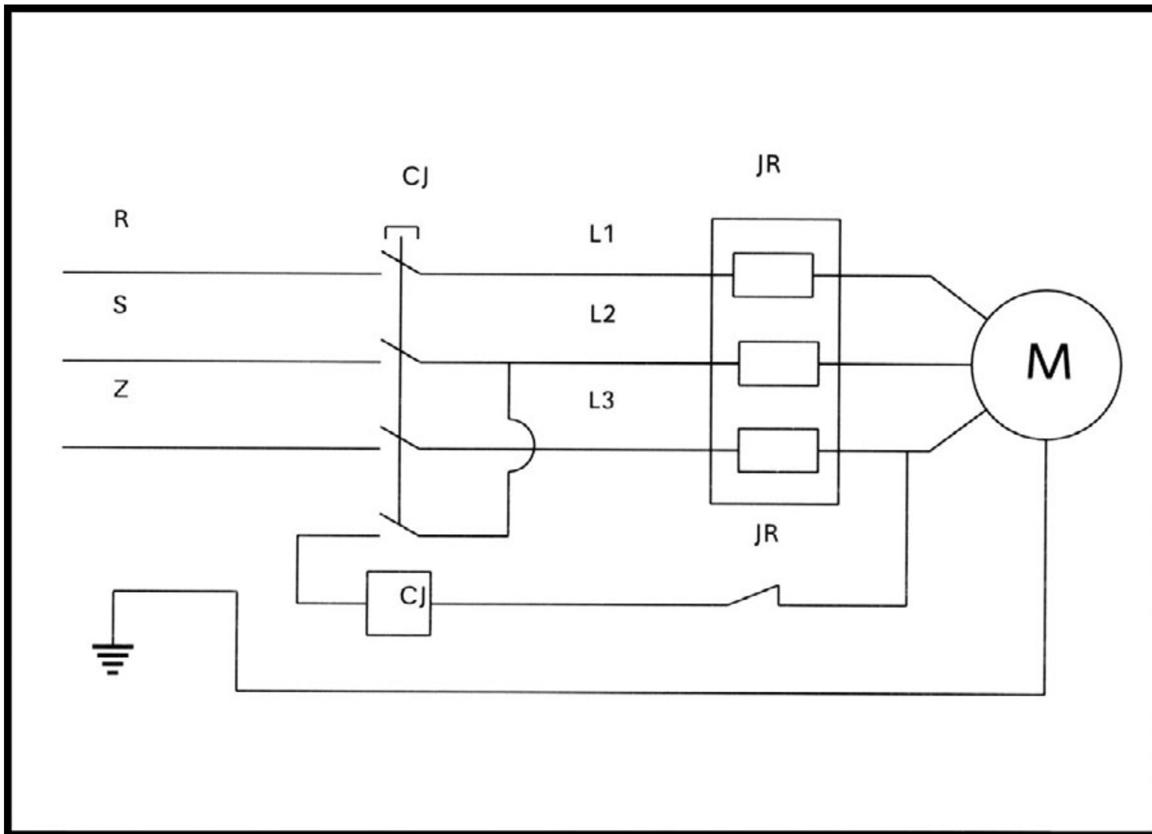
- Aral Vitam GF 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- of gelijkwaardige olie

Gebruik geen andere oliesoorten. Het gebruik van andere oliesoorten beïnvloedt de functie van de hydraulische cilinder.

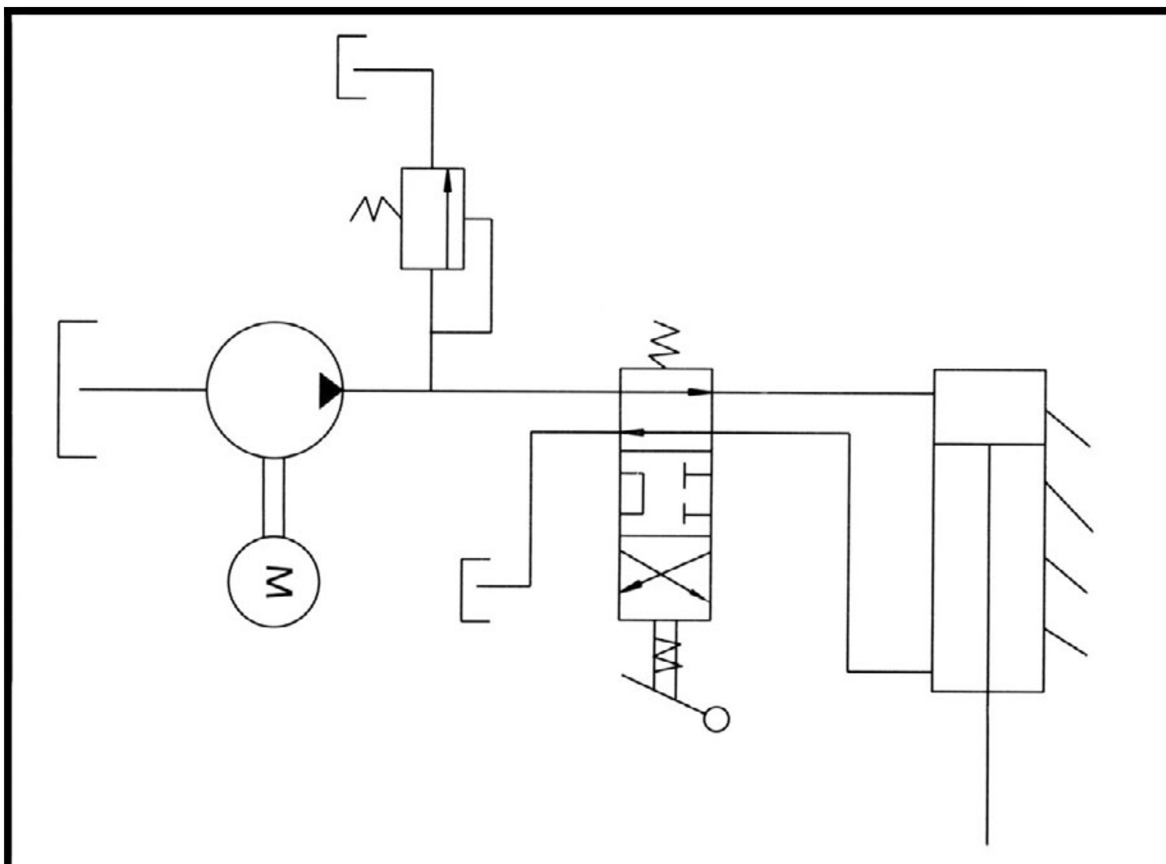
Technische gegevens

Model	ASP 8-1050
Splijtkracht	80 kN (8 t) ± 10 %
Lengte van het hout	1025 mm
Diabeter van het hout	min. 120 – max. 320 mm
Splijtlengte	480 mm
Voorloopsnelheid	ca. 0,06 m/sek.
Terugloopsnelheid	ca. 0,05 m/sek.
Hydraulische olie (max.)	6,0 Liter
Hydraulische druk	21 MPa (210 bar)
Vermogen van de elektromotor (opnamevermogen)	P_1 = 3700 W S6 – 40%
Aansluiting	Draaistroom 400 V 3~ 50 Hz, 10 A träge
Afmetingen	lengte 930 x breedte 830 x hoogte 1470 mm
Gewicht	ca. 125 kg

Installatieschema



Hydraulisch schema



Mogelijke storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Stam wordt niet gespleten (te weinig splijtvermogen)	⇒ Stam is niet correct gepositioneerd ⇒ Stam overschrijdt de toegelaten afmetingen of het hout is te hard voor het vermogen van de machine ⇒ Splijtmes splijt niet ⇒ Hydraulische druk te laag ⇒ Activeringsstang verbogen (hydraulische stoter wordt niet helemaal ingedrukt) ⇒ Verkeerde aansluitleiding (langer dan 10 m of te kleine aderdiameter	⇒ Positioneer de stam opnieuw ⇒ Stam op de toegelaten afmetingen zagen ⇒ Splijtmes slijpen, op bramen en kerven controleren ⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen. Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of een door hem genoemde firma. ⇒ Stang door fabrikant of door hem geautoriseerde firma laten afstellen ⇒ Correcte aansluitleiding gebruiken
Brandhoutsplijter werkt niet hoewel de motor loopt	⇒ Ventiel opent niet als gevolg van losse verbindingen. ⇒ De activeringshendels of de delen daarvan zijn verbogen.	⇒ Controleer dit en schroef de delen vast. ⇒ Verbogen delen door de producent of een door hem benoemde firma laten repareren.
Motor loopt aan, maar de splijtzuil wordt niet ingeschoven.	⇒ Verkeerde draairichting van de motor.	⇒ Draairichting van de motor controleren en omschakelen (zie p. 62).
Motor loopt niet aan	⇒ Netspanning ontbreekt ⇒ 2-fase beweging bij draaistroommotor ⇒ Aansluitkabel defect ⇒ Elektromotor defect ⇒ Schakelaar defect (DS) ⇒ Schakelaar of condensator defect	⇒ Zekering controleren ⇒ Zekering en toevoerleiding door een elektricien laten controleren ⇒ Aansluitkabel vervangen c.q. door een elektricien laten controleren ⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant of een door hem genoemde firma

Garantievoorwaarden

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.



Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.

Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

Spis treści

Symbole na urządzeniu



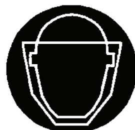
Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i następnie się do nich stosować.



W celu ochrony stóp przed uderzeniami przez spadające pnie należy podczas prowadzenia robót nosić obuwie ochronne.



W celu chrony dłoni przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować rękawice ochronne.



W celu ochrony oczu przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować okulary ochronne lub maskę chroniącą twarz.



W miejscu pracy zachowaj ład i porządek.





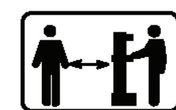
Olej stanowi zagrożenie pożarowe i może eksplodować. Obowiązuje zakaz palenia oraz zbliżania się z otwartym ogniem.



Przepracowany olej należy zagospodarować zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalna składnica przepracowanego oleju). Zabrania się spuszczania przepracowanego oleju do podłoża lub mieszania go z innymi odpadkami.



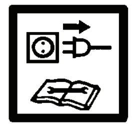
Zabrania się demontowania lub stosowania jakichkolwiek zmian w zakresie urządzeń ochronnych i zabezpieczających.



Na stanowisku pracy maszyny może się znajdować tylko obsługujący. Ze strefy, w której występuje zagrożenie należy usunąć osoby postronne oraz zwierzęta domowe i robocze (minimalna odległość 5 m).



Zakleszczonych kawałków drewna nie usuwaj rękoma.



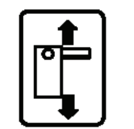
Uwaga! Przed rozpoczęciem wykonywania czynności związanycdh z naprawą, obsługą i czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



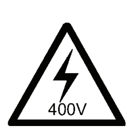
Zagrożenie przecięcia i zakleszczenia, nigdy nie dotykać obszarów niebezpiecznych, gdy nóż rozłupujący jest w ruchu



Jeżeli stosujesz urządzenia dźwigowe, pas załóż wokół korpusu. Nigdy nie podnoś łuparki do drewna za uchwyt.

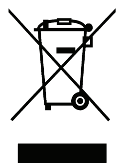


Zawsze obserwuj ze szczególną uwagą ruchy noża.



Wysokie napięcie, zagrożenie zdrowia

Symbol urządzenie / opakowanie



Urządzeń elektrycznych nie należy usuwać z zanieczyszczeniami komunalnymi. Urządzenia, wyposażenie i opakowanie usunąć jako surowce wtórne, chroniąc w ten sposób środowisko naturalne.

Symbole w Instrukcji obsługi


Zagrażające niebezpieczeństwo lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do odniesienia obrażeń lub wystąpienia szkód rzeczowych.


Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do zakłóceń w pracy urządzenia.


Wskazówki dla użytkownika. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.


Montaż, obsługa i konserwacja. Tutaj następuje dokładne objaśnienie czynności, które należy wykonać.

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Łuparkę do drewna opałowego należy stosować wyłącznie do rozszczepiania drewna.
- Do obróbki w łuparce nadaje się wyłącznie prosto przycięte drewno.
- Z łupanego drewna należy usunąć obce ciała (gwoździe, drut, beton itp.).
- Każdy inny sposób użycia urządzenia, wykraczający poza opisany powyżej jest uważany za sprzeczny z przeznaczeniem. Za szkody wynikające z takiego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności - skutki ryzyka ponosi wyłącznie użytkownik.

Pozostałe elementy ryzyka

 Także przy posługiwaniu się urządzeniem w sposób zgodny z wszystkimi obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa mogą, w związku z jego przeznaczeniem i konstrukcją, pozostać jeszcze pewne elementy ryzyka.

Te pozostałe elementy ryzyka można ograniczyć poprzez kompleksowe stosowanie się do „wskazówek dotyczących bezpieczeństwa“ oraz łącznie z nimi, „stosowania urządzenia zgodnie z przeznaczeniem“.
Praca wykonywana w przemyślany sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Ignorowanie lub lekceważenie przedsięwzięć służących bezpieczeństwu pracy może prowadzić do odniesienia obrażeń przez obsługującego oraz uszkodzenia rzeczy.
- Nieuwaga, nie przestrzeganie zasad bezpieczeństwa i niewłaściwe stosowanie może spowodować zranienie dłoni lub palców ruchomym nożem rozłupującym.
- Zagrożenie porażeniem prądem przy stosowaniu nieprawidłowych przewodów zasilania energią elektryczną.
- Dotknięcie elementów przewodzących prąd przy otwartych podzespołach elektrycznych.

Ponadto, pomimo wszystkich zastosowanych przedsięwzięć zapobiegawczych mogą wystąpić elementy utajonego ryzyka.

Bezpieczna praca

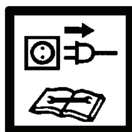
 **W celu ochrony siebie samego i innych przed ewentualnymi obrażeniami, przed włączeniem niniejszego produktu należy przeczytać i stosować się do następujących wskazówek i przepisów o zapobieganiu wypadkom, opracowanych przez Wasze zrzeszenia branżowe lub do obowiązujących lokalnie w danym kraju regulacji dotyczących bezpieczeństwa.**


Należy przekazać niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wszystkim innym osobom, które użytkują maszynę.


Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Nie należy stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (użytkowanie zgodnie przeznaczeniem i prace wykonywane łuparką do drewna opałowego).
- Należy wybrać **pewne stanowisko pracy** i stale utrzymywać **równowagę**.
- Przyjmij pozycję **do pracy**, znajduje się ona w obszarze uchwytów obsługowych, rys. 2
- Nigdy nie stawać na maszynie.
- Pracować **z zachowaniem uwagi. Należy koncentrować uwagę** na wykonywanej czynności. Pracę należy wykonywać w **rozsądny sposób. Nie należy pracować** urządzeniem:
  - jeżeli odczuwa się **zmęczenie**,
  - pod wpływem narkotyków, alkoholu czy medykamentów osłabiających zdolność reagowania
- Podczas pracy należy nosić:
  - okulary ochronne lub maskę zabezpieczającą twarz
  - rękawice robocze
  - osłonę narządu słuchu
  - obuwie ochronne z noskami okutymi blachą
- Należy nosić odpowiednią odzież roboczą:
  - nie nosić odzieży czy ozdób, (które mogłyby się wplątać w części maszyny znajdujące się w ruchu)
- **Obsługujący maszynę** odpowiada w miejscu użytkowania maszyny w stosunku do osób trzecich.
- **Dzieci oraz młodzież** poniżej lat 18 nie mogą obsługiwać maszyny.
- **Dzieci** muszą pozostawać z dala od urządzenia.
- Nie należy pozostawiać urządzenia **bez dozoru**.
- Nigdy nie używaj urządzenia, gdy w pobliżu są **osoby nie biorące udziału w pracy**.
- **Na stanowisku pracy** należy utrzymywać **porządek**! Następstwem nieporządku może być zaistnienie wypadków.
- Nie należy przeciążać urządzenia! Praca **w podanym zakresie wykorzystania mocy** jest łatwiejsza i bezpieczniejsza.
- Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi **urządzeniami ochronnymi** i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.
- Nie eksploatować urządzenia **bez leja wpustowego**.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą (zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym).
- Nie pozostawiać urządzenia oraz nie pracować w **czasie opadów deszczu**.

- Przechowywać urządzenie w suchym miejscu i uniemożliwić dostęp dzieciom.
- ochronne.
- Do wykonywania następujących robót należy wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego:
  – Naprawy
  – Czynności obsługowo-konserwacyjne
  – Usuwanie zakłóceń
  – Transport
  – Pozostawienie urządzenia (także na krótki okres czasu)



- Sprawdzić maszynę, czy nie wykazuje ona ewentualnych uszkodzeń:
  – Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić czy urządzenia ochronne zostały w prawidłowy sposób zamontowane i czy spełniają swoją funkcję.
  – Sprawdź, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Żeby uzyskać pełną sprawność eksploatacyjną wszystkie podzespoły muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania.
  – Jeżeli niniejsza instrukcja nie stanowi inaczej, wszystkie uszkodzone urządzenia ochronne muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione przez autoryzowany warsztat.
  – Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.

⚠ Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych

- Wykonanie z przewodem zasilania energią elektryczną odpowiadającym IEC 60245 (H 07 RN-F) z przekrojem żył minimum
  ⇒ 400 V 3~
  5 x 2,5 mm², przy długości przewodu do maks. 10 m
  (3P + N + PE)
- Nie należy nigdy stosować przewodów zasilania o długości powyżej 10 m. Dłuższe przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga swojej maksymalnej mocy i w konsekwencji zredukowaniu ulega sprawność funkcjonalna maszyn.
- Przy wykładaniu przewodu zasilania sieciowego należy zwrócić uwagę na to, żeby nie został zgnieciony ani złamany oraz, żeby wtyk nie uległ zawilgoceniu.
- Nie należy stosować przewodu zasilającego do celów, do których nie jest on przewidziany. Należy chronić przewód zasilania przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami. Nie wyciągać wtyku z gniazda zasilania sieciowego ciągnąc za przewód.
- Regularnie sprawdzać stan techniczny przewodu przedłużacza i jeżeli jest uszkodzony, to należy go wymienić. Nie należy posługiwać się uszkodzonymi przewodami zasilającymi.
- Podczas pracy na otwartej przestrzeni należy stosować tylko dozwolone do tego i odpowiednio oznakowane przedłużenia przewodów zasilających.
- Nie należy posługiwać się prowizorycznymi przyłączami elektrycznymi.
- Nie należy nigdy stosować obejść urządzeń zabezpieczających ani ich wyłączać.

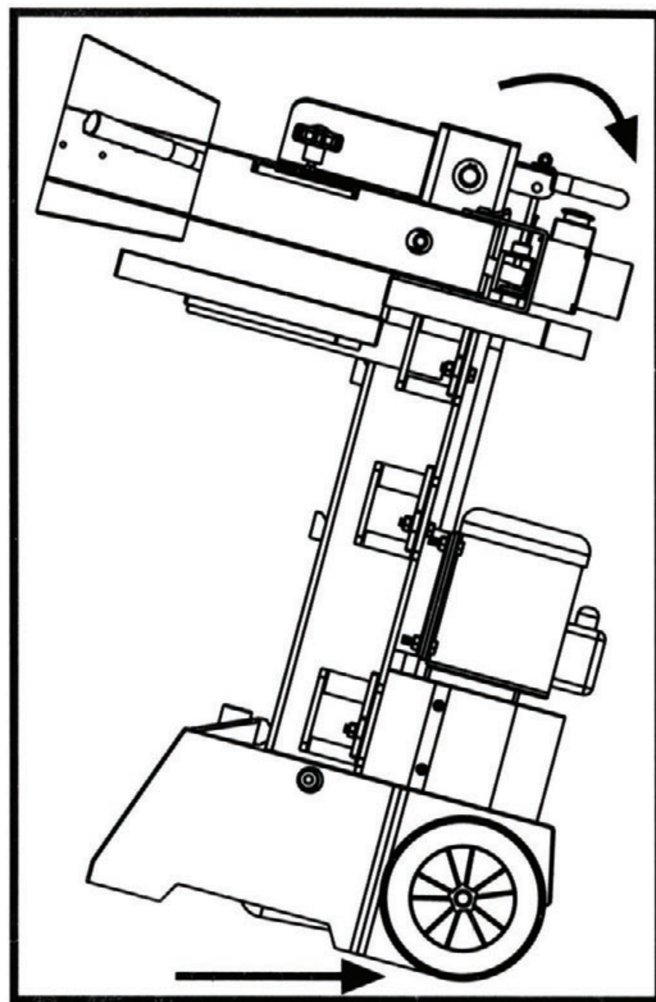
⚠ Wykonanie przyłącza elektrycznego lub naprawy podzespołów elektrycznych maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez koncesjonowanego elektrotechnika lub jedną z naszych stacji obsługi klienta. Należy przy tym stosować się do lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa.

⚠ Naprawy innych podzespołów maszyny wykonuje producent lub jedna z jego stacji obsługi klienta.

⚠ Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne oraz elementy wyposażenia standardowego i specjalnego. Wskutek stosowania innych części zamiennych oraz elementów wyposażenia użytkownik może ulec wypadkowi. Za szkody wynikłe wskutek powyższego producent nie przyjmuje na siebie odpowiedzialności.

Wskazówki transportowe

⚠ Przed każdym transportem nóż rozłupujący sprowadzić w dolne położenie.



W celu przetransportowania łuparki do drewna uchwyć dłonią pałąk przy kolumnie łuparki i przechył maszynę lekko ku sobie. W takiej pozycji łuparkę można bez problemu transportować.

Lokalizacja urządzenia

W celu uniemożliwienia maszynie toczenia się podczas pracy należy zablokować koła klinem.

Należy zwrócić uwagę, żeby stanowisko pracy spełniało następujące wymagania:

– nie stwarzało zagrożenia pośliznięciem
– było równe
– nie stwarzało zagrożenia potknięciem
– posiadało wyszarczające oświetlenie

Nie należy eksploatować maszyny w pobliżu gazu ziemnego, benzyny oraz innych materiałów łatwopalnych.

Włączenie urządzenia

- Proszę się upewnić, czy urządzenie jest kompletne oraz czy jest prawidłowo zmontowane.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić:
  - czy przewody zasilania energią nie wykazują uszkodzeń (pęknięć, przecięć itp.),

    ⚠ Nie należy posługiwać się uszkodzonymi przewodami.
  - czy nie występują inne uszkodzenia (patrz – Bezpieczne wykonywanie pracy),
  - czy wszystkie śruby zostały prawidłowo dokręcone.
  - szczelność układu hydraulicznego
  - poziom oleju
- Odpowietrzenie: Przed uruchomieniem łuparki do drewna odpowietrz instalację hydrauliczną.
  - ➢ Odkręć o kilka obrotów śrubę kaptur odpowietrzania (14), aby powietrze mogło ujść ze zbiornika oleju.
  - ➢ Podczas pracy kaptur pozostaw otwarty.
  - ➢ Przed przemieszczaniem łuparki kaptur zakręć, aby nie dopuścić do wycieku oleju.

ⓘ Odpowietrzenie instalacji hydraulicznej przed rozpoczęciem pracy jest konieczne, gdyż w przeciwnym razie zamknięte w układzie powietrze może spowodować uszkodzenie uszczelek i trwałe uszkodzenie łuparki do drewna.



ⓘ Przyłącze sieciowe

- Należy porównać wartość napięcia znamionowego podaną na tabliczce urządzenia z wartością napięcia sieciowego i podłączyć urządzenie do przepisowej wtyczki.
- Stosować przedłużenia przewodów zasilania sieciowego o wystarczającym przekroju.
- Maszynę należy podłączyć poprzez wyłącznik ochronny Fi (wyłącznik ochronny różnicowy) 30 mA .

ⓘ Zabezpieczenie

400 V 3~ ➔ 10 A bezwład 

ⓘ Włącznik / wyłącznik



 Włączenie
Wciśnij zielony przycisk

 Wyłączenie
Wciśnij zielony przycisk

Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.

 Przed każdym uruchomieniem urządzenia sprawdź poprawność funkcjonowania wyłącznika (przez wyłączenie i włączenie)

ⓘ Zabezpieczenie przed samorozruchem w przypadku zaniku napięcia (z wyzwalaczem zanikowym)

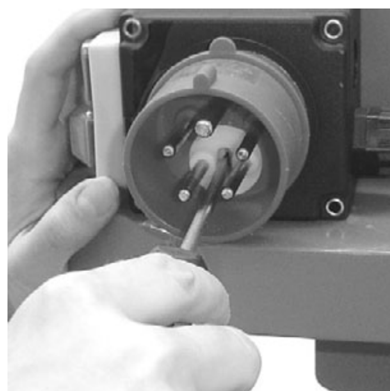
Przy przerwie w dopływie prądu następuje automatyczne wyłączenie urządzenia. W celu ponownego uruchomienia urządzenia należy powtórnie nacisnąć zielony przycisk.

☞ Łuparka do drewna z zasilaniem 400 V 3~

Zwróć uwage na kierunek obrotów silnika (patrz: kierunek strzałki na korpusie silnika), ponieważ praca z odwróconym kierunkiem obrotów silnika prowadzi do uszkodzenia pompy olejowej.

Sprawdzenie kierunku obrotów:

- ➢ Włącz silnik; nóż rozłupujący automatycznie przemieszcza się w maksymalne górne położenie.
- ➢ Jeżeli nóż rozłupujący już znajduje się w najwyższym położeniu: złap obydwa uchwyty obsługowe i wciśnij je w dół – nóż rozłupujący przesuwa się w dół.
- ➢ Jeżeli po włączeniu silnika nóż rozłupujący nie porusza się, wyłącz silnik i zmień kierunek obrotów.



Kierunek obrotów można zmienić przez włożenie wkrętaka w przewidzianą do tego szczelinę w kołnierzu wtyczki i odpowiednie ustawienie lekkim naciskiem przełącznika.

ⓘ Układ hydrauliczny

- Nigdy nie eksploatować maszyny, jeżeli zagraża niebezpieczeństwo ze strony cieczy hydraulicznej.
- Stwierdzić, czy maszyna i jej otoczenie są czyste oraz wolne od plam oleju.
  Niebezpieczeństwo poślizgnięcia oraz zapłonu!
- Należy regularnie sprawdzać, czy w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju hydraulicznego (patrz rozdział „Obsługa techniczna i konserwacja”)

  ☞ zawartość: 6,0 Liter

Praca łuparką do drewna opałowego

⚠ dodatkowe WSKAZÒWKI DOT. BEZPIECZEŃSTWA PRACY

- Łuparka do drewna może być obsługiwana wyłącznie przez jedną osobę.
- Maszynę mogą obsługiwać wyłącznie osoby w wieku powyżej 18 lat, które przeczytały i zrozumiały instrukcję obsługi.
- W celu ochrony przed możliwymi onrażeniami należy stosować wyposażenie ochronne (okulary / maska ochronna, rękawice, obuwie ochronne).
- Nigdy nie rozszczepiać wyrzynków, w których znajdują się gwoździe, drut czy inne przedmioty.
- Rozszczepione drewno i wióry stwarzają na stanowisku pracy nowe zagrożenia. Występuje zagrożenie potknięcia, poślizgnięcia lub upadku. Stanowisko pracy powinno być stale uporządkowane.
- Przy włączonej maszynie nie należy nigdy opierać dłoni na jej ruchomych podzespołach. W celu ochrony rąk przed obrażeniami należy zachować odpowiedni odstęp od wyrzynka, popychacza i klina rozszczepiającego.
- Rozszczepiać można wyłącznie drewno, którego maksymalna długość nie przekracza 1040 mm.

ⓘ Sprawdzić przed łupaniem, czy kolumna łuparki jest nasmarowana, tak aby mogła bez problemów wsuwać się i wysuwać.

☞ Co można rozszczepiać?

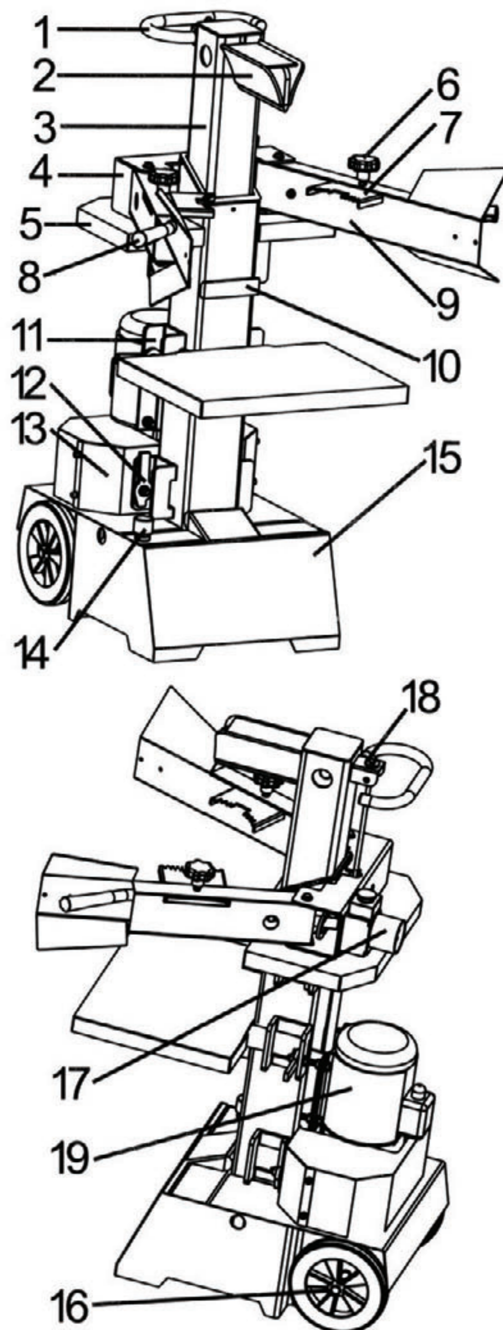
Wielkość wyrzynków przeznaczonych do rozszczepiania

długość wyrzynka: maks. 1040 mm
średnica wyrzynka: 120 – 320 mm

Średnica wyrzynka jest zalecaną wartością odnośną, ponieważ:

– drewno o mniejszej średnicy może być trudniejsze do rozszczepiania ze względu zawarte w nim sęki i grube włókna
– drewno o średnicy więszej niż ∅ 320 mm może być rozszczepiane gdy włókna są gładkie i niespójne

Nie należy rozszczepiać zielonych wyrzynków. Wyschnięte i wysezonowane wyrzynki można łatwiej rozszczepiać i nie powodują tylu zacięć materiału w maszynie jak drewno zielone (wilgotne).



1	uchwyt
2	nóż rozłupujący
3	kolumna łuparki
4	łącznik poprzeczny
5	wspornik łącznika poprzecznego
6	śruba regulacyjna łapy dociskowej
7	przestawna łapa dociskowa
8	ramię obsługowe
9	osłona uchwytu
10	wspornik stołu (przód)
11	wspornik stołu (boczny)
12	hak ryglujący
13	pokrywa dolna
14	kaptur odpowietrzania
15	podstawa
16	koła
17	włącznik i wtyczka
18	drążek regulacji skoku
19	silnik

 Obsługa

Obsługa urządzenia dwoma rękami

⚠ Łuparki do drewna nigdy nie mogą obsługiwać jednocześnie dwie osoby.

⚠ Nigdy nie blokuj uchwytów obsługowych (łap napinających).

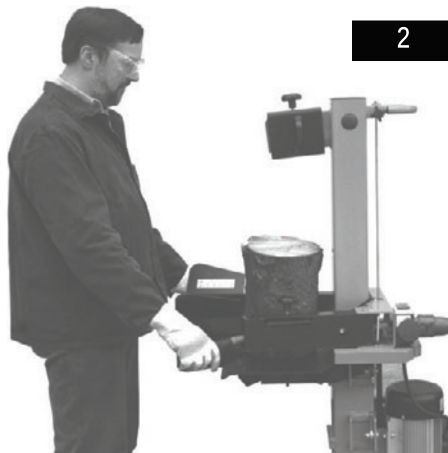
1. Proszę wcisnąć zielony przycisk. Odczekać kilka sekund, aż silnik uzyska maksymalne obroty a w pompie zostanie wytworzone prawidłowe ciśnienie – rys. 1.

   ⓘ W łuparkach do drewna wyposażonych w silniki prądu trójfazowego (400 V 3~) zwracać uwagę na kierunek obrotów silnika. Praca silnika w kierunku niewłaściwym prowadzi do uszkodzenia pompy.

   ⓘ Przy temperaturze poniżej +5° C przed przystąpieniem do pracy łuparkę rozgrzać przez co najmniej 15 minut pracy na biegu jałowym, aby rozgrzać olej.
2. Pień ustawić na stole łuparki. rys. 2

   ⓘ Łupany element obrabiać wyłącznie wzdłuż włókien.
3. Pień trzymać łapami napinającymi.
4. Jednocześnie wcisnąć obydwa uchwyty manipulacyjne w kierunku do dołu – rys. 2.
   ➔ Nóż łupiący przesuwa się w dół, rozłupując pień.

2



3. Zwolnij obydwa uchwyty obsługowe, nóż powraca do swojej pozycji wyjściowej.

   ⓘ Jeżeli zwolnisz tylko jeden uchwyt obsługowy, nóż pozostanie w zajmowanej pozycji.

☞ Szczególne wskazówki dotyczące rozszczepiania:

▪ Przygotowania

Drewno, które ma być rozszczepiane należy przygotować nadając mu maksymalne wymiary umożliwiające obróbkę. Należy przede wszystkim zwrócić uwagę na to, żeby drewno było równo pocięte.

Położyć drewno przy łuparce tak, żeby nie stanowiło dla nikogo zagrożenia (niebezpieczeństwo potknięcia).

▪ Regulacja wysokości

W przypadku kawałków drewna o wysokości poniżej 500 mm oraz ich większej ilości, można zwiększyć wydajność urządzenia przez skrócenie drogi powrotu noża.

3



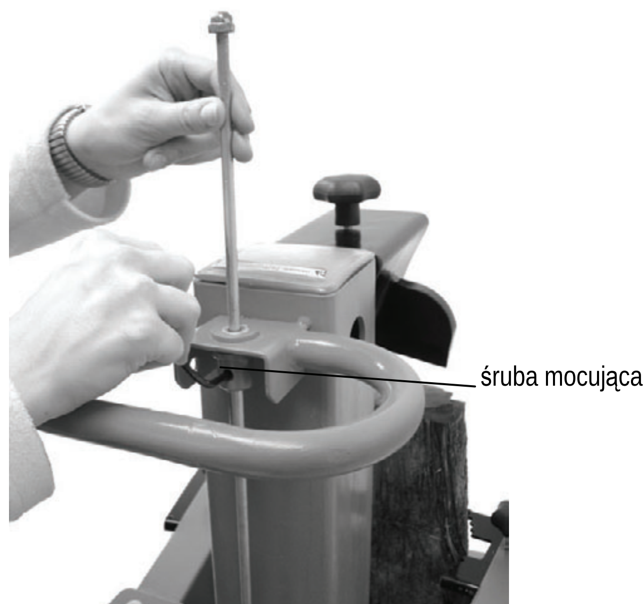
1. Ustaw pień na stole łuparki i sprowadź nóż przez wciśnięcie w dół obu uchwytów obsługowych na wysokość 2 cm powyżej powierzchni pnia. rys. 3
2. Ustaw pień na stole łuparki i sprowadź nóż przez wciśnięcie w dół obu uchwytów obsługowych na wysokość 2 cm powyżej powierzchni pnia. rys. 3

4



3. Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazdka..
4. Zwolnij drugi uchwyt obsługowy.
5. Śrubę mocującą poluzuj kluczem trzpieniowym 6-kątnym (imbusowym). Przesuń drążek regulacji skoku (18) do góry do momentu, w którym oprze się on na sprężynie. Śrubę mocującą ponownie dokręć.

5



Ustawienie wysokości stołu

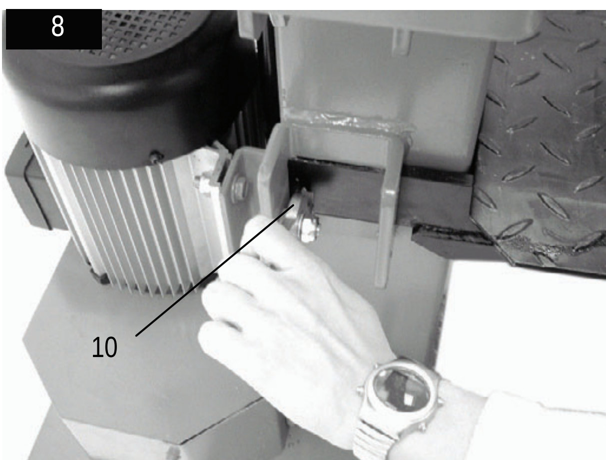
górna pozycja płyty stołu dla pni do 500 mm
środkowa pozycja stołu dla pieńków o długości do 780 mm
dolna pozycja płyty stołu dla pni o wysokości do 1040 mm



środkowa pozycja stołu

1. Poluzuj haki ryglujące. (10)
2. Wyciągnij płytę stołu..
3. Umieść stół w pozycji zbliżonej do długości pieńków i zabezpiecz go hakami ryglującymi.





▪ Ustawić krzyżak łuparki

1. Poluzować śrubę ustalającą.
2. Nóż rozłupujący (11) przesunąć w odpowiednie położenie.
3. śrubę ustalającą ponownie dokręcić.



▪ Łupanie drewna krótkiego:

1. górna pozycja płyty stołu
2. Ustaw pień na stole łuparki. rys. 2

   ⓘ Obrabiany element łupać wyłącznie w kierunku przebiegu włókien.
3. Pień trzymać w łapach mocujących.

▪ Łupanie drewna długiego:

1. dolna pozycja płyty stołu
2. Usuń krzyżak łuparki.
3. Ustaw pień na stole łuparki.



ⓘ Możliwe zakłócenia podczas łupania drewna: Drewno nie zostaje rozłupane na całej długości, nóż rozłupujący zakleszcza się, tak, że wracając do pozycji wyjściowej unosi ze sobą drewno. Drewna nie można usunąć ręcznie. W takim wypadku postępuj następująco:

1. Wyłącz urządzenie.
2. Umocuj stół w górnym położeniu.
3. Włącz urządzenie i kontynuuj łupanie drewna.

- Nigdy nie rozszczepiać dwóch wyrzynków jednocześnie.
- Nie należy nigdy podczas fazy pracy urządzenia dokładać lub zamieniać drewna.

ⓘ Nigdy nie kontynuować posuwu przez dłuższy czas (kilka sekund) w celu wymuszenia rozszczepienia wyrzynka. Może to doprowadzić do uszkodzenia maszyny.
Pień umieścić ponownie na stole i powtórzyć czynność łupania lub odłożyć go na bok.

W jaki sposób miżna uwolnić wyrzynek zaciśnięty w maszynie?

Drewno sękate może powodować zakleszczanie podczas łupania.

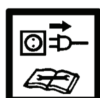
1. Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
2. Zakleszczony pień ostrożnie poruszać w obie strony, aby go poluzować i wyjąć.

⚠ Zakleszczonego pnia nigdy nie pobijać młotkiem. Zakleszczonego pnia nigdy nie próbować uwolnić przez piłowanie.
Nie należy także prosić innej osoby o pomoc.

▪ Zakończenie pracy:

- Sprowadź nóż rozłupujący w górne położenie (pozycja wyjściowa).
- Zwolnij jeden uchwyt obsługowy.
- Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazdka.
- Przestrzegać przepisów dotyczących obsługi technicznej i konserwacji.

Obsługa techniczna i konserwacja



Przed rozpoczęciem czynności obsługi technicznej i konserwacji należy wyjąć z gniazda wtyczkę przewodu zasilania sieciowego.

⚠ W celu uniknięcia obrażeń rąk należy nosić rękawice ochronne.

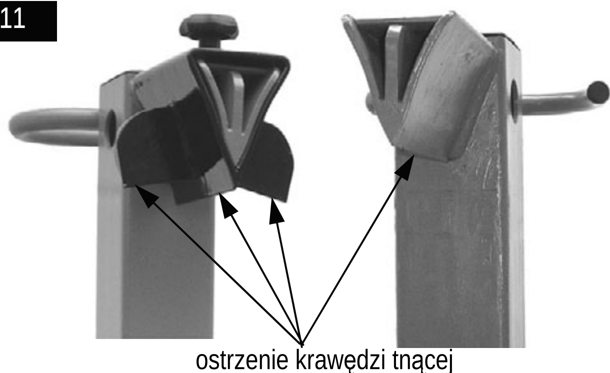
ⓘ W celu zachowania sprawności funkcjonalnej łuparki do drewna opałowego należy zwrócić uwagę na następujące zagadnienia:

- Po zakończeniu pracy należy dokładnie oczyścić maszynę.
- Usunąć pozostałości żywicy.
- Regularnie smarować kolumnę łuparki lub oliwić ją nieszkodliwym dla środowiska rozpylonym olejem.
- Badać stan oleju lub wymienić olej.
- Regularnie sprawdzaj szczelność i stan węży hydraulicznych.

Ostrzenie noża rozłupującego

Łuparka do drewna jest wyposażona w specjalnie wzmocniony nóż rozłupujący, którego ostrze poddano specjalne obróbce. Po dłuższej eksploatacji i przy zmniejszeniu wydajności łuparki, oraz przy lekkim odkształceniu ostrza nóż, naostrzyć przez szlifowanie lub naostrzyć drobnym pilnikiem (usunąć zadziory). Rys. 11

11



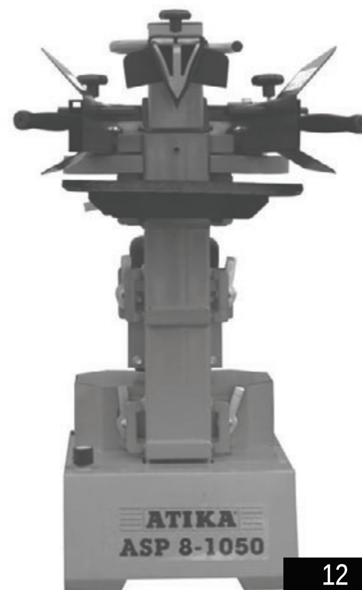


W jaki sposób sprawdzam stan oleju?

Instalacja hydrauliczna jest zamkniętym systemem, w którego skład wchodzą; zbiornik oleju, pompa olejowa i zawór sterujący. Regularnie sprawdzaj poziom oleju smarującego. Jego zbyt niski poziom może spowodować uszkodzenie pompy olejowej. Poziom oleju wynosi około 1 do 2 cm poniżej górnej powierzchni zbiornika oleju.

☞ Kolumna łuparki musi znajdować się w pozycji schowanej. Rys. 12

1. Wyjąć pręt pomiaru poziomu oleju z otworu.
3. Oczyścić pręt pomiaru poziomu oleju i uszczelkę olejową.
4. Ponownie włożyć aż do oporu pręt pomiaru poziomu oleju do otworu.
5. Ponownie wyjąć pręt pomiaru pozio-mu z otworu.

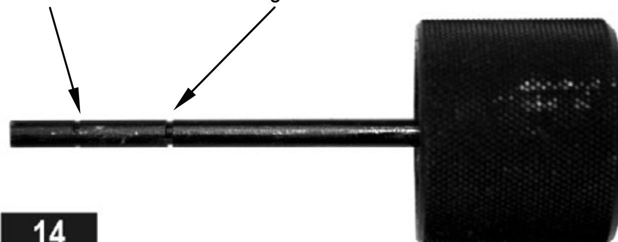


12



☞ Jeżeli poziom oleju znajduje się pomiędzy dwoma oznaczeniami krańcowymi, to w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju.

☞ Jeżeli poziom oleju znaduje się poniżej dolnego oznaczenia krańcowego, należy uzupełnić olej, stosując do tego czysty lejek.



14

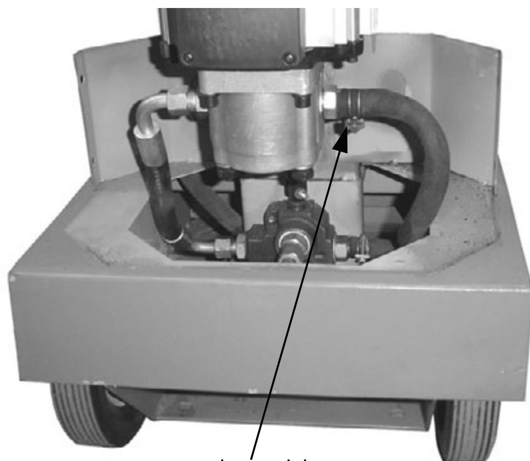


Wkiedy należy wymienić olej?

Pierwszą wymianę oleju należy wykonać po upływie 50 godzin eksploatacyjnych, następnie po upływie każdych kolejnych 500 godzin eksploatacyjnych

Wymiana:

1. Kolumna łuparki musi znajdować się w pozycji schowanej. Rys. 12
2. Zdejmij osłonę



3. Ustawić pod klinem rozszczepiającym zbiornik, który będzie mógł pomieścić minimum 6 litry oleju,.
4. Poluzuj kaptur odpowietrzający
5. Poluzuj opaskę zaciskową przy wężu olejowym, aby olej mógł wypływać.



6. Ponownie podłącz wąż olejowy.
7. Stosując czysty lejek, wlać do maszyny świeży olej hydrauliczny (6,0 Liter).
8. Ponownie dokręć kaptur odpowietrzający.
9. Zamocuj osłonę.

E Przepracowany olej należy zagospodarować zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalna składnica przepracowanego oleju). Zabrania się spuszczania przepracowanego oleju do podłoża lub mieszania go z innymi odpadkami.

ⓘ Olej hydrauliczny

Zaleca się stosowanie do siłownika następujących gatunków oleju hydraulicznego:

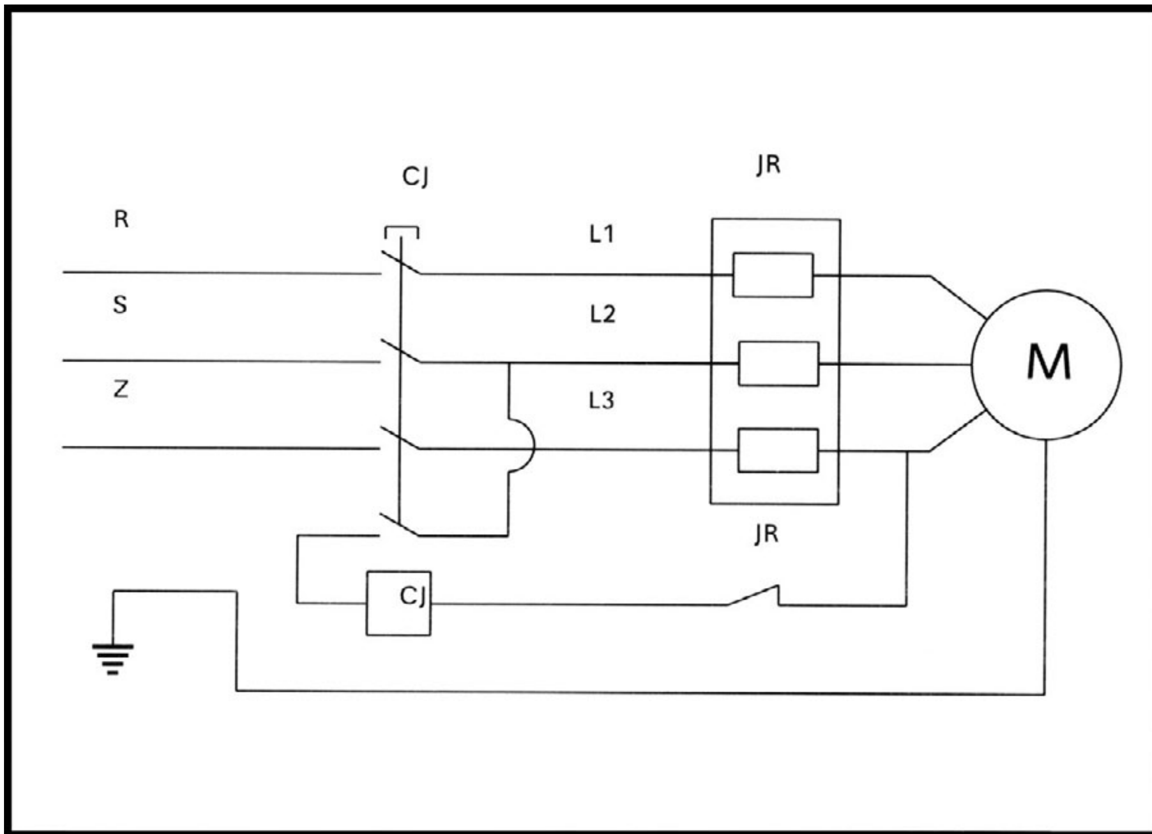
- Aral Vitam GF 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- lub o równorzędnych właściwościach

Nie stosować żadnych innych gatunków oleju. Stosowanie innych gatunków oleju wywiera wpływ na sprawność funkcjonalną siłownika hydraulicznego.

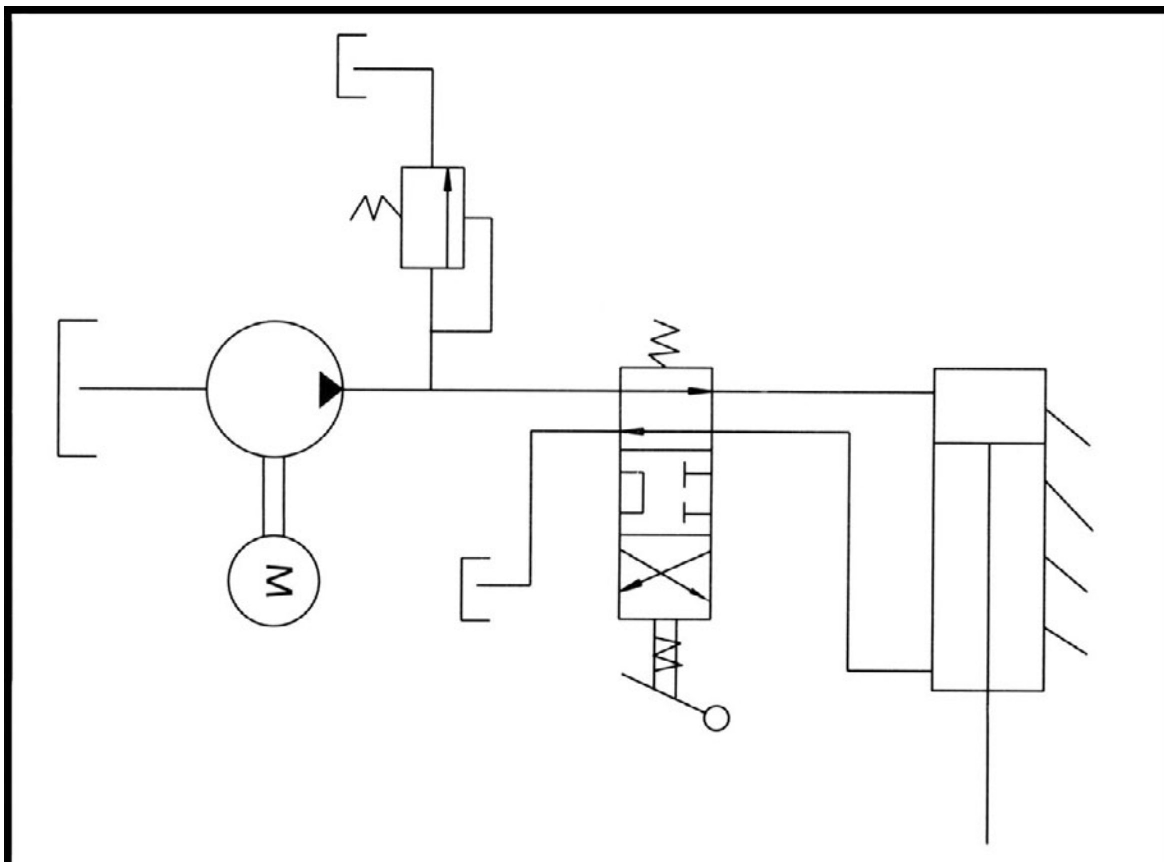
Dane techniczne

Model	ASP 8-1050
Siła rozszczepiania	80 kN (8 t) ± 10 %
Długość wyrzynków drewnianych	1025 mm
Średnica wyrzynków drewnianych	min. 120 – max. 320 mm
Długość skoku rozszczepiania	480 mm
Prędkość ruchu roboczego	ca. 0,06 m/sek.
Prędkość ruchu powrotnego	ca. 0,05 m/sek.
Olej hydrauliczny (maks.)	6,0 Liter
Ciśnienie w układzie hydraulicznym	21 MPa (210 bar)
Moc silnika elektrycznego (pobór mocy)	P_1 = 3700 W S6 – 40%
Przyłącze	prąd trójfazowy 400 V 3~ 50 Hz, 10 A träge
Wymiary	długość 930 x szerokość 830 x wysokość 1470 mm
Ciężar	ca. 125 kg

Schemat elektryczny



Schemat hydrauliczny



Ewentualne zakłócenia

rodzaj zakłócenia	ewentualna przyczyna	usuwanie
Wyrzynek nie zostaje rozszczepiony (zbyt mała siła rozszczepiania)	⇒ Wyrzynek znajduje się w niewłaściwej pozycji. ⇒ Wymiary wyrzynka wykraczają poza dozwolone lub drewno jest zbyt twarde jak na możliwości maszyny. ⇒ Nóż łuparki nie rozłupuje ⇒ Zbyt niskie ciśnienie w układzie hydraulicznym. ⇒ elementy wyzwalające pogięte (popychacz hydrauliki nie pozwala się całkowicie wcisnąć) ⇒ Niewłaściwy przewód przyłącza zasilania energią elektryczną (dłuższy niż 10 m lub o zbyt małym przekroju żył).	⇒ Ponownie umieścić wyrzynek w urządzeniu. ⇒ Skorygować wymiary wyrzynka do dozwolonych. ⇒ Naostrzyć nóż łuparki, zwrócić uwagę na zadziory i karby ⇒ Sprawdzić poziom oleju i jeżeli zachodzi potrzeba, uzupełnić. Jeżeli zakłócenia nie ustąpiło, to należy nawiązać kontakt z producentem lub wskazaną przez niego firmą. ⇒ zlecić producentowi lub podanej przez niego firmie serwisowej regulację prętów wyzwalających ⇒ Zastosować prawidłowy przewód przyłącza zasilania energią elektryczną
Pomimo działającego silnika łuparka do drewna nie funkcjonuje	⇒ Zawór nie otwiera się z powodu luźnych połączeń ⇒ Dźwignia uruchamiająca lub jej części są przekrzywione	⇒ Sprawdź mocowanie części i dokręć je w razie potrzeby. ⇒ Naprawę części pokrzywionych zlecić producentowi lub wyznaczonej przesz niego firmie.
Silnik pracuje. lecz kolumna rozłupująca nie pozwala się wprowadzić	⇒ Odwrotny kierunek obrotów silnika	⇒ Sprawdzić i ewentualnie przestawić kierunek obrotów silnika (patrz str. 73)
Silnik urządzenia nie podejmuje pracy	⇒ Brak napięcia sieciowego ⇒ Brak jednej fazy w silnikach trójfazowych ⇒ Uszkodzony przewód zasilania sieciowego ⇒ Niesprawny silnik elektryczny ⇒ Uszkodzony włącznik (DS) ⇒ Uszkodzony włącznik lub kondensator	⇒ Sprawdzić zabezpieczenie ⇒ Zlecić fachowemu personelowi sprawdzenie zabezpieczenia przewodów zasilających ⇒ Wymienić przewód zasilania sieciowego, lub zlecić jego sprawdzenie elektrykowi ⇒ W celu usunięcia zakłócenia należy nawiązać kontakt z producentem lub wskazaną przez niego firmą.

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.



Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen väl.

Innehåll

Symbols machine



Läs igenom och beakta manualen och säkerhetsanvisningarna innan apparaten tas i bruk.



Använd skyddsskor under arbetet så att fötterna inte skadas av nedfallande vedträn.



Använd skyddshandskar under arbetet för att skydda händerna mot spån och flisor.



Använd skyddsglasögon eller visir under arbetet för att skydda ögonen mot spån och flisor.





Håll arbetsområdet rent och snyggt! Olyckor kan inträffa p.g.a. slarv.



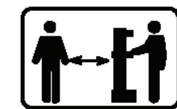
Olja är brandfarlig och kan explodera. Rökning och öppen eld är förbjudet.



Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.



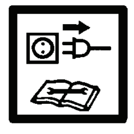
Det är förbjudet att avlägsna eller modifiera skydds- och säkerhetsanordningar.



Endast operatören får vistas i maskinens arbetsområde. Se till att inga andra personer, husdjur o.s.v. finns i riskområdet (minimiavstånd 5 m).



Ta inte bort fastklämda vedträn med händerna.



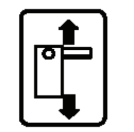
OBS!
Stäng av motorn och dra ur kontakten vid reparations-, underhålls- och rengöringsarbete.



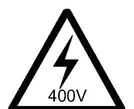
Risk för skär- och klämskador; vidrör aldrig farliga områden när kniven rör sig.



Om kran används, lägger Du lyftremmen runt kåpan. Lyft aldrig klyven på handtaget.

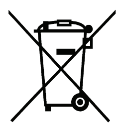


Titta på klyvkniven och dess rörelser hela tiden.



Högspänning, livsfara

Symbol apparat / förpackning



Elektrisk utrustning får inte slängas med övriga sopor. Lämna apparater, tillbehör och till miljöstation.

Symboler I bruksanvisningen



En fara hotar eller farlig situation. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.



Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.

 Användningstips. Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.

 Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som du måste göra.

Föreskriven användning

- Vedklyven får användas enbart till klyvning av ved.
- Använd endast rakt avsågade stockar i klyven.
- Avlägsna främmande partiklar (spik, tråd, betong etc.) ur det trä som skall klyvas.
- All annan användning än ovannämnd är otillåten. För skador som förorsakas av otillåten användning bär tillverkaren inget ansvar – användaren ensam har ansvaret i ett sådant fall.

Faror och risker

 Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittent „Föreskriven användning“ och „Säkerhetsanvisningar“, Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och sakskador.

- Om säkerhetsåtgärderna ignoreras kan person- eller sakskador uppstå.
- Händer och fingrar kan skadas av den rörliga kniven på grund av oaktsamhet, försummelse att följa säkerhetsbestämmelserna samt icke ändamålsenlig användning.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledningar.
- Risk att skadas sig om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.

Dessutom kann det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar.

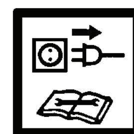
Säker användning

 Läs noga igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser innan du börjar använda maskinen för att skydda både dig själv och andra för möjliga faror.

 Överlämna säkerhetsanvisningarna till alla personer som använder maskinen.

 Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands.

- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd maskinen aldrig för andra ändamål än den är avsedd för (se avsnitten „Föreskriven användning“ och „Att arbeta med vedklyven“).
- Se till att du står stadigt så att du har god balans.
- Arbetsställningen skall vara i närheten av manöverspakarna. Bild 2
- Stå aldrig ovanpå maskinen.
- Var uppmärksam. Tänk på vad Du gör. Använd Ditt sunda förnuft. Använd inte apparaten:
  - om Du är trött.
  - om Du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner vilka kan påverka omdömet.
- Använd
  - skyddsglasögon eller -visir
  - arbetshandskar
  - hörselskydd
  - säkerhetsskor med stålhätta
- Använd lämpliga arbetskläder:
  - inga vida kläder, eller smycken (kan fasta i de rörliga delarna)
- Den som använder maskinen ansvarar för att inga andra personer kan ta skada av den.
- Barn och ungdomar under 18 år får inte använda maskinen.
- Håll barn på avstånd från maskinen.
- Använd alldrig maskinen när obehöriga personer uppehåller sig i närheten.
- Låt maskinen aldrig vara utan uppsikt.
- Se alltid till att det är rent och städat kring maskinen! Oordning kan leda till olycksfall.
- Överbelasta inte maskinen! Håll dig alltid till den angivna effekten.
- Använd maskinen endast im alla skyddsanordningar är monterade enligt anvisningarna och förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.
- Förändra ingenting på maskinen.
- Rengör maskinen aldrig med en vattenstråle (riskfaktor: elektrisk ström).
- Låt maskinen aldrig stå ute i regn och använd den inte när det regnar.
- Förvara maskinen endast på en torr plats och där barn inte kann komma åt den.
- Stäng av maskinen och dra ur nätkontakten i samband med:
  - reparationer
  - underhåll och rengöring
  - att du åtgärdar en störning
  - transport
  - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)



- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt kan vara skadat:
  - Varje gång innan du börjar använda maskinen igen måste du kontrollera att skyddsanordningarna fungerar felfritt.
  - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att maskinen ska fungera korrekt.
  - Skyddsanordningar som har tagit skada resp. som inte fungerar felfritt måste repereras eller bytas ut på

en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.
- Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhetsanvisningar måste ersättas.

⚠ Elektrisk säkerhet

- Utförande av anslutningsledningen enligt IEC 60245 (H 07 RN-F) med ett ledartvärsnitt på minst
  ⇒ 400 V 3~
  5 x 2,5 mm² vid en kabellängd på upp till max. 10 m (3P + N + PE)
- Använd aldrig anslutningsledningar längre än 10 m. De kan förorsaka spänningsfall. Motorn kan inte nå full effekt och maskinens prestanda reduceras.
- När man drar anslutningsledningen är det viktigt att se till att ledningen inte kläms ellr böjs för mycket och att insticksförbindelsen inte kan bli fuktig.
- Använd kabel aldrig för ändamål som de inte är avsedda för. Skydda kablar för kraftig värme, olja och vassa kanter. Drag aldrig i själva kabeln för att dra ut en stickkontakt ur ett eluttag.
- Om du använder en skarvkabel är det viktigt att regelbundet kontrollera den att den inte har tagit skada. Skadade kablar ska alltid bytas ut omgående.
- Använd aldrig defekt anslutningsledningar.
- Använd endast skarvkablar som är godkända och märkta för utomhusbruk.
- Använd inga provisoriska elanslutningar.
- Skyddsanordningar får aldrig överkopplas eller tas ur drift.

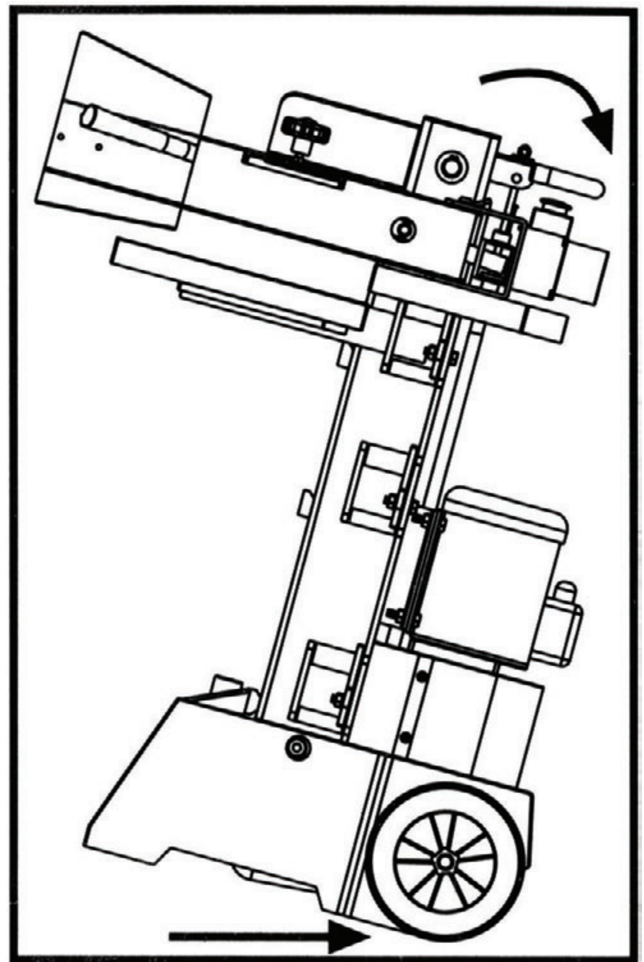
⚠ Elanslutningar resp. reparationer på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av auktoriserad elfackman eller på en av våra service-verkstäder. De lokala föreskrifterna, i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.

⚠ Reparationer på övriga delar på maskinen får endast genomföras av tillverkaren eller på en av våra service-verkstäder.

⚠ Använd endast original-reservdelar och original tillbehör. Om andra delar än originaldelar används kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

Transportinstruktioner

⚠ Före all transport skall kniven köras helt ned.



Fatta tag med ena handen i klyvpelarens bygel och luta klyven lätt mot dig. Nu är det enkelt att flytta klyven.

Placering

Blockera hjulen med kilar för att undvika rullning under arbetet.

Kontrollera att arbetsytan uppfyller följande krav:

- Halksäker
- Jämn
- Ingen risk att någon snubblar
- Tillräckligt god belysning

Använd inte maskinen i närheten av naturgas, bensinrännor eller annat lätt brännbart material.

Idrifttagande

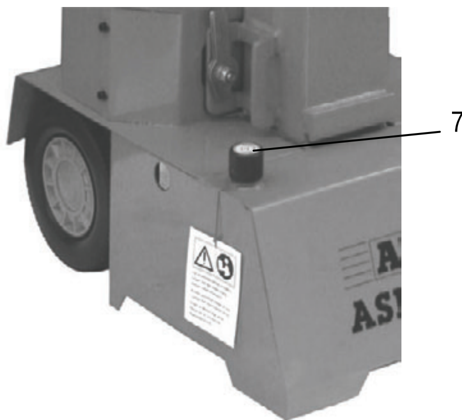
- Kontrollera att maskinen är komplett monterad och att alla anvisningar har beaktats i samband med monteringen.
- Kontrollera följande inför varje gång som du använder maskinen:
  - Om anslutningsledningar är skadade (sprickor, snitt eller dylikt).

  ⚠ Använd inga defekta ledningar

- Om själva maskinen eventuellt kan vara skadad (se avsnittet „Säker användning“)
- Om alla skruvar är ordentligt åtdragna.
- hydrauliken (läckage)
- oljenivån

- Avluftning: avlufta hydraulikanläggningen innan Du sätter igång klyven.
  ➢ Lossa avluftningskåpan (7) några varv så att luft kan komma ut ur oljetanken.
  ➢ Låt kåpan vara öppen under gång.
  ➢ Innan Du flyttar klyven, måste Du stänga avluftningskåpan igen, så att inte olja rinner ut.

ⓘ Om inte hydraulikanläggningen avluftas, kommer den inneslutna luften att skada packningarna, vilket ger en permanent skada på klyven.



ⓘ Nätanslutning

- Kontrollera att spänningen som står på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen och anslut maskinen till ett föreskrivet el-uttag.
- Använd endast skarvledningar med tillräckligt stort tvärsnitt.
- Anslut maskinen med en Fi-skyddsbrytare (felströmsskyddsbrytare) 30 mA.

ⓘ Säkringar

400 V 3~ ➔ 10 A trög 

ⓘ På-/Av-brytare



 **Tillkoppling**

Tryck på den gröna knappen

 **Frånkoppling**

Tryck på den röda knappen

Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.

 Innan arbetet börjar: kontrollera alltid att avstängningsanordningen fungerar (genom att knäppa på och stänga av maskinen).

 Återstartsspärr vid strömavbrott (nollspänningsutlösare)

Vid strömbortfall (elavbrott) frånkopplas maskinen automatiskt. För att tillkoppla maskinen igen behöver man bara trycka på den gröna knappen en gång till.

☞ Vedklyv med 400 V 3~

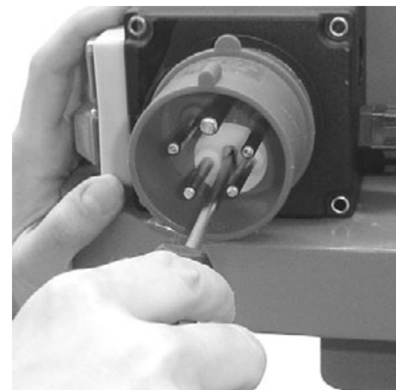
Kontrollera motorns rotationsriktning (se pil på motorn), om riktningen är felaktig, skadas oljepumpen.

Kontrollera rotationsriktningen:

➢ Knäpp på motorn; kniven går automatiskt upp i det högsta läget.

➢ Om kniven redan befinner sig högst upp: fatta tag i båda manöverhandtagen och tryck dem nedåt. Nu åker kniven ned.

➢ Om inte kniven rör sig efter det att motorn har startats, skall Du stänga av motorn och ändra rotationsriktningen.



Det går att ändra rotationsriktningen genom att man för in en skruvmejsel i härför avsedd öppning i kontaktkragen och ställer in rätt rotationsriktning med en lätt tryckande vänster- eller högerrörelse.

 Hydraulik

- Använd aldrig maskinen om risker uppstår p.g.a. hydraulikvätska.
- Kontrollera att maskinen och arbetsområdet är rena och inte uppvisar några oljefläckar.
  Risk för halka och brand!
- Kontrollera med jämna mellanrum att det finns tillräckligt med hydraulolja i tanken (se Underhåll och skötsel)
  ☞ Innehåll: 6,0 liter

Att arbeta med vedklyven

 Kompletterande SÄKERHETSANVISNINGAR

- Vedklyven får användas av endast en person.
- Maskinen får användas endast av personenr över 18 års ålder vilka har läst och förstått manualen.

- Använd skyddsutrustning (skyddsglasögon/-visir, handskar, skyddsskor), som skydd mot ev. skador.
- Klyv aldrig stockar som innehåller spik, tråd eller andra föremål.
- Kluven ved och spån utgör i sig en fara – man kan snubbla, slinta eller falla omkull på veden – håll därför ordning i området runt klyven.
- Lägg aldrig händerna på rörliga maskindelar när maskinen är igång. Beakta säkerhetsavståndet till stock, påskjutare och kniv så att inte händerna skadas.
- Klyv endast stockar som inte är längre än max.längden 1040 mm.

ⓘ Kontrollera innan klyvningen, om klyvningspelaren är tillräckligt infettad, så att den problemfritt kan röra sig in och ut.

☞ Vad kan jag klyva

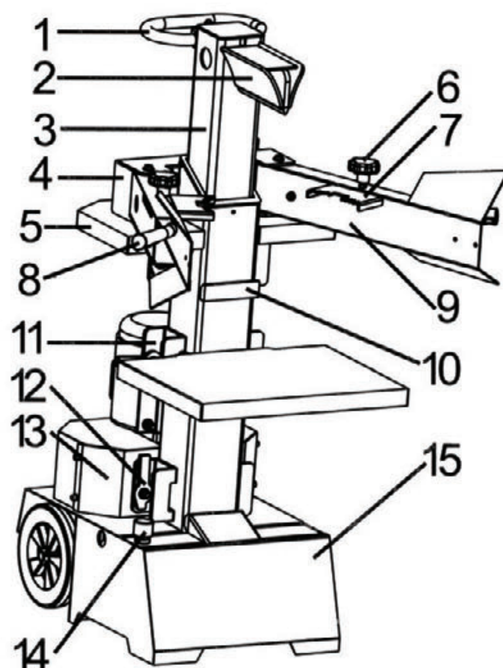
Storlek på stockarna

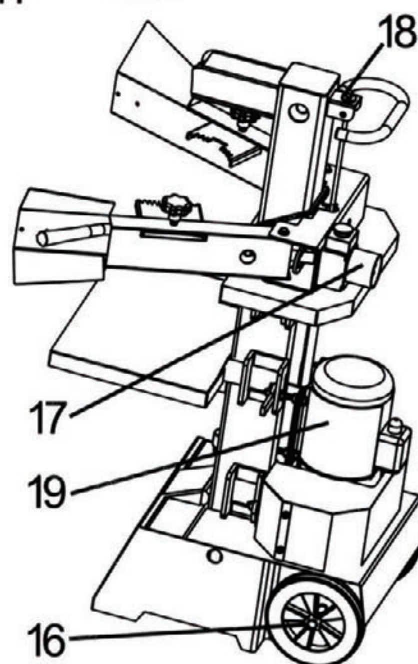
Längd på stocken: max. 1040 mm
Diameter på stocken: min. 120 – max. 320 mm

Diametern är ett rekommenderat riktvärde eftersom:
- Tunnare stockar kan vara svåra att klyva om de innehåller kvisthål eller om fibrerna är för starka.
- Tjockare trä än ∅ 320 mm kan klyvas om fibrerna är glatta och mjuka.

Klyv inga gröna stockar. Torra, lagrade stockar går mycket enklare att klyva och fastnar inte lika lätt som gröna (våta) stockar.

1	Handtag
2	Klyvkniv
3	Klyvpelare
4	Tvärförbindning
5	Hållare för tvärförbindning
6	Inställningsskruv för spänngaffel
7	Justerbar spänngaffel
8	Manöverarm
9	Greppskydd
10	Hållare för bord (framtill)
11	Hållare för bord (på sidan)
12	Låshakar
13	Nedre kåpa
14	Avluftningskåpa
15	Stativ
16	Hjul
17	Kontakter/manöverdon
18	Höjdinställningsstång
19	Motor





 Handhavande

Tvåhandsfattning

⚠ Två personer får aldrig använda vedklyven samtidigt.

⚠ Blockera aldrig manöverspakarna (spännklor).

1. Tryck på den gröna knappen. Vänta ett ögonblick tills att motorn har kommit upp i slutvarvtalet och trycket i hydraulikpumpen har genererats – bild 1.
   ⓘ Beakta motorns



rotationsriktning hos vedklyvar med trefasmotor (400 V 3~), eftersom oljepumpen kan skadas om rotationsriktningen är felaktig.

ⓘ Vid temperaturer under +5° C skall man låta klyven gå på tomgång i minst 15 min. så att oljan värms upp.

2. Ställ vedträt på klyvbordet . Bild 2

   ⓘ Arbeta endast i fiberriktningen.
3. Håll fast vedträt med spännklorna.
4. Tryck bägge manöverhandtagen nedåt samtidigt – bild 2.
   ➔ Kniven åker ned och vedträt klyvs.
3. Släpp upp båda manöverspakarna. Kniven går tillbaka till utgångsläget.

   ⓘ Om man släpper upp bara den ena av manöverspakarna, står kniven kvar.

☞ Att tänka på:

▪ Förberedelser:

Förbered stockarna så att de ligger inom max.dimensinerna. Se till att veden är rakt kapad.
Lägg stocken i klyven så att risken för personskador minimeras (risk för snubbling).

▪ Inställning av slaghöjd

Arbetar man med vedträn under ca 500 mm längd, och i stort antal, kan man öka effektiviteten genom att förkorta knivens bakåtgående rörelse.

3



1. Ställ vedträt på klyvbordet och kör fram kniven till ca 2 cm avstånd från vedträt genom att hålla båda manöverspakarna nedtryckta. Bild 3
2. Stäng av maskinen och dra ut nätsladden.

4



3. Släpp upp den andra manöverspaken.
4. Lossa fixerings-skruven med en nyckel (avsedd för infällda buss-ningar). För höjdinställ-ningsstången (18) uppåt, tills att den stoppas av fjädern. Dra åt fixeringsskruven igen.

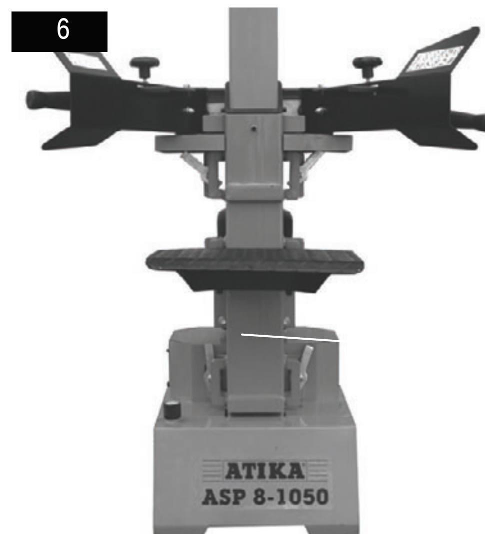
5



▪ Inställning av bordshöjden

Övre position för bordsplattan för vedträn upp till 500 mm
Mittenläge för vedträn upp till 780 mm
Nedre position för bordsplattan för vedträn upp till 1040 mm

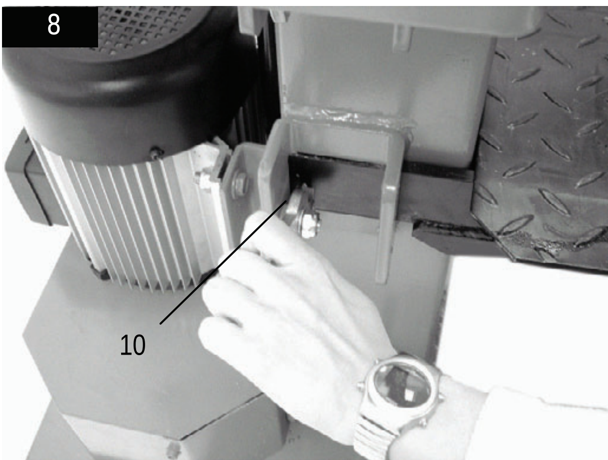
6



Mittenläge

1. Lossa låshakarna (12).
2. Dra ut bordsplattan.
3. Ställ bordet i ett läge som ungefär motsvarar vedträts längd. Spärra bordet med låshakarna.





- **Justera klyvkorset**

1. Lossa fixeringsskruv.
2. Skjut kniven till erforderligt läge.
3. Dra åt fixeringsskruven igen.



- **Klyvning av korta vedträn:**

1. Övre position för bordsplattan
2. Ställ vedträt på klyvbordet. Bild 2

   ⓘ Arbeta endast i fiberriktningen.
3. Håll fast vedträt med spännklorna.

- **Klyvning av långa vedträn:**

1. Nedre position för bordsplattan
2. Ta bort klyvkorset.
3. Ställ vedträt på klyvbordet.



ⓘ Möjliga problem vid klyvning av långa vedträn: trät klyvs inte helt igenom, fastnar på kniven och åker med upp när kniven går tillbaka. Det går inte att ta bort trät för hand.
Då gör Du så här:
1. Stäng av apparaten.
2. Spärra bordet i det övre läget.
3. Sätt igång apparaten och fortsätt med klyvningen.

- ➢ Klyv aldrig två stockar i ett och samma moment.
- ➢ Lägg aldrig på extrastockar eller byt ut stockar under pågående klyvning.

ⓘ Försök aldrig framtvinga klyvning genom att hålla kvar påskjutningen i flera sekunder. Detta kan förorsaka skada på maskinen.
Placera vedträt på nytt på bordet och upprepa klyvningen, eller lägg undan vedträt.

Hur lossar jag en fastklämd stock?

Det finns en risk att kvistigt trä fastnar under klyvning.

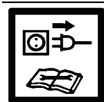
1. Stäng av maskinen och dra ut nätsladden.
2. Rucka försiktigt på det fastnade vedträt så att det lossnar.

⚠ Hamra aldrig på ett fastnat vedträ.
Såga aldrig loss ett fastnat vedträ.
Be inte om hjälp.

- **arbetet är klart:**

- ➢ Kör fram kniven till den nedre positionen (inkört läge).
- ➢ Släpp upp en av de båda manöverspakarna.
- ➢ Stäng av maskinen och dra ut nätsladden.
- ➢ Beakta varningarna och skötselanvisningarna.

Underhåll och skötsel



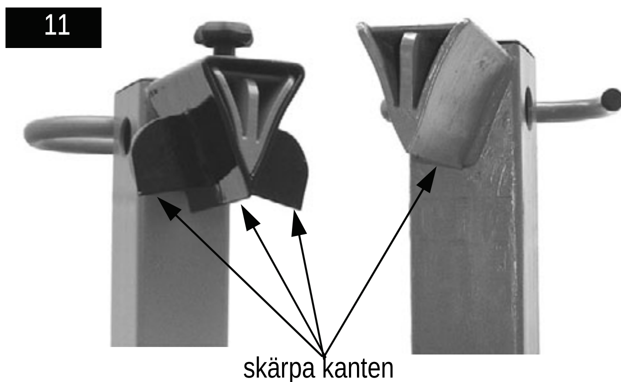
Dra ur nätkontakten före underhåll och skötsel.

⚠ Använd skyddshandskar för att undvika skador på händerna.

ⓘ Beakta följande för att få en lång livstid på maskinen:
- Rengör maskinen ordentligt efter avslutat arbete.
- Ta bort kådrester.
- Olja in klyvpelaren med jämna mellanrum. Använd en miljövänlig sprejolja.
- Kontrollera oljenivån resp. byt ut oljan
- Kontrollera hydraulslangar och slangförbindningar med jämna mellanrum (täthet, sits).

Slipning av kniven

Denna vedklyv är försedd med en förstärkt klyvkniv. Bladet är specialbehandlat. Efter en längre tids användning, när klyvkapaciteten minskar eller när snittet blir något skevt, kan man slipa av kniven eller skärpa den med en fin fil (ta bort grader). Bild 11

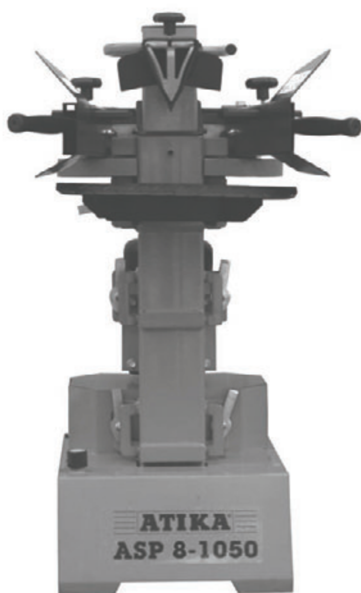


11

Hur kontrolleras oljenivån?

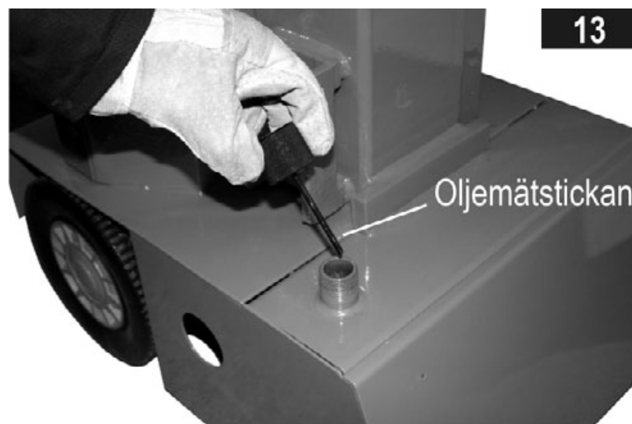
Hydraulikanläggningen är ett slutet system med oljetank, oljepump och regleringsventil. Kontrollera nivån på smörjoljan regelbundet. En låg nivå kan skada oljepumpen. Nivån på smörjoljan ligger ca 1 ~ 2 centimeter lägre än oljetankens yta.

☞ Klyvpelaren måste vara i inkört läge. Bild. 12



12

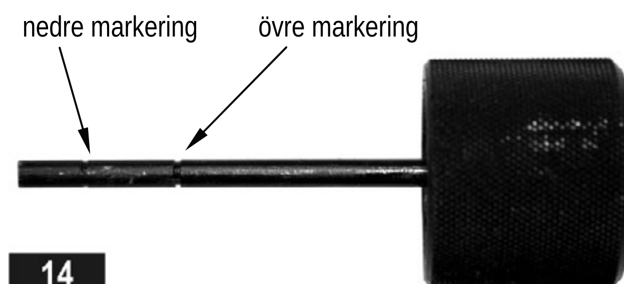
2. Dra ut oljestickan.
3. Rengör oljemätstick-an och oljetätningen.
4. Sätt tillbaka stickan i öppningen så långt in det går.
5. Dra ut oljestickan igen.



13

☞ Om oljenivån ligger mellan de båda markeringarna, finns det tillräckligt med olja i behållen.

☞ Om oljenivån ligger nedanför den nedre markeringen, måste man fylla på olja. Använd en ren tratt.



14

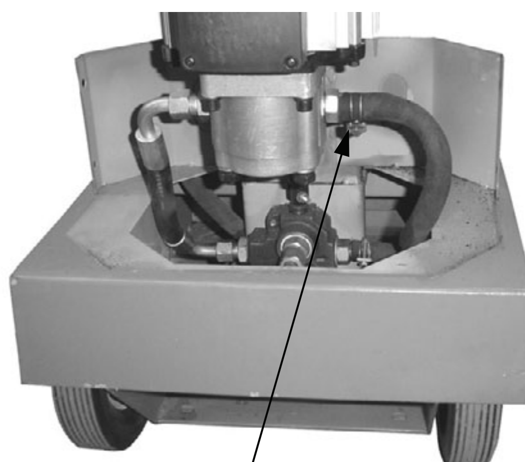
6. Kontrollera olje-tätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.
7. Sätt tillbaka stickan i öppningen så långt in det går.

När skall oljan bytas?

Första oljebyte efter 50 arbetstimmar, därefter var 500:e arbetstimme.

Auswechseln:

1. Klyvpelaren måste vara i inkört läge. Bild. 12.
2. Ta bort panelen



15

3. Ställ ett kärl, som rymmer minst 6 liter olja, under klyven.
4. Lossa avluftningskåpan
5. Lossa skruvklämman till oljeslangen så att oljan kan rinna ut.


16

Ta hand om den gamla oljan på föreskrivet sätt (avfallsanläggning). Det är inte tillåtet att hälla ut oljan i marken eller att blanda ut den i annat avfall.

ⓘ Hydraulolja

Vi rekommenderar följande hydrauloljor för hydraulikcylindern:

- Aral Vitam GF 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- eller likvärdig

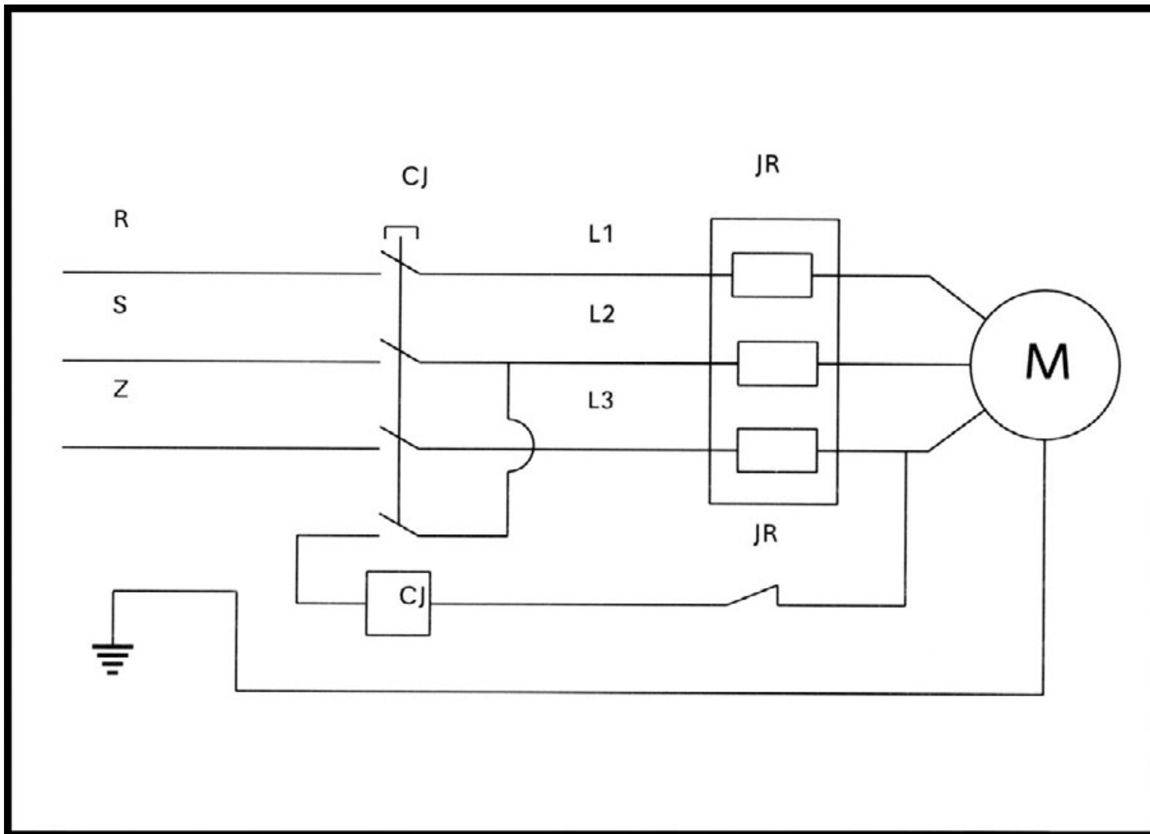
Använd inga andra oljesorter. Används andra oljesorter, påverkas hydraulcylinderns funktion.

6. Anslut oljeslangen igen.
7. Fyll på ny hydraulikolja (6,0 liter) med hjälp av en ren tratt.
8. Skruva tillbaka avluftningskåpan.
9. Sätt fast panelen.

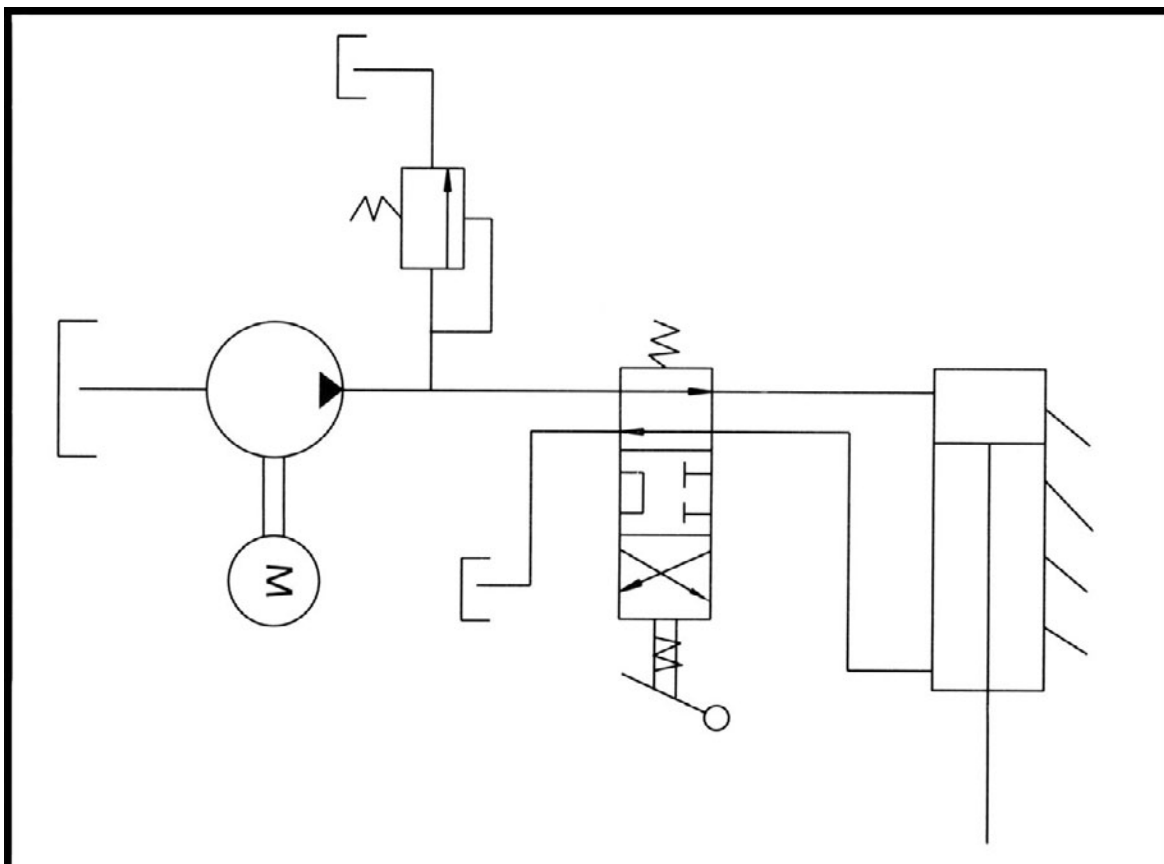
Tekniska data

Model	ASP 8-1050
Klyvningskraft	80 kN (8 t) ± 10 %
Vedlängd	1025 mm
Stockdiameter	min. 120 – max. 320 mm
Klyvlängd	480 mm
Hastighet framåt	ca. 0,06 m/sek.
Hastighet framåt	ca. 0,05 m/sek.
Hydraulolja (max.)	6,0 Liter
Hydrauliktryck	21 MPa (210 bar)
Elmotoreffekt (effektbehov)	P_1 = 3700 W S6 – 40%
Anslutning	Trefasström 400 V 3~ 50 Hz, 10 A träge
Dimensioner	Längd 930 x bredd 830 x höjd 1470 mm
Vikt	ca. 125 kg

Kopplingsschema



Hydraulikschema



Problemlösningsguide

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Stocken klyvs inte (för låg klyvkraft)	⇒ Stocken ligger fel ⇒ Stocken är längre/större än tillåtet, eller trät är för hårt ⇒ Kniven klyver inte ⇒ För lågt hydrauliktryck ⇒ Böjda spärrarmar (hydraulkolven trycks inte in helt) ⇒ fel anslutningsledning (längre än 10 m eller för litet ledartvärsnitt)	⇒ Lägg i stocken rätt ⇒ Kapa stocken till rätt mått ⇒ Slipa kniven. Kontrollera grader och skåror ⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja. Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren eller av denne angivet företag. ⇒ Låt tillverkaren eller dennes representant justera armarna ⇒ Använd rätt anslutningsledning
Vedklyven går inte även om motorn är igång	⇒ Ventilen öppnas inte p.g.a. lösa förbindningar ⇒ Manöverspaken eller dess delar är böjda	⇒ Kontrollera. Dra åt delarna ⇒ Låt tillverkaren eller dennes representant reparera de böjda delarna
Motorn startar men klyvpelaren åker inte in	⇒ Motorn har fel rotationsriktning	⇒ Kontrollera och kasta om motorns rotationsriktning (se s. 84)
Motorn startar inte	⇒ Ingen nätspänning ⇒ 2-fasgång vid trefasmotor ⇒ Defekt anslutningskabel ⇒ Elektromotor defekt ⇒ Defekt brytare (LS) ⇒ Defekt brytare eller kondensator	⇒ Kontrollera säkringen ⇒ Låt behörig elektriker kontrollera säkring och tilledning ⇒ Byt ut anslutningskabeln, eller låt elektriker kontrollera den ⇒ Kontakta tillverkaren eller av denne angivet företag.

Garantievillkor

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

D **EG-Konformitätserklärung** entsprechend der Richtlinie 98/37 EG
GB **EC Declaration of Conformity** according to Directive 98/37 EC
F **Déclaration de conformité de la CE** conformément à la disposition 98/37 CE
CZ **Prohlášení o shodě** podle směrnice EU č. 98/37 EG
DK **EF-overensstemmelseserklæring** i henhold til EF-direktiv 98/37/EF
NL **EG-Verklaring van overeenstemming** overeenkomstig de richtlijn van de raad 98/37 EG
PL **EG-Deklaracja zgodności** stosownie do Wytycznych 98/37 EG
S **EG-konformitetsintyg** enligt EG-norm 98/37/EG

ATIKA GmbH & Co. KG, Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

D erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Brennholzspalter ASP 8-1050
auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinien 98/37/EG, sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen Richtlinien entspricht:

GB declare under our sole responsibility, that the product
Log splitter ASP 8-1050
to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive 98/37/EC, and to the requirements for the other relevant Directives:

F déclarons en responsabilité propre, que le produit
Fendeur de bois à brûler ASP 8-1050
auquel se rapporte la présente déclaration, correspondes aux exigences de sécurité et de santé fondamentales des dispositions 98/37/CE, ainsi qu'aux exigences des autres dispositions en la matière:

CZ prohlašuje se vší odpovědností, že výrobek
Štípač palivového dřeva ASP 8-1050
na který se vztahuje toto prohlášení, odpovídá příslušným základním bezpečnostním a zdravotním podmínkám směrnice 98/37 EG, jakož i podmínkám dalších příslušných směrnic:

DK erklærer på eget ansvar, at produkt,
Trækløvnings ASP 8-1050
som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv 98/37/EF samt kravene i andre EF-direktiver, der kan finde anvendelse:

NL verklaren, iutsluitende verantwoordelijkheid, dat het produkt
Brandhoutsplijter ASP 8-1050
waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de desbetreffende veiligheids- en gezonheidseisen van de richtlijn 98/37/EG, alsmede aan de eisen van de andere desbetreffende richlijnen:

PL oświadcza, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,
Łuparka do trewna ASP 8-1050
którego to oświadczenie dotyczy, odpowiada Wytycznym 98/37/EG określającym wymagania w zakresie bezpieczeństwa i zdrowotności, a także wymaganiom wszystkich innych Wytycznych znajdujących zastosowanie w powyższym zakresie:

S intygar med ensamansvar att nedanstående produkt,
Vedklyv ASP 8-1050
för vilket detta intyg gäller, uppfyller, grundläggande säkerhets- och hälsoskyddsfäreskrifter enligt EG-norm 98/37/EG, samt uppfyller kraven enligt övriga gällnade EG-normer:

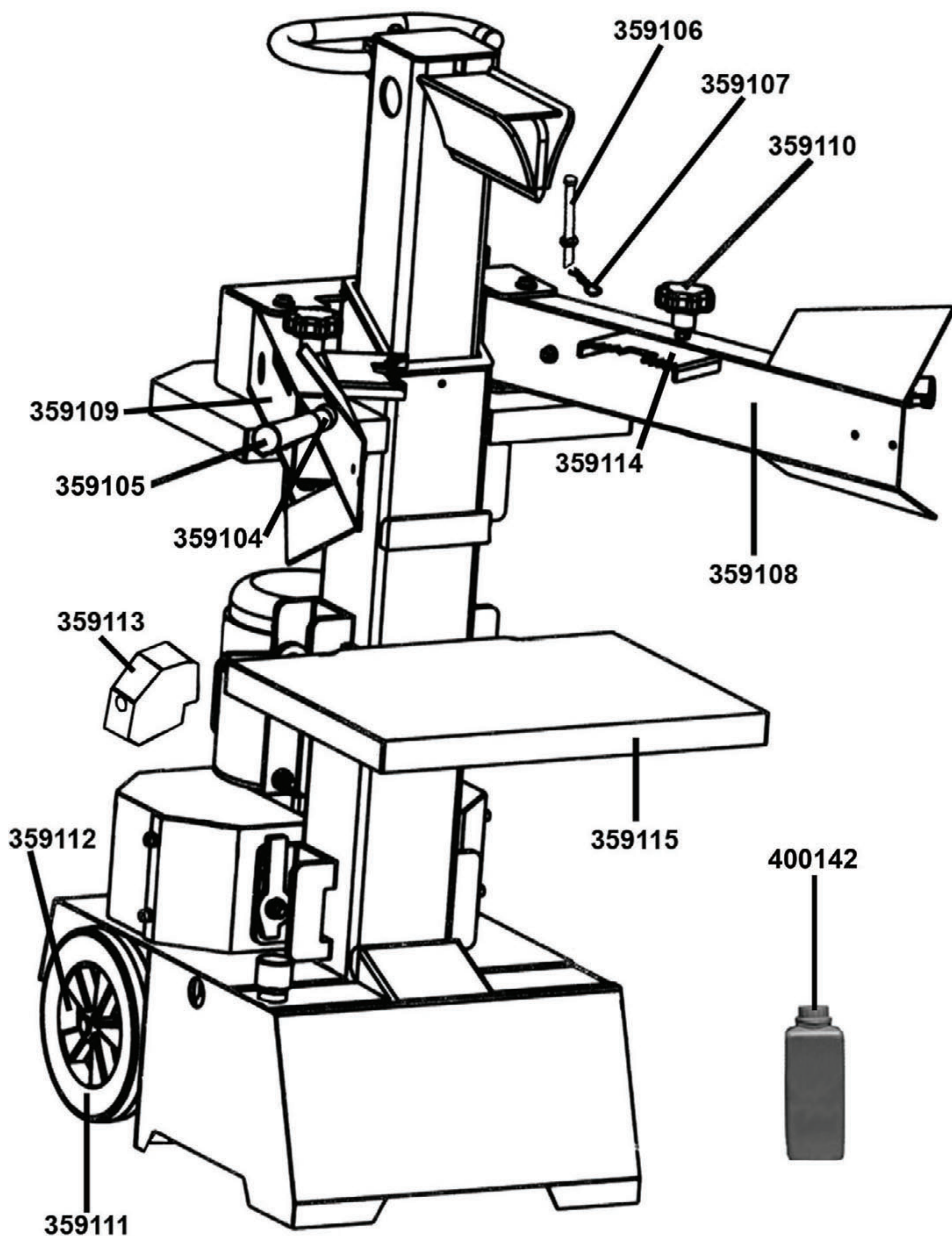
89/336/EWG, 2006/95/EG

Ahlen, 21.06.2007

A. Pollmeier, Geschäftsführung

	D	GB	F	CZ
Ersatzteil-Nr. Spare part no. N° de pièce de rechange číslo náhr.dílu	Bezeichnung	Description	Désignation	Popis
359104	Bedienarm	Operating lever	Bras de manipulation	Obslužné rameno
359105	Bedienungsgriff	Control handle	Leviers de commande	Ovládaci úchyty
359106	Haltebolzen	retaining pin	boulon de retenue	přídržný svorník
359107	Federstecker	Spring plug	prise à ressort	pružinový kolík
359108	Griffschutz rechts	Handle protection right	Protection de la poignée droit	Ochrana držadla levé
359109	Griffschutz links	Handle protection left	Protection de la poignée gauche	Ochrana ramino levé
359110	Sterngriffschraube	Star knop screw	Poignée étoile	hvězdicový úchyt
359111	Rad	Wheel	Roue	Kola
359112	Radkappe	Hub cap	Chapeaux de roue	Kryty kol
359113	Hydraulikventil	Hydraulic valve	Valve hydraulique	Hydraulický ventil
359114	Spannpratze	Clamping claw	Griffes de serrage	Upínací lišty
359115	Spalttisch	Splitting table	Table du fendeur	Štípací stůl
400142	Hydrauliköl	Hydraulicoil	Hydraulique l'huile	Hydraulické oleje

	DK	NL	PL	S
Reservedelsnr. Reserveonderdeel - nummer Nr części zamiennej Reservdelsnr.	Betegnelse	Benaming	Oznaczenie	Beteckning
359104	Betjeningsarm	Bedieningsarm	ramię obsługowe	Manöverarm
359105	Betjeningshåndtag	Bedieningsgreep	Ramię obsługowe	Manöverspakarna
359106	holdebolt	bevestigingsbout	kołek mocujący	låsbulten
359107	fjedersplit	veerstekker	sprężysta	fjädersprinten
359108	Grebsbeskyttelse til højre	Greepbeveiliging rechts	osłona uchwytu prawe	Greppskydd höger
359109	Grebsbeskyttelse til venstre	Greepbeveiliging links	osłona uchwytu lewe	Greppskydd vänster
359110	Stjernegreb	Stergreep	uchwyt gwiaździsty	Armkors
359111	Hjul	Wielen	Koła	Hjul
359112	hjulkapsle	wieldoppe	kołpaki kół	hjulkåpor
359113	Hydraulikventil	Hydraulische klep	Zawór hydrauliczny	Hydraulikventil
359114	Spændekløer	Spanklauwen	Łap napinających	Spännklor
359115	Kløvebordet	Splijttafel	stół	Klyvbordet
400142	Hydraulik olie	Hydraulische olie	Hydrauliczną oleju	Hydraulik olja


359106
359107
359110
359109
359105
359104
359114
359108
359113
359112
359115
400142
359111



ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen
Postfach 21 64, 59209 Ahlen
Germany

Tel.: 0 23 82 / 8 92-0 • Fax: 0 23 82 / 8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de

359127 - 02 07/07